

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3054

L 67

fyrtiofemte årgången

9 mars 2002

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I	Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk	
	Kommissionens förordning (EG) nr 431/2002 av den 8 mars 2002 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker	1
	Kommissionens förordning (EG) nr 432/2002 av den 8 mars 2002 om tillfälligt upphörande med uppköp av smör i vissa medlemsstater	3
	Kommissionens förordning (EG) nr 433/2002 av den 8 mars 2002 om ändring av förordning (EG) nr 713/2001 om nötköttsuppköp enligt förordning (EG) nr 690/2001 ...	4
*	Kommissionens förordning (EG) nr 434/2002 av den 8 mars 2002 om ändring av förordning (EG) nr 94/2002 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 2826/2000 om informationskampanjer och säljfrämjande åtgärder för jordbruksprodukter på den inre marknaden	6
	Kommissionens förordning (EG) nr 435/2002 av den 8 mars 2002 om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat rundkornigt ris inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 2007/2001	7
	Kommissionens förordning (EG) nr 436/2002 av den 8 mars 2002 om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat mellankornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris avsett för vissa tredje länder i Europa, inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 2008/2001	8
	Kommissionens förordning (EG) nr 437/2002 av den 8 mars 2002 om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat mellankornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris avsett för vissa tredje länder inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 2009/2001	9
	Kommissionens förordning (EG) nr 438/2002 av den 8 mars 2002 om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat långkornigt ris inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 2010/2001	10
	Kommissionens förordning (EG) nr 439/2002 av den 8 mars 2002 om fastställande av en maximisubvention för leverans till Réunion av från ytterskalet befriat långkornigt ris inom ramen för den anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 2011/2001	11

Pris: 18 EUR

(Fortsättning på nästa sida)

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

Innehåll (Fortsättning)	Kommissionens förordning (EG) nr 440/2002 av den 8 mars 2002 om utfärdande av importlicenser för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet	12
	Kommissionens förordning (EG) nr 441/2002 av den 8 mars 2002 om fastställande av världsmarknadspriset på orensad bomull	13
	★ Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/3/EG av den 12 februari 2002 om ozon i luften	14
	★ Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/6/EG av den 18 februari 2002 om rapporteringsformaliteter för fartyg som ankommer till och/eller avgår från hamnar i gemenskapens medlemsstater ⁽¹⁾	31
	★ Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/7/EG av den 18 februari 2002 om ändring av rådets direktiv 96/53/EG om största tillåtna dimensioner i nationell och internationell trafik och högsta tillåtna vikter i internationell trafik för vissa vägfordon som framförs inom gemenskapen	47

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Kommissionen

2002/200/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 3 juli 2001 om det statliga stöd som Spanien har beviljat och avser att bevilja för omstruktureringen av Babcock Wilcox España SA ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(2001) 1780]**
- 50

2002/201/EG:

- ★ **Kommissionens rekommendation av den 4 mars 2002 om reduktion av dioxiner, furaner och PCB i foder och livsmedel ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(2002) 836]**
- 69

Europeiska centralbanken

2002/202/EG:

- ★ **Europeiska Centralbankens riktlinje av den 27 februari 2002 om ändring av riktlinje ECB/2001/3 om ett transeuropeiskt automatiserat system för bruttoavveckling av betalningar i realtid (TARGET) (ECB/2002/1)**
- 74

Rättelser

- Rättelse till kommissionens förordning (EG) nr 430/2001 av den 7 mars 2002 om de anbud som meddelats för export av korn inom ramen för den anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 1558/2001 (EGT L 66 av den 8.3.2002)
- 77



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 431/2002**av den 8 mars 2002****om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1498/98⁽²⁾, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de

produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 9 mars 2002.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 mars 2002.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EGT L 198, 15.7.1998, s. 4.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 8 mars 2002 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land (!)	Schablonvärde vid import
0702 00 00	052	182,9
	204	170,2
	212	129,8
	624	226,0
	999	177,2
0707 00 05	052	175,4
	068	109,7
	204	64,5
	220	196,3
0709 90 70	999	136,5
	052	137,8
	204	69,0
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	999	103,4
	052	64,8
	204	48,2
	212	48,2
	220	45,0
	421	29,6
	600	59,5
	624	70,2
0805 50 10	999	52,2
	052	45,5
	600	61,3
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	999	53,4
	060	40,7
	388	111,0
	400	120,6
	404	97,2
	508	83,1
	512	91,0
	528	107,0
	720	124,1
	728	132,3
	999	100,8
0808 20 50	204	204,9
	388	79,2
	400	105,4
	512	80,4
	528	78,6
	720	66,2
	999	102,5

(!) Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2020/2001 (EGT L 273, 16.10.2001, s. 6). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 432/2002
av den 8 mars 2002
om tillfälligt upphörande med uppköp av smör i vissa medlemsstater

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1255/1999 av den 17 maj 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1670/2000 ⁽²⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 2771/1999 av den 16 december 1999 om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EG) nr 1255/1999 när det gäller interventionsåtgärder på marknaden för smör och grädde ⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1614/2001 ⁽⁴⁾, särskilt artikel 2 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 2 i förordning (EG) nr 2227/1999 skall kommissionen inleda respektive avbryta uppköp genom anbudsinfordran så snart det i en medlemsstat konstateras att det nationella marknadspriset under två på varandra följande veckor är lägre än 92 % av interventionspriset, respektive uppgår till 92 % eller mer av interventionspriset.

- (2) Den senaste förteckningen över medlemsstater i vilka interventionsuppköpen tillfälligt skall upphöra fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 237/2002 ⁽⁵⁾. Denna förteckning bör uppdateras med tanke på de nya marknadspriser som Förenade kungariket meddelat i enlighet med artikel 8 i förordning (EG) nr 2771/1999. Av tydlighetsskäl bör förteckningen ersättas och förordning (EG) nr 237/2002 upphävas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Uppköp av smör genom anbudsinfordran enligt artikel 6.1 i förordning (EG) nr 1255/1999 skall tillfälligt upphöra i Danmark, Grekland, Nederländerna, Österrike och Sverige.

Artikel 2

Förordning (EG) nr 237/2002 skall upphöra att gälla.

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft den 9 mars 2002.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 mars 2002.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 160, 26.6.1999, s. 48.

⁽²⁾ EGT L 193, 29.7.2000, s. 10.

⁽³⁾ EGT L 333, 24.12.1999, s. 11.

⁽⁴⁾ EGT L 214, 8.8.2001, s. 20.

⁽⁵⁾ EGT L 39, 9.2.2002, s. 3.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 433/2002

av den 8 mars 2002

om ändring av förordning (EG) nr 713/2001 om nötköttsuppköp enligt förordning (EG) nr 690/2001

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1254/1999 av den 17 maj 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för nötkött⁽¹⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 2345/2001⁽²⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 690/2001 av den 3 april 2001 om särskilda stödåtgärder för nötköttsmarknaden⁽³⁾ ändrad genom förordning (EG) nr 2595/2001⁽⁴⁾, särskilt artikel 2.2 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 2.2 i kommissionens förordning (EG) nr 690/2001 föreskrivs att anbudsproceduren för nötköttsuppköp skall inledas eller upphöra beroende på det genomsnittliga marknadspriset för referensklassen under de två veckor med prisnoteringar som föregår anbudsproceduren.

- (2) Om ovannämnda artikel 2 tillämpas innebär detta att uppköp genom anbud inleds i ett antal medlemsstater. Kommissionens förordning (EG) nr 713/2001⁽⁵⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 342/2002⁽⁶⁾, om nötköttsuppköp enligt förordning (EG) nr 690/2001 bör därför ändras.

- (3) Eftersom denna förordning skall tillämpas omedelbart bör det föreskrivas att den träder i kraft samma dag som den offentliggörs.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilagan till förordning (EG) nr 713/2001 skall ersättas med bilagan till denna förordning.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 9 mars 2002.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 mars 2002.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 160, 26.6.1999, s. 21.

⁽²⁾ EGT L 315, 1.12.2001, s. 29.

⁽³⁾ EGT L 95, 5.4.2001, s. 8.

⁽⁴⁾ EGT L 345, 29.12.2001, s. 33.

⁽⁵⁾ EGT L 100, 11.4.2001, s. 3.

⁽⁶⁾ EGT L 53, 23.2.2002, s. 18.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO —
LIITE — BILAGA

Estado miembro

Medlemsstat

Mitgliedstaat

Κράτος μέλος

Member State

État membre

Stati membri

Lidstaat

Estado-Membro

Jäsenvaltiot

Medlemsstat

Belgique/België

Deutschland

Nederland

España

France

Luxembourg

Ireland

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 434/2002

av den 8 mars 2002

om ändring av förordning (EG) nr 94/2002 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 2826/2000 om informationskampanjer och säljfrämjande åtgärder för jordbruksprodukter på den inre marknaden

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2826/2000 av den 19 december 2000 om informationskampanjer och säljfrämjande åtgärder för jordbruksprodukter på den inre marknaden ⁽¹⁾, särskilt artiklarna 12 och 16 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 94/2002 ⁽²⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 305/2002 ⁽³⁾, fastställs tillämpningsföreskrifter för förordning (EG) nr 2826/2000.
- (2) I artikel 5.1 i förordning (EG) nr 94/2002 fastställs att programmen från branschorganisationer och branschövergripande organ skall lämnas in till den berörda medlemsstaten före den 15 juni och den första gången före den 15 mars 2002.
- (3) Till följd av det sena offentliggörandet av riktlinjerna för de olika sektorerna, och särskilt för sektorn för snittblommor och levande växter, bör för detta första år tidsfristen för inlämnandet av programmen till medlemsstaten förlängas till den 31 mars.

- (4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från det gemensamma mötet mellan förvaltningskommittéerna för främjande av jordbruksprodukter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Första meningen i artikel 5.1 i förordning (EG) nr 94/2002 skall ersättas med följande:

”För genomförande av åtgärder inom de program som avses i artikel 6 i förordning (EG) nr 2826/2000 skall den berörda medlemsstaten efter en inbjudan att lämna förslag före den 15 juni och den första gången före den 31 mars ta emot program från branschorganisationer och branschövergripande organ i gemenskapen som är representativa för den eller de sektorer som avses.”

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 mars 2002.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 328, 21.12.2000, s. 2.

⁽²⁾ EGT L 17, 19.1.2002, s. 20.

⁽³⁾ EGT L 47, 19.2.2002, s. 12.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 435/2002

av den 8 mars 2002

om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat rundkornigt ris inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 2007/2001

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1987/2001 ⁽²⁾, särskilt artikel 13.3 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Genom kommissionens förordning (EG) nr 2007/2001 ⁽³⁾ ges möjlighet för ett anbudsförfarande för exportbidrag för ris.
- (2) På grundval av lämnade anbud kan kommissionen i enlighet med artikel 5 i kommissionens förordning (EEG) nr 584/75 ⁽⁴⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 299/95 ⁽⁵⁾, och i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 22 i förordning (EG) nr 3072/95 besluta om fastställande av ett högsta exportbidrag. Vid fastställandet bör de kriterier som föreskrivs i artikel 13 i förordning (EG) nr 3072/95 särskilt beaktas. Anbudsför-

farandet beviljas varje anbudsgivare vars anbud är lika med eller lägre än det högsta exportbidraget.

- (3) Tillämpningen av de ovannämnda kriterierna på den nuvarande marknadssituationen för ifrågavarande ris medför att det högsta exportbidraget fastställs till det belopp som anges i artikel 1.
- (4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det högsta exportbidraget för helt slipat rundkornigt ris avsett för vissa tredje länder, skall på grundval av anbud som lämnats in från och med den 1 till och med den 7 mars 2002 fastställas till 193,00 EUR/t inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 2007/2001.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 9 mars 2002.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 mars 2002.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EGT L 271, 12.10.2001, s. 5.

⁽³⁾ EGT L 272, 13.10.2001, s. 13.

⁽⁴⁾ EGT L 61, 7.3.1975, s. 25.

⁽⁵⁾ EGT L 35, 15.2.1995, s. 8.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 436/2002

av den 8 mars 2002

om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat mellankornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris avsett för vissa tredje länder i Europa, inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 2008/2001

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1987/2001 ⁽²⁾, särskilt artikel 13.3 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Genom kommissionens förordning (EG) nr 2008/2001 ⁽³⁾ ges möjlighet för ett anbudsförfarande för exportbidrag för ris.
- (2) På grundval av lämnade anbud kan kommissionen i enlighet med artikel 5 i kommissionens förordning (EEG) nr 584/75 ⁽⁴⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 299/95 ⁽⁵⁾, och i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 22 i förordning (EG) nr 3072/95 besluta om fastställande av ett högsta exportbidrag. Vid fastställandet bör de kriterier som föreskrivs i artikel 13 i förordning (EG) nr 3072/95 särskilt beaktas. Anbudsförandet beviljas varje anbudsgivare vars anbud är lika med eller lägre än det högsta exportbidraget.

(3) Tillämpningen av de ovannämnda kriterierna på den nuvarande marknadssituationen för ifrågavarande ris medför att det högsta exportbidraget fastställs till det belopp som anges i artikel 1.

(4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det högsta exportbidraget för helt slipat mellankornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris avsett för vissa tredje länder i Europa, skall på grundval av anbud som lämnats in från och med den 1 till och med den 7 mars 2002 fastställas till 212,00 EUR/t inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 2008/2001.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 9 mars 2002.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 mars 2002.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EGT L 271, 12.10.2001, s. 5.

⁽³⁾ EGT L 272, 13.10.2001, s. 15.

⁽⁴⁾ EGT L 61, 7.3.1975, s. 25.

⁽⁵⁾ EGT L 35, 15.2.1995, s. 8.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 437/2002

av den 8 mars 2002

om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat mellankornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris avsett för vissa tredje länder inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 2009/2001

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1987/2001 ⁽²⁾, särskilt artikel 13.3 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Genom kommissionens förordning (EG) nr 2009/2001 ⁽³⁾ ges möjlighet för ett anbudsförfarande för exportbidrag för ris.
- (2) På grundval av lämnade anbud kan kommissionen i enlighet med artikel 5 i kommissionens förordning (EEG) nr 584/75 ⁽⁴⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 299/95 ⁽⁵⁾ och i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 22 i förordning (EG) nr 3072/95 besluta om fastställande av ett högsta exportbidrag. Vid fastställandet bör de kriterier som föreskrivs i artikel 13 i förordning (EG) nr 3072/95 särskilt beaktas. Anbudsförfarandet beviljas varje anbudsgivare vars anbud är lika med eller lägre än det högsta exportbidraget.

(3) Tillämpningen av de ovannämnda kriterierna på den nuvarande marknadssituationen för ifrågavarande ris medför att det högsta exportbidraget fastställs till det belopp som anges i artikel 1.

(4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det högsta exportbidraget för helt slipat mellankornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris avsett för vissa tredje länder, skall på grundval av anbud som lämnats in från och med den 1 till och med den 7 mars 2002, fastställas till 203,00 euro/t inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 2009/2001.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 9 mars 2002.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 mars 2002.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EGT L 271, 12.10.2001, s. 5.

⁽³⁾ EGT L 272, 13.10.2001, s. 17.

⁽⁴⁾ EGT L 61, 7.3.1975, s. 25.

⁽⁵⁾ EGT L 35, 15.2.1995, s. 8.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 438/2002

av den 8 mars 2002

om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat långkornigt ris inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 2010/2001

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1987/2001 ⁽²⁾, särskilt artikel 13.3 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Genom kommissionens förordning (EG) nr 2010/2001 ⁽³⁾ ges möjlighet för ett anbudsförfarande för exportbidrag för ris.
- (2) På grundval av lämnade anbud kan kommissionen i enlighet med artikel 5 i kommissionens förordning (EEG) nr 584/75 ⁽⁴⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 299/95 ⁽⁵⁾, och i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 22 i förordning (EG) nr 3072/95 besluta om fastställande av ett högsta exportbidrag. Vid fastställandet bör de kriterier som föreskrivs i artikel 13 i förordning (EG) nr 3072/95 särskilt beaktas. Anbudsför-

farandet beviljas varje anbudsgivare vars anbud är lika med eller lägre än det högsta exportbidraget.

- (3) Tillämpningen av de ovannämnda kriterierna på den nuvarande marknadssituationen för ifrågavarande ris medför att det högsta exportbidraget fastställs till det belopp som anges i artikel 1.
- (4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det högsta exportbidraget för helt slipat långkornigt ris avsett för vissa tredje länder, skall på grundval av anbud som lämnats in från och med den 1 till och med den 7 mars 2002 fastställas till 301,00 EUR/t inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 2010/2001.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 9 mars 2002.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 mars 2002.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EGT L 271, 12.10.2001, s. 5.

⁽³⁾ EGT L 272, 13.10.2001, s. 19.

⁽⁴⁾ EGT L 61, 7.3.1975, s. 25.

⁽⁵⁾ EGT L 35, 15.2.1995, s. 8.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 439/2002

av den 8 mars 2002

om fastställande av en maximisubvention för leverans till Réunion av från ytterskalet befriat långkornigt ris inom ramen för den anbudsinfördran som avses i förordning (EG) nr 2011/2001

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1987/2001 ⁽²⁾, särskilt artikel 10.1 i denna,

med beaktande av kommissionens förordning (EEG) nr 2692/89 av den 6 september 1989 om tillämpningsföreskrifter för export av ris till Réunion ⁽³⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 1453/1999 ⁽⁴⁾, särskilt artikel 9.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Genom kommissionens förordning (EG) nr 2011/2001 ⁽⁵⁾ öppnades en anbudsinfördran för fastställandet av den subvention som skall utgå för leverans av ris till Réunion.
- (2) På grundval av lämnade anbud kan kommissionen i enlighet med artikel 9 i förordning (EEG) nr 2692/89 och i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 22 i förordning (EG) nr 3072/95 besluta om fastställande av en maximisubvention.

(3) Vid fastställandet bör de kriterier som föreskrivs i artiklarna 2 och 3 i förordning (EEG) nr 2692/89 särskilt beaktas. Anbudsproceduren beviljas varje anbudsgivare vars anbud är lika med eller lägre än maximisubventionen.

(4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

En maximisubvention för leverans av från ytterskalet befriat långkornigt ris under KN-nummer 1006 20 98 till Réunion skall på grundval av de anbud som lämnats från och med den 4 till och med den 7 mars 2002 fastställas till 310,00 euro/t inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 2011/2001.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 9 mars 2002.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 mars 2002.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EGT L 271, 12.10.2001, s. 5.

⁽³⁾ EGT L 261, 7.9.1989, s. 8.

⁽⁴⁾ EGT L 167, 2.7.1999, s. 19.

⁽⁵⁾ EGT L 272, 13.10.2001, s. 21.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 440/2002**av den 8 mars 2002****om utfärdande av importlicenser för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 936/97 av den 27 maj 1997 om öppnande och förvaltning av tullkvoter för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet samt fryst buffelkött⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 361/2002⁽²⁾, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 936/97 fastställs i artiklarna 4 och 5 villkoren angående ansökningar om och utfärdande av importlicenser för det kött som avses i artikel 2 f i samma förordning.
- (2) I artikel 2 f i förordning (EG) nr 936/97 fastställs att den kvantitet av färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet med ursprung i Förenta staterna och i Kanada som får importeras på särskilda villkor fr.o.m. den 1 juli 2001 t.o.m. den 30 juni 2002 skall vara 11 500 ton.

- (3) Det bör påpekas att de licenser som utfärdas i enlighet med denna förordning endast kan användas under deras giltighetstid med förbehåll för gällande bestämmelser om hälsoskydd.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Alla ansökningar om importlicenser för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet i enlighet med artikel 2 f i förordningen (EG) nr 936/97 som lämnats in från och med den 1 till och med den 5 mars 2002 skall beviljas i sin helhet.
2. Ansökningar om licenser för 8 891,434 ton lämnas in i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 936/97 under de första fem dagarna i april 2002.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 11 mars 2002.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 mars 2002.

På kommissionens vägnar
Franz FISCHLER
Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 137, 28.5.1997, s. 10.

⁽²⁾ EGT L 58, 28.2.2002, s. 5.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 441/2002
av den 8 mars 2002
om fastställande av världsmarknadspriset på orensad bomull

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av protokoll nr 4 om bomull som är fogat som bilaga till Anslutningsakten för Grekland, senast ändrat genom rådets förordning (EG) nr 1050/2001⁽¹⁾,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1051/2001 av den 22 maj 2001, om produktionsstöd för bomull⁽²⁾, särskilt artikel 4 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 4 i förordning (EG) nr 1051/2001, skall ett världsmarknadspris på orensad bomull fastställas regelbundet på grundval av det världsmarknadspris som konstaterats för rensad bomull med hänsyn till det förhållande som tidigare har konstaterats mellan priset för rensad bomull och det pris som beräknas för orensad bomull. Detta tidigare förhållande har fastställts i artikel 2.2 i kommissionens förordning (EG) nr 1591/2001 av den 2 augusti 2001 om tillämpningsföreskrifter för stödsystemet för bomull⁽³⁾. Om världsmarknadspriset inte kan fastställas på detta sätt skall priset fastställas på grundval av det senast fastställda priset.
- (2) Enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1051/2001, skall världsmarknadspriset på orensad bomull bestämmas för en produkt med vissa egenskaper och med hänsyn till de mest fördelaktiga anbuden och prisnoteringarna på

världsmarknaden mellan dem som anses vara representativa för den verkliga marknadstendensen. För att bestämma detta pris har det fastställts ett medeltal av de anbud och de priser som noterats på en eller flera representativa europeiska börser för en produkt som levererats cif till en hamn inom gemenskapen och som kommer från olika leverantörsländer vilka anses vara de mest representativa för den internationella handeln. Det föreskrivs justeringar av kriterierna för att bestämma världsmarknadspriset för orensad bomull för att ta hänsyn till motiverade skillnader när det gäller den levererade produktens kvalitet eller anbudens och prisnoteringarnas karaktär. Dessa justeringar fastställs i artikel 3.2 i förordning (EG) nr 1591/2001.

- (3) Tillämpningen av ovanstående kriterier innebär att världsmarknadspriset på orensad bomull bör fastställas på nedan angiven nivå.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Världsmarknadspriset på orensad bomull, som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1051/2001, fastställs till 21,816 EUR/100 kg.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 9 mars 2002.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 mars 2002.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 148, 1.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 148, 1.6.2001, s. 3.

⁽³⁾ EGT L 210, 3.8.2001, s. 10.

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV 2002/3/EG

av den 12 februari 2002

om ozon i luften

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 175.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande ⁽³⁾,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ⁽⁴⁾, på grundval av det gemensamma utkast som förlikningskommittén godkände den 10 december 2001, och

av följande skäl:

(1) På grundval av de principer som fastställs i artikel 174 i fördraget syftar det femte miljöhandlingsprogrammet, som antogs genom resolution av den 1 februari 1993, utfärdad av rådet och företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, om Europeiska gemenskapernas åtgärdsprogram för miljön och en hållbar utveckling ⁽⁵⁾, kompletterat av beslut nr 2179/98/EG ⁽⁶⁾, i synnerhet till särskilda ändringar av befintlig lagstiftning om luftföroreningar. I programmet rekommenderas fastställande av långsiktiga mål för luftkvaliteten.

(2) I enlighet med artikel 4.5 i rådets direktiv 96/62/EG av den 27 september 1996 om utvärdering och säkerställande av luftkvaliteten ⁽⁷⁾, skall rådet anta de bestämmelser som avses i punkt 1 samt i punkterna 3 och 4 i samma artikel.

(3) Det är viktigt att säkerställa att människor på ett effektivt sätt skyddas mot skadliga verkningar på hälsan till följd av exponering för ozon. De skadliga effekterna av ozon på växtligheten, ekosystemen och miljön som helhet bör minskas i så stor utsträckning som möjligt. Ozonföroreningar är gränsoverskridande, vilket innebär att åtgärder skall vidtas på gemenskapsnivå.

⁽¹⁾ EGT C 56 E, 29.2.2000, s. 40 och EGT C 29 E, 30.1.2001, s. 291.

⁽²⁾ EGT C 51, 23.2.2000, s. 11.

⁽³⁾ EGT C 317, 6.11.2000, s. 35.

⁽⁴⁾ Europaparlamentets yttrande av den 15 mars 2000 (EGT C 377, 29.12.2000, s. 154), rådets gemensamma ståndpunkt av den 8 mars 2001 (EGT C 126, 26.4.2001, s. 1) och Europaparlamentets beslut av den 13 juni 2001 (ännu ej offentliggjort i EGT). Europaparlamentets beslut av den 17 januari 2002 och rådets beslut av den 19 december 2001.

⁽⁵⁾ EGT C 138, 17.5.1993, s. 1.

⁽⁶⁾ EGT L 275, 10.10.1998, s. 1.

⁽⁷⁾ EGT L 296, 21.11.1996, s. 55.

(4) I direktiv 96/62/EG föreskrivs det att de numeriska tröskelvärdena skall bygga på resultaten av internationella forskningsgruppers arbete på det aktuella området. Kommissionen skall beakta de senaste rönen i den vetenskapliga forskningen inom berörda epidemiologiska områden och miljöområden, liksom de senaste framstegen inom metrologi i syfte att se över de faktorer som sådana tröskelvärden bygger på.

(5) I direktiv 96/62/EG föreskrivs det att gräns- och/eller målvärden skall fastställas för ozon. Eftersom ozon är en gränsoverskridande förorening skall målvärden fastställas på gemenskapsnivå för skydd av människors hälsa och för skydd av växtligheten. Dessa målvärden bör vara kopplade till de delmål som följer av gemenskapens integrerade strategi för bekämpning av försurning och marknära ozon, vilken också utgör grunden för Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/81/EG av den 23 oktober 2001 om nationella utsläppstak för vissa luftföroreningar ⁽⁸⁾.

(6) I enlighet med direktiv 96/62/EG bör planer och program genomföras för zoner och tätbebyggelse där ozonkoncentrationerna överstiger målvärdena i syfte att säkerställa att dessa värden i möjligaste mån respekteras vid det angivna datumet. I sådana planer och program bör det i stor utsträckning hänvisas till kontrollåtgärder som genomförs i enlighet med gällande gemenskapslagstiftning.

(7) Långsiktiga mål bör fastställas i syfte att uppnå ett effektivt skydd av människors hälsa och miljön. Sådana långsiktiga mål bör vara kopplade till strategin för minskning av ozon och försurning och dess mål att överbrygga klyftan mellan dagens ozonkoncentrationer och de långsiktiga målen.

(8) Mätningar bör vara obligatoriska i zoner där de långsiktiga målen överskrids. Nya metoder för utvärdering kan komma att minska antalet fasta provtagningspunkter.

(9) Ett tröskelvärde för larm för ozon bör fastställas för att skydda allmänheten. Ett informerande tröskelvärde för ozon bör fastställas för att skydda känsliga grupper i befolkningen. Uppdaterad information om ozonkoncentrationen i luften bör rutinemässigt hållas tillgänglig för allmänheten.

⁽⁸⁾ EGT L 309, 27.11.2001, s. 22.

(10) Kortsiktiga handlingsplaner bör upprättas när riskerna för överskridande av tröskelvärdet för larm kan minskas på ett avgörande sätt. Möjligheterna att minska risken för överskridanden och deras varaktighet och grad bör undersökas och utvärderas. Lokala åtgärder bör inte krävas om det vid en utvärdering av nyttan och kostnaderna framgår att åtgärderna är oproportionerliga.

(11) Eftersom ozon är en gränsöverskridande förorening kan viss samordning krävas mellan angränsande medlemsstater när de upprättar och genomför planer, program och kortsiktiga handlingsplaner och när de informerar allmänheten. När så är lämpligt bör medlemsstaterna fortsätta samarbeta med tredje land, med särskild betoning på att kandidatländerna engageras i ett tidigt skede.

(12) Som underlag till regelbundna rapporter bör information om uppmätta koncentrationer lämnas till kommissionen.

(13) Kommissionen bör se över bestämmelserna i detta direktiv mot bakgrund av den mest aktuella vetenskapliga forskningen, i synnerhet avseende ozonets verkningar på människors hälsa och på miljön. Kommissionens rapport bör läggas fram som en del av en övergripande strategi för luftkvalitet som skall ligga till grund för en översyn av gemenskapens luftkvalitetsmål och till förslag till sådana samt till utveckling av genomförandestrategier som säkerställer att dessa mål uppnås. I det sammanhanget bör rapporten beakta möjligheten att uppnå de långsiktiga målen inom en given tidsperiod.

(14) De åtgärder som är nödvändiga för genomförandet av detta direktiv bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter ⁽¹⁾.

(15) Eftersom målen för den föreslagna åtgärden, nämligen att säkerställa ett effektivt skydd av människors hälsa mot verkningarna av ozon och att minska ozonets skadliga verkningar på växtligheten, ekosystemen och miljön i sin helhet, på grund av ozonföroreningarnas gränsöverskridande natur inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna, utan bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, får gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i den artikeln går detta direktiv inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dess mål.

(16) Rådets direktiv 92/72/EEG av den 21 september 1992 om luftförorening genom ozon ⁽²⁾ bör upphävas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Mål

Syftet med detta direktiv är följande:

- Att inom gemenskapen fastställa långsiktiga mål, målvärden, tröskelvärden för larm och informerande tröskelvärden för ozonkoncentrationerna i luften i syfte att undvika, förebygga eller minska skadliga verkningar på människors hälsa och på miljön som helhet.
- Att säkerställa att gemensamma metoder och kriterier används för att utvärdera koncentrationerna av ozon och, i förekommande fall, ozonbildande ämnen (kväveoxider och flyktiga organiska föreningar) i luften i medlemsstaterna.
- Att säkerställa att adekvat information om ozonkoncentrationerna i luften erhålls och görs tillgänglig för allmänheten.
- Att säkerställa att luftkvaliteten i fråga om ozon bibehålls om den är god och förbättras i andra fall.
- Att främja ökat samarbete mellan medlemsstaterna när det gäller sänkning av ozonnivåerna, användning av möjligheterna till gränsöverskridande åtgärder och överenskommer om sådana åtgärder.

Artikel 2

Definitioner

I detta direktiv avses med

- luften*: utomhusluften i troposfären med undantag för arbetsplatser,
- förorening*: varje ämne som människan direkt eller indirekt tillför luften och som sannolikt har skadliga effekter på människors hälsa och/eller på miljön i dess helhet,
- ozonbildande ämnen*: ämnen som bidrar till bildandet av marknära ozon, varav några är förtecknade i bilaga VI,
- nivå*: koncentration av en förorening i luften eller deposition av en förorening på ytor vid ett givet tillfälle,
- utvärdering*: varje metod som används för att mäta, beräkna, förutse eller uppskatta nivån för en viss förorening i luften,
- fasta mätningar*: mätningar som utförs i enlighet med artikel 6.5 i direktiv 96/62/EG,
- zon*: del av en medlemsstats territorium vilken avgränsats av denna,

⁽¹⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ EGT L 297, 13.10.1992, s. 1.

8. *tätbebyggelse*: zon med en befolkningskoncentration över 250 000 invånare eller, om befolkningskoncentrationen är högst 250 000 invånare, en sådan befolkningstäthet per km² som gör att utvärdering och säkerställande av luftkvaliteten från medlemsstaternas sida är motiverad,
9. *målvärde*: en nivå som fastställts för att på lång sikt undvika skadliga verkningar på människors hälsa och/eller på miljön i dess helhet, och som i möjligaste mån skall uppnås inom en viss tid,
10. *långsiktigt mål*: en ozonkoncentration i luften under vilken direkt skadliga verkningar på människors hälsa och/eller på miljön som helhet enligt aktuella vetenskapliga rön är osannolika. Detta mål skall uppnås på lång sikt i syfte att ge ett effektivt skydd av människors hälsa och av miljön, utom i de fall det inte kan ske genom rimliga åtgärder.
11. *träskelvärde för larm*: en nivå över vilken en kortvarig exponering utgör en risk för människors hälsa hos befolkningen i allmänhet och vid vilken medlemsstaterna omedelbart skall vidta åtgärder enligt artiklarna 6 och 7,
12. *informerande träskelvärde*: en nivå över vilken en kortvarig exponering utgör en risk för människors hälsa i särskilt känsliga befolkningsgrupper, och vid vilken aktuell information är nödvändig,
13. *flyktiga organiska föreningar*: alla organiska föreningar från antropogena och biogena källor, utom metan, vilka kan framkalla fotokemiska oxidanter genom reaktioner med kväveoxider vid förekomst av solljus.

Artikel 3

Målvärden

- De målvärden för ozonkoncentrationerna i luften som skall uppnås senast 2010 anges i avsnitt II i bilaga I.
- Medlemsstaterna skall upprätta en förteckning över zoner och tätbebyggelse där ozonnivåerna i luften, utvärderade i enlighet med artikel 9, överskrider de målvärden som avses i punkt 1.
- För zoner och tätbebyggelse som avses i punkt 2 skall medlemsstaterna vidta åtgärder i enlighet med bestämmelserna i direktiv 2001/81/EG för att se till att det utarbetas och genomförs en plan eller ett program i syfte att nå målvärdet från och med det datum som anges i avsnitt II i bilaga I, utom i de fall det inte kan ske genom rimliga åtgärder.

Om planer eller program måste utarbetas eller genomföras för andra föreningar än ozon enligt artikel 8.3 i direktiv 96/62/EG, skall medlemsstaterna när så är lämpligt utarbeta och genomföra samordnade planer eller program som omfattar alla berörda föreningar.

- De planer eller program som avses i punkt 3 skall åtminstone omfatta de uppgifter som anges i bilaga IV till direktiv 96/62/EG och skall göras tillgängliga för allmänheten och för lämpliga organisationer, såsom miljö- och konsumentorganisationer, organisationer som företräder känsliga befolkningsgrup-

pers intressen samt andra behöriga organ inom hälso- och sjukvård.

Artikel 4

Långsiktiga mål

- De långsiktiga målen för ozonkoncentrationerna i luften anges i avsnitt III i bilaga I.
- Medlemsstaterna skall upprätta en förteckning över zoner och tätbebyggelse där ozonnivåerna i luften, utvärderade i enlighet med artikel 9, överskrider de långsiktiga mål som avses i punkt 1 men högst uppnår de målvärden som anges i avsnitt II i bilaga I. För sådana zoner och sådan tätbebyggelse skall medlemsstaterna utarbeta och genomföra kostnadseffektiva åtgärder som syftar till att uppnå de långsiktiga målen. Åtgärderna skall åtminstone överensstämma med alla planer eller program som avses i artikel 3.3. Dessutom skall de bygga på åtgärder som vidtagits enligt bestämmelserna i direktiv 2001/81/EG och annan relevant befintlig och framtida EG-lagstiftning.
- Framstegen inom gemenskapen när det gäller att nå de långsiktiga målen skall vara föremål för successiva utvärderingar, inom ramen för den process som avses i artikel 11 och i samband med direktiv 2001/81/EG, varvid 2020 skall användas som riktmärke och hänsyn skall tas till de framsteg som gjorts för att nå de nationella utsläppstak som fastställs i ovan nämnda direktiv.

Artikel 5

Krav i zoner och tätbebyggelse där ozonnivåerna uppfyller de långsiktiga målen

Medlemsstaterna skall upprätta en förteckning över de zoner och den tätbebyggelse där ozonnivåerna uppfyller de långsiktiga målen. I den utsträckning faktorer som till exempel ozonföreningarnas gränsöverskridande karaktär och de meteorologiska förhållandena medger det skall medlemsstaterna bibehålla ozonnivåerna i dessa zoner och tätbebyggda områden på en nivå som ligger under de långsiktiga målen och med hjälp av rimliga åtgärder bevara den bästa luftkvalitet som är förenlig med en hållbar utveckling och en hög nivå på skyddet för miljön och människors hälsa.

Artikel 6

Information till allmänheten

- Medlemsstaterna skall vidta lämpliga åtgärder för att
 - säkerställa att uppdaterad information om koncentrationer av ozon i luften rutinmässigt görs tillgänglig för allmänheten och lämpliga organisationer, t.ex. miljö- och konsumentorganisationer och sådana organisationer som företräder känsliga befolkningsgruppers intressen samt andra behöriga organ inom hälso- och sjukvård;

denna information skall uppdateras minst dagligen och, om det är ändamålsenligt och genomförbart, varje timme;

informationen skall omfatta åtminstone uppgifter om alla överskridanden av koncentrationerna i det långsiktiga hälsoskyddsmålet samt de informerade tröskelvärdena och tröskelvärdena för larm under den berörda medelvärdesperioden. Informationen bör även omfatta en kort utvärdering av hälsoeffekterna;

de informerade tröskelvärdena och tröskelvärdena för larm för ozonkoncentrationer i luften anges i avsnitt I i bilaga II;

- b) ge allmänheten och lämpliga organisationer, t.ex. miljö- och konsumentorganisationer, sådana organisationer som företräder känsliga befolkningsgruppers intressen samt andra behöriga organ inom hälso- och sjukvård, tillgång till övergripande årliga rapporter som när det gäller skydd av människors hälsa skall ange åtminstone alla överskridanden av koncentrationerna i målvärdet och det långsiktiga målet för hälsoskydd samt de informerade tröskelvärdena och tröskelvärdena för larm under medelvärdesperioden i fråga och när det gäller växtligheten alla överskridanden av målvärdet och det långsiktiga målet, vid behov tillsammans med en kort utvärdering av effekterna av dessa överskridanden. De kan vid behov omfatta ytterligare uppgifter och utvärderingar om skydd av växtlighet och skog enligt specifikationen i avsnitt I i bilaga III. De kan också omfatta uppgifter om relevanta ozonbildande ämnen, i den mån dessa inte omfattas av befintlig gemenskapslagstiftning.
- c) se till att information om faktiska eller förutsagda överskridanden av tröskelvärdet för larm lämnas i tid till hälso- och sjukvårdsinstitutioner och befolkningen.

Ovan nämnda information och rapporter skall offentliggöras på lämpligt sätt, beroende på situationen, t.ex. radio och TV, pressen eller publikationer, informationsskyltar eller tjänster från datanät, t.ex. Internet.

2. Den information som i enlighet med artikel 10 i direktiv 96/62/EG tillhandahålls allmänheten när något av tröskelvärdena överskrids, skall omfatta de punkter som anges i avsnitt II i bilaga II. Medlemsstaterna skall om det är praktiskt möjligt även vidta åtgärder för att tillhandahålla sådan information när ett överskridande av de informerade tröskelvärdena och tröskelvärdena för larm förutsägs.

3. Information som ges enligt punkterna 1 och 2 skall vara entydig, begriplig och lättillgänglig.

Artikel 7

Kortsiktiga handlingsplaner

1. I enlighet med artikel 7.3 i direktiv 96/62/EG skall medlemsstaterna på lämpliga administrativa nivåer upprätta handlingsplaner med uppgift om särskilda åtgärder som skall vidtas på kort sikt, med hänsyn till särskilda lokala omständigheter, för de zoner där det finns risk för att tröskelvärdet för larm överskrids, om det finns en betydande potential för att minska den risken eller minska varaktigheten eller graden av överskridandet av tröskelvärdet för larm. Om det konstateras att det inte finns någon betydande potential för att minska risken för, varaktigheten eller graden av överskridandet i de

relevanta zonerna, skall medlemsstaterna undantas från bestämmelserna i artikel 7.3 i direktiv 96/62/EG. Det åligger medlemsstaterna att avgöra om det finns en betydande potential för att minska risken för, varaktigheten eller graden av överskridandet med hänsyn till de nationella geografiska, metrologiska och ekonomiska förhållandena.

2. Utformningen av kortsiktiga handlingsplaner, i vilka de nivåer som utlöser särskilda åtgärder skall inkluderas, är medlemsstaternas ansvar. Beroende på det enskilda fallet kan planerna innehålla gradvisa, kostnadseffektiva åtgärder för att kontrollera och vid behov minska eller upphöra med viss verksamhet, även motorfordonstrafik, som bidrar till utsläpp som medför att tröskelvärdet för larm överskrids. De får också innehålla effektiva åtgärder som avser användningen av industrianläggningar eller industriprodukter.

3. När medlemsstaterna utformar och genomför kortsiktiga handlingsplaner skall de beakta exempel på åtgärder (som har bedömts vara effektiva) som bör ingå i de riktlinjer som avses i artikel 12.

4. Medlemsstaterna skall göra såväl resultaten av sina undersökningar som innehållet i och genomförandet av de särskilda kortsiktiga handlingsplanerna tillgängliga för allmänheten, för lämpliga organisationer såsom miljöorganisationer, konsumentorganisationer och organisationer som företräder känsliga befolkningsgruppers intressen samt andra behöriga organ inom hälso- och sjukvård.

Artikel 8

Gränsöverskridande föroreningar

1. Om ozonkoncentrationer som överskrider målvärdena eller de långsiktiga målen i huvudsak beror på andra medlemsstaters utsläpp av ozonbildande ämnen, skall de berörda medlemsstaterna vid behov samarbeta om att utarbeta gemensamma planer och program för att i möjligaste mån uppnå målvärdena eller de långsiktiga målen, utom i de fall det inte kan ske genom rimliga åtgärder. Kommissionen skall bistå medlemsstaterna med detta. När kommissionen fullgör sina skyldigheter i enlighet med artikel 11 skall den, med beaktande av direktiv 2001/81/EG, särskilt artikel 9 i detta, överväga om ytterligare åtgärder bör vidtas på gemenskapsnivå för att minska utsläppen av ozonbildande ämnen som leder till sådan gränsöverskridande ozonförorening.

2. Medlemsstaterna skall vid behov i enlighet med artikel 7 utarbeta och genomföra gemensamma kortsiktiga handlingsplaner som skall omfatta angränsande zoner i olika medlemsstater. Medlemsstaterna skall säkerställa att angränsande zoner i olika medlemsstater som har utarbetat kortsiktiga handlingsplaner får all nödvändig information.

3. Om de informerade tröskelvärdena och tröskelvärdena för larm överskrids i zoner som ligger nära nationsgränser, bör de behöriga myndigheterna i de berörda angränsande medlemsstaterna informeras så snart som möjligt för att underlätta spridning av information till allmänheten i de staterna.

4. Genom att utarbeta sådana planer och program som avses i punkterna 1 och 2 och genom att informera allmänheten i enlighet med punkt 3 skall medlemsstaterna när så är lämpligt fortsätta samarbetet med tredje land, i synnerhet med kandidatländer.

Artikel 9

Utvärdering av koncentrationer av ozon och ozonbildande ämnen i luften

1. I zoner och tätbebyggelse där det långsiktiga målet för ozonkoncentration har överskridits under något av föregående fem år då mätningar har genomförts är fasta kontinuerliga mätningar obligatoriska.

Om medlemsstaterna endast har tillgång till uppgifter för mindre än fem år kan de, för att fastställa överskridanden, kombinera kortvariga mätkampanjer vid tider och på platser som sannolikt är typiska för de högsta föroreningsnivåerna med resultat från utsläppsinventeringar och modeller.

I bilaga IV fastställs kriterierna för bestämning av placeringen av provtagningspunkter för mätning av ozon.

I avsnitt I i bilaga V fastställs minsta antal fasta provtagningspunkter för kontinuerlig mätning av ozon i varje zon eller tätbebyggelse där mätning är den enda informationskällan för att utvärdera luftkvaliteten.

Mätningar av kvävedioxid skall också genomföras vid minst 50 % av de ozonprovtagningspunkter som krävs enligt avsnitt I i bilaga V. Kvävedioxid skall mätas kontinuerligt, utom vid stationer för mätning av bakgrundskoncentrationer enligt definitioner i avsnitt I i bilaga IV på landsbygden där andra mätmetoder får användas.

För zoner och tätbebyggelse där information från provtagningspunkter för fast mätning kompletteras med information från modeller och/eller indikativa mätningar, får det sammanlagda antalet provtagningspunkter enligt avsnitt I i bilaga V minskas, under förutsättning att

- a) de ytterligare metoderna ger en adekvat informationsnivå för utvärdering av luftkvaliteten vad gäller målvärden, informerande tröskelvärden och tröskelvärden för larm,
- b) antalet provtagningspunkter som skall inrättas och den rumsliga upplösningen i andra metoder räcker till för att ozonkoncentrationen skall kunna fastställas i enlighet med de kvalitetsmål som anges i avsnitt I i bilaga VII och leder till utvärderingsresultat enligt avsnitt II i bilaga VII,
- c) det i varje zon eller tätbebyggelse finns minst en provtagningspunkt per två miljoner invånare eller en per 50 000 km², beroende på vilket som ger flest provtagningspunkter,

d) varje zon eller tätbebyggelse innehåller minst en provtagningspunkt, och

e) kvävedioxid mäts vid alla kvarvarande provtagningspunkter utom vid stationer för mätning av bakgrundskoncentrationer på landsbygden.

I detta fall skall resultaten från modeller och/eller indikativa mätningar beaktas vid utvärderingen av luftkvaliteten med avseende på målvärdena.

2. I zoner och tätbebyggelse där koncentrationerna under vart och ett av de fem föregående åren då mätningar genomförts underskrider de långsiktiga målen skall antalet stationer för kontinuerliga mätningar fastställas i överensstämmelse med avsnitt II i bilaga V.

3. Varje medlemsstat skall säkerställa att minst en mätstation för tillhandahållande av uppgifter om koncentrationer av de ozonbildande ämnen som upptas i förteckningen i bilaga VI installeras och drivs på dess territorium. Varje medlemsstat skall bestämma antalet stationer för mätning av ozonbildande ämnen och deras placering, med beaktande av de mål, metoder och rekommendationer som anges i den nämnda bilagan.

Som del av den handledning som utarbetas i enlighet med artikel 12, skall riktlinjer för en lämplig strategi för att mäta ozonbildande ämnen fastställas, med beaktande av gällande bestämmelser i gemenskapslagstiftningen och av Samarbetsprogrammet för övervakning och utvärdering av långväga spridning av luftföroreningar i Europa (EMEP).

4. Referensmetoder för ozonanalys anges i avsnitt I i bilaga VIII. I avsnitt II i bilaga VIII föreskrivs referensmetoder för modellberäkningar av luftkvalitet för ozon.

5. Ändringar som behövs för att anpassa denna artikel och bilagorna IV–VIII till den vetenskapliga och tekniska utvecklingen skall antas i enlighet med det förfarande som anges i artikel 13.2.

Artikel 10

Spridning av information och rapportering

1. När medlemsstaterna lämnar information till kommissionen i enlighet med artikel 11 i direktiv 96/62/EG skall de dessutom, och för första gången det kalenderår som följer på det datum som avses i artikel 15.1

a) för varje kalenderår senast den 30 september det följande året till kommissionen överlämna en förteckning över de zoner och tätbebyggelse som avses i artiklarna 3.2, 4.2 och 5,

- b) till kommissionen överlämna en rapport med en översikt av situationen för överskridanden av de målvärden som fastställs i avsnitt II i bilaga I. Denna rapport skall innehålla en förklaring av årliga överskridanden av målvärdet för skydd av människors hälsa. Rapporten skall också omfatta de planer och program som avses i artikel 3.3. Rapporten skall överlämnas senast två år efter utgången av den period under vilken överskridanden av målvärdena för ozon konstaterats,
- c) vart tredje år underrätta kommissionen om hur varje sådan plan eller sådant program fortskrider.

2. Medlemsstaterna skall dessutom för första gången det kalenderår som följer på det datum som avses i artikel 15.1

- a) för varje månad från april till september varje år, såsom preliminär information, sända kommissionen
- i) senast vid slutet av följande månad för varje dag de informerade tröskelvärdena och/eller tröskelvärdena för larm har överskridits följande information: datum, sammanlagt antal timmar för överskridande, maximalt timvärde för ozon,
 - ii) senast den 31 oktober varje år, all annan information som anges i bilaga III,
- b) för varje kalenderår senast den 30 september varje år det följande året sända kommissionen den validerade information som anges i bilaga III och uppgifter om de årliga medelvärdeskoncentrationerna för året i fråga av de ozonbildande ämnen som anges i bilaga VI,
- c) vart tredje år, och senast den 30 september som följer på utgången av varje treårsperiod, inom ramen för den områdesrapport som avses i artikel 4 i rådets direktiv 91/692/EEG⁽¹⁾ till kommissionen överlämna
- i) information som utgör en översyn av de ozonnivåer som iakttagits respektive utvärderats i de zoner och tätbebyggelse som avses i artiklarna 3.2 och 4.2 samt i artikel 5,
 - ii) information om alla åtgärder som vidtagits eller planerats i enlighet med artikel 4.2, och
 - iii) information om beslut om kortsiktiga handlingsplaner och om utformning och innehåll samt en utvärdering av effekterna av sådana planer som utarbetas i enlighet med artikel 7.

3. Kommissionen skall

- a) säkerställa att den information som ges i enlighet med punkt 2 a snabbt görs tillgänglig på lämpligt sätt och överlämnas till Europeiska miljöbyrån,
- b) varje år offentliggöra en förteckning över de zoner och den tätbebyggelse som överlämnats i enlighet med punkt 1 a och senast den 30 november varje år offentliggöra en rapport om ozonläget under årets sommar och det föregående kalenderåret i avsikt att ge översikter, i ett format som möjliggör jämförelser, av varje medlemsstats situation med beaktande av de olika meteorologiska förhållandena och de gränsöverskridande föroreningarna och ge en översikt av samtliga överskridanden av det långsiktiga målet i medlemsstaterna,

- c) regelbundet kontrollera genomförandet av de planer eller program som överlämnats enligt punkt 1 b genom att granska deras utveckling och tendenserna i fråga om luftföroreningar, med beaktande av de metrologiska förhållandena och de ozonbildande ämnens ursprung (biogent eller antropogent),
- d) beakta den information som tillhandahålls enligt punkterna 1 och 2 när den sammanställer treårsrapporter om luftkvaliteten i enlighet med artikel 11.2 i direktiv 96/62/EG,
- e) sörja för ett ändamålsenligt utbyte av information och erfarenheter som överlämnats i enlighet med punkt 2 c iii beträffande utformningen och genomförandet av de kortsiktiga handlingsplanerna.

4. När kommissionen utför de uppgifter som avses i punkt 3 skall den vid behov anlita tillgänglig expertis inom Europeiska miljöbyrån.

5. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om vilka metoder som använts för den preliminära utvärderingen av luftkvaliteten enligt artikel 11.1 d i direktiv 96/62/EG senast 9 september 2003.

Artikel 11

Översyn och rapportering

1. Kommissionen skall senast den 31 december 2004 till Europaparlamentet och rådet överlämna en rapport som bygger på erfarenheterna av tillämpningen av detta direktiv. Rapporten skall särskilt behandla

- a) resultaten av den senaste forskningen, mot bakgrund av Världshälsoorganisationens riktlinjer, om ozonets inverkan på miljön och människors hälsa, med särskilt beaktande av känsliga befolkningsgrupper, och med beaktande av utvecklingen av mer exakta modeller,
- b) den tekniska utvecklingen, bl.a. de framstegen som gjorts i fråga om mätmetoder och andra metoder för att utvärdera koncentrationer samt utvecklingen av ozonkoncentrationerna i Europa,
- c) en jämförelse av modellprognoser med faktiska mätningar,
- d) fastställande av långsiktiga mål och nivån för dessa och målvärden samt informerade tröskelvärden och tröskelvärden för larm,
- e) vilka resultat det internationella samarbetsprogrammet enligt FN/ECE:s konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar har fått för ozonets inverkan på grödor och naturlig växtlighet.

2. Rapporten skall läggas fram som en integrerad del av en luftkvalitetsstrategi genom vilken det skall göras en översyn av gemenskapens luftkvalitetsmål och framläggas förslag till nya sådana och till utveckling av genomförandestrategier som säkerställer att dessa mål uppnås. I detta sammanhang skall följande beaktas i rapporten:

- a) utrymmet för att ytterligare minska de föroreande utsläppen från alla relevanta källor, med beaktande av teknisk genomförbarhet och kostnadseffektivitet,

⁽¹⁾ EGT L 377, 31.12.1991, s. 48.

- b) sambandet mellan föreningar, samt möjligheterna till kombinerade strategier för att uppnå gemenskapens mål i fråga om luftkvalitet och därmed sammanhängande mål,
- c) potentialen för att vidta ytterligare åtgärder på gemenskapsnivå för att minska utsläppen av ozonbildande ämnen,
- d) framstegen med genomförandet av målvärdena i bilaga I, inklusive de planer och program som utarbetats och genomförts i enlighet med artiklarna 3 och 4, erfarenheten av genomförandet av handlingsplaner på kort sikt enligt artikel 7 och de villkor i bilaga IV enligt vilka mätningar av luftkvaliteten har genomförts,
- e) möjligheten att inom en fastställd tid uppnå de långsiktiga målen enligt avsnitt III i bilaga I,
- f) aktuella och framtida krav beträffande information till allmänheten och utbyte av information mellan medlemsstaterna och kommissionen,
- g) sambandet mellan detta direktiv och förväntade förändringar till följd av åtgärder som gemenskapen och medlemsstaterna skall vidta i syfte att fullfölja åtagandena avseende klimatförändringar,
- h) transport av föreningar över nationsgränserna med beaktande av åtgärder som vidtagits i kandidatländerna.
3. Rapporten skall också innehålla en översyn av bestämmelserna i detta direktiv mot bakgrund av resultaten och skall vid behov kompletteras med förslag till ändring av detta direktiv, varvid i synnerhet ozonets inverkan på miljön och människors hälsa skall uppmärksammas, med särskild hänsyn till känsliga befolkningsgrupper.

*Artikel 12***Riktlinjer**

1. Kommissionen skall utarbeta riktlinjer för genomförandet av detta direktiv senast 9 september 2002. Härvid kommer den vid behov och med beaktande av befintliga krav i gemenskapslagstiftningen och i EMEP att anlita tillgänglig expertis i medlemsstaterna, på Europeiska miljöbyrån och i andra expertorgan.
2. Riktlinjerna skall antas i enlighet med det förfarande som anges i artikel 13.2. Dessa riktlinjer får inte medföra någon ändring av målvärden eller långsiktiga mål eller av tröskelvärden för larm eller informerande tröskelvärden, vare sig direkt eller indirekt.

*Artikel 13***Kommiténs arbetsordning**

1. Kommissionen skall biträdas av den kommitté som inrättats genom artikel 12.2 i direktiv 96/62/EG.
2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 5 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.

Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

*Artikel 14***Påföljder**

Medlemsstaterna skall fastställa de påföljder som skall tillämpas vid överträdelser av de nationella bestämmelser som antas i enlighet med detta direktiv. Påföljderna skall vara effektiva, proportionerliga och avskräckande.

*Artikel 15***Genomförande**

1. Medlemsstaterna skall anta de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast 9 september 2003. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texten till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

*Artikel 16***Upphävande**

Direktiv 92/72/EEG skall upphöra att gälla den 9 september 2003.

*Artikel 17***Ikraftträdande**

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

*Artikel 18***Adressater**

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 12 februari 2002.

På Europaparlamentets vägnar

P. COX

Ordförande

På rådets vägnar

J. PIQUÉ I CAMPS

Ordförande

BILAGA I

Definitioner, målvärden och långsiktiga mål för ozon

I. Definitioner

Alla värden anges i $\mu\text{g}/\text{m}^3$. Volymen skall standardiseras vid följande temperatur- och tryckförhållanden: 293 K och 101,3 kPa. Tid skall anges i medeleuropeisk tid.

AOT40 (uttryckt i $[\mu\text{g}/\text{m}^3]\cdot\text{timmar}$) beräknas genom att summera skillnaden mellan timkoncentrationer över $80 \mu\text{g}/\text{m}^3$ (= 40 ppb) och $80 \mu\text{g}/\text{m}^3$ varvid man använder de värden som uppmätts mellan kl. 8 och kl. 20 medeleuropeisk tid varje dag ⁽¹⁾.

För att vara giltiga skall de årliga uppgifterna om överskridanden som används för att kontrollera överensstämmelse med de nedan angivna målvärdena och långsiktiga målen uppfylla de kriterier som fastställs i avsnitt II i bilaga III.

II. Målvärden för ozon

	Parameter	Målvärde för 2010 (a) ⁽¹⁾
1. Målvärde för skydd av människors hälsa	Högsta medelvärde under 8 timmar dagligen (b)	$120 \mu\text{g}/\text{m}^3$ Värdet får ej överskridas mer än 25 dagar per kalenderår i medeltal över 3 år (c)
2. Målvärde för skydd av växtligheten	AOT40, beräknat utifrån timvärden från maj till juli	$18\,000 \mu\text{g}/\text{m}^3\cdot\text{h}$ medelvärde över 5 år (c)

(a) Överensstämmelse med målvärdet kommer att utvärderas från och med den tidpunkten. Det innebär att år 2010 blir det första året vars uppgifter används för beräkning av överensstämmelse under de följande 3 respektive 5 åren.

(b) Den högsta genomsnittskoncentrationen under 8 timmar dagligen skall väljas genom att genomsnittet undersöks under 8 timmar i följd, beräknat på uppgifter varje timme och med uppdatering varje timme. Varje 8-timmarsgenomsnitt som beräknas på detta sätt skall räknas till den dag då det slutar, dvs. den första beräkningsperioden för en enskild dag blir perioden från kl. 17.00 den föregående dagen till k. 01.00 den aktuella dagen. Den sista beräkningsperioden för enskild dag blir perioden från kl. 16.00 till kl. 24.00 den dagen.

(c) Om medelvärdena för 3 eller 5 år inte kan fastställas mot bakgrund av en fullständig och löpande uppsättning årsuppgifter skall de årliga minimiuppgifter som krävs för kontroll av överensstämmelse med målvärdena vara följande:

— För målvärdet för skydd av människors hälsa: giltiga uppgifter för 1 år.

— För målvärdet för skydd av växtligheten: giltiga uppgifter för 3 år.

⁽¹⁾ Dessa målvärden och tillåtna överskridande är angivna utan att detta påverkar resultaten av de undersökningar och den översyn som föreskrivs i artikel 11 och som kommer att beakta de olika geografiska och klimatmässiga situationerna i Europeiska gemenskapen.

III. Långsiktiga mål för ozon

	Parameter	Långsiktigt målvärde (a)
1. Långsiktigt mål för skydd av människors hälsa	Högsta medelvärde under 8 timmar dagligen inom ett kalenderår	$120 \mu\text{g}/\text{m}^3$
2. Långsiktigt mål för skydd av växtligheten	AOT40, beräknat utifrån timvärden från maj till juli	$6\,000 \mu\text{g}/\text{m}^3\cdot\text{h}$

(a) Framstegen inom gemenskapen när det gäller att nå det långsiktiga målet med 2020 som riktmärke skall utvärderas inom ramen för den process som avses i artikel 11.

⁽¹⁾ eller lämplig tid i de yttersta randområdena.

BILAGA II

INFORMERANDE TRÖSKELVÄRDEN OCH TRÖSKELVÄRDEN FÖR LARM

I. Informerande tröskelvärden och tröskelvärden för larm avseende ozon

	Parameter	Tröskelvärde
Informerande tröskelvärde	Timmedelvärde	180 µg/m ³
Tröskelvärde för larm	Timmedelvärde (a)	240 µg/m ³

(a) För att tillämpa artikel 7 skall det värde med vilket tröskelvärdet överstigs mätas eller förutsägas för tre på varandra följande timmar.

II. **Minsta mängd uppgifter som skall lämnas till allmänheten då det informerande tröskelvärdet eller tröskelvärdet för larm överskrids eller överskridande förutsägs**

De uppgifter som skall lämnas till allmänheten i tillräcklig omfattning och så snabbt som möjligt bör omfatta följande:

1. Uppgifter om iakttagna överskridanden:

- Plats eller område där överskridandet inträffat.
- Vilken typ av tröskelvärde som överskridits (informerande eller för larm).
- Starttid och varaktighet för överskridandet.
- Högsta medelkoncentrationer för 1 timme och för 8 timmar.

2. Prognos för den eller de kommande eftermiddagarna/dagarna:

- Geografiskt område för det förväntade överskridandet av det informerande tröskelvärdet och/eller tröskelvärdet för larm.
- Förväntad förändring av föroreningsnivån (förbättring, stabilisering eller försämring).

3. Information om vilka delar av befolkningen som berörs, möjliga hälsoeffekter och rekommenderade försiktighetsåtgärder:

- Information om riskgrupper i befolkningen.
- Beskrivning av möjliga symptom.
- Rekommenderade försiktighetsåtgärder som den berörda befolkningsgruppen kan vidta.
- Var man får tillgång till ytterligare information.

4. Information om förebyggande åtgärder för att minska föroreningen och/eller exponering för den:

Uppgifter om de viktigaste sektorerna av utsläppskällor, rekommenderade åtgärder för att minska utsläppen.

BILAGA III

INFORMATION SOM MEDLEMSSTATERNA SKALL LÄMNA TILL KOMMISSIONEN OCH KRITERIER FÖR DATAINSAMLING OCH BERÄKNING AV STATISTISKA PARAMETRAR

I. Information som skall lämnas till kommissionen

I följande tabell fastställs vilken typ och mängd av data medlemsstaterna skall lämna till kommissionen:

	Typ av station	Nivå	Genomsnitt/ ackumuleringstid	Preliminära uppgifter för varje månad april-september	Årsrapport
Informerande tröskelvärde	Alla	180 µg/m ³	1 timme	— för varje dag med överskridande: datum, totalt antal timmar med överskridande, maximala timvärden för ozon- och tillhörande kvävedioxidvärden — Maximalt timvärde per månad för ozon	— för varje dag med överskridande: datum, totalt antal timmar med överskridande, maximala timvärden för ozon- och tillhörande kvävedioxidvärden,
Tröskelvärde för larm	Alla	240 µg/m ³	1 timme	— för varje dag med överskridande: datum, totalt antal timmar med överskridande, maximala timvärden för ozon- och tillhörande kvävedioxidvärden,	— för varje dag med överskridande: datum, totalt antal timmar med överskridande, maximala timvärden för ozon- och tillhörande kvävedioxidvärden,
Skydd av hälsan	Alla	120 µg/m ³	8 timmar	— för varje dag med överskridande: datum, maximivärde för 8 timmar (b)	— för varje dag med överskridande: datum, maximivärde för 8 timmar (b)
Skydd av växt- ligheten	Förort, landsbygd, bakgrundsvärde landsbygd	AOT40 (a) = 6 000 µg/m ³ ·h	1 timme, acku- mulerat från maj till juli	—	Värde
Skogsskydd	Förort, landsbygd, bakgrundsvärde landsbygd	AOT40 (a) = 20 000 µg/m ³ ·h	1 timme, acku- mulerat från april till september	—	Värde
Material	Alla	40 µg/m ³ (c)	1 år	—	Värde

(a) Se definitionen av AOT40 i avsnitt 1 i bilaga I.

(b) Högsta 8-timmarsmedelvärdet per dag (se avsnitt II, i bilaga I, not a).

(c) Värdet skall, i enighet med artikel 11.3, ses över mot bakgrund av nya vetenskapliga rön.

Följande uppgifter skall också ingå i årsrapporten om inte alla uppgifter som beräknats per timme för ozon, kvävedioxid och kväveoxiden för det aktuella året redan meddelats inom ramen för rådets beslut 97/101/EG⁽¹⁾:

— För ozon, kvävedioxid och kväveoxider samt summorna av ozon och kvävedioxid (sammanräknad i ppb och uttryckt som µg/m³ ozon), det maximala värdet samt de 99:e, 98:e och 50:e percentilerna samt årsgenomsnittet och antalet giltiga värden från timserier.

— Det maximala värdet, samt de 98:e och 50:e percentilerna från serierna av dagliga 8-timmars ozonmaxima.

Uppgifter som lämnas i månadsrapporterna skall anses vara preliminära och skall vid behov uppdateras vid följande inlämningsstillfällen.

(1) EGT L 35, 5.2.1997, s. 14.

II. Kriterier för datainsamling och beräkning av statistiska parametrar:

Percentiler skall beräknas med den metod som anges i rådets beslut 97/101/EG.

Följande kriterier skall tillämpas vid kontroll av giltighet när data samlas och statistiska parametrar beräknas:

Parameter	Andel giltiga uppgifter som krävs
Timvärden	75 % (dvs. 45 minuter)
8-timmarsvärden	75 % av värdena (dvs. 6 timmar)
Dagligt högsta 8-timmars medelvärde, som mäts vaje timme under åtta timmar i följd	75 % av de medelvärden som mäts löpande varje timme under 8 timmar (dvs. 18 8-timmarsmedelvärden per dag)
AOT40	90 % av timmvärdena under den tidsperiod som fastställs för beräkning av AOT40-värdet (a)
Årsmedelvärde	75 % av timmvärdena under sommaren (april–september) och vintern (januari–mars, oktober–december) separat.
Antal överskridanden och maximala värden per månad	90 % av de högsta dagliga 8-timmarsmedelvärdena (27 tillgängliga dagsvärden per månad) 90 % av timmvärdena mellan 8.00 och 20.00 medeleuropeisk tid
Antal överskridanden och maximala värden per år	fem av sex månader under sommaren (april–september)

(a) I de fall då alla möjliga uppmätta data inte finns tillgängliga skall följande faktor användas för att beräkna AOT40-värdet:

$$\text{AOT40 [uppskattning]} = \text{AOT40}_{\text{uppmätt}} \times \frac{\text{totalt antal möjliga timmar}^*}{\text{antal uppmätta timvärden}}$$

* antalet timmar inom tiden för fastställande av AOT40 (dvs. 08.00–20.00 medeleuropeisk tid fr.o.m 1maj t.o.m. 31 juli varje år för skydd av växtligheten och fr.o.m 1 april t.o.m 30 september varje år för skydd av skogar).

BILAGA IV

KRITERIER FÖR KLASSIFICERING OCH PLACERING AV PROVTAGNINGSPUNKTER FÖR UTVÄRDERING AV OZONKONCENTRATIONER

Följande avser fasta mätningar:

I. Hur mätplatsen skall väljas:

Typ av station	Mätningarnas syfte	Hur representativa är mätningarna (a)	Kriterier för hur mätplatsen skall väljas
Tätort	Skydd av människors hälsa: utvärdera tätortsbefolkningens exponering för ozon, dvs. i områden där befolkningstätheten och ozonkoncentrationerna är relativt höga och representativa för den exponering allmänheten utsätts för.	Några km ²	På tillräckligt avstånd från påverkan från lokala utsläpp som trafik, bensinstationer osv. Platser med god luftcirkulation där blandade nivåer kan uppmätas. Platser som bostads- och affärsområden i tätbebyggelse, parker (på tillräckligt avstånd från träd), större gator eller torg med mycket gles trafik eller ingen trafik, öppna områden av den typ som brukar förekomma vid utbildningsinstitutioner, idrottsanläggningar eller fritidsområden.
Förort	Skydd av människors hälsa och växtligheten: för att utvärdera befolkningens och växtlighetens exponering i tätbebyggelsens utkanter, där de högsta ozonnivåer som befolkning och växtlighet kan komma att exponeras för förekommer	Några tiotal km ²	På ett visst avstånd från det område där de största utsläppen uppträder, på läsidan med beaktande av de vanligaste vindarna under perioder som gynnar ozonbildning. I områden där befolkningen, känsliga grödor eller naturliga ekosystem som befinner sig i utkanten av en tätbebyggelse utsätts för höga ozonnivåer. Dör så är lämpligt skall några provtagningsstationer öven placeras på vindsidan i förhållande till det område där de största utsläppen uppträder för att bedöma regionala bakgrundsnivåer av ozon.
Landsbygd	Skydd av människors hälsa och växtligheten: utvärdera befolkningens, grödors och naturliga ekosystems exponering för ozonkoncentrationer på subregional nivå.	Subregionala nivåer (några hundratal km ²)	Provtagningsstationer kan placeras i mindre bostadsområden och/eller områden med naturliga ekosystem, skogar eller grödor. Representativt för ozonkoncentrationerna på tillräckligt avstånd från direkta lokala utsläppskällor som industrianläggningar och vägar. I öppna områden, men inte på högre bergstoppar.
Bakgrundsnivå landsbygd	Skydd av växtligheten och människors hälsa: utvärdera grödors och naturliga ekosystems exponering för ozonkoncentrationer på regional nivå samt	Regionala/nationella/kontinental nivåer (1 000–10 000 km ²)	Provtagningsstation i områden med låg befolkningstäthet, t.ex. områden med naturliga ekosystem, skogar, områden som ligger på tillräckligt avstånd från tätbebyggelse och industriområden och områden som ligger tillräckligt långt från lokala utsläppskällor. Undvik placeringar där lokalt försträckt marknära inversionsförhållanden kan uppstå, samt även toppar av högre berg. Kustnära placeringar på platser med påtagliga dagliga vindcykler av lokal karaktär rekommenderas inte.

(a) Provtagningspunkter bör också om möjligt vara representativa för liknande platser utanför deras omedelbar närhet.

För stationer på landsbygden och bakgrundsstationer skall man i förekommande fall beakta samordning med övervakningskraven i kommissionens förordning (EG) nr 1091/94⁽¹⁾ om skydd av skogarna i gemenskapen mot luftföroreningar.

(1) EGT L 125, 18.5.1994, s. 1.

II. Hur provtagningsutrustningen skall placeras:

Följande riktlinjer bör uppfyllas i den utsträckning det är praktiskt genomförbart:

1. Flödet runt intagssonden bör vara fritt (fritt i en båge på minst 270) utan hinder som påverkar luftflödet i närheten av provtagningsutrustningen, dvs. på ett avstånd från byggnader, balkonger, träd och andra hinder som är minst två gånger den höjd som hindret sticker ut över sonden.
2. I allmänhet bör intaget till provtagningsutrustningen vara placerat mellan 1,5 m (andningszonen) och 4 m över marknivå. Högre lägen är möjliga för tätortsstationer, samt i skogsområden.
3. Intagssonden bör inte placeras alltför nära källor som ugnar och förbränningskorstenar, och minst 10 m från närmaste väg, med ökande avstånd i proportion till trafiktätheten.
4. Provtagningsutrustningens luftutsläpp bör placeras så att återcirkulation av frånluft till intagssonden undviks.

Följande faktorer kan också beaktas:

1. Störande källor.
2. Säkerhet.
3. Tillgänglighet.
4. Tillgång till elektricitet och telekommunikationer.
5. Hur synlig platsen är i förhållande till omgivningen.
6. Allmänhetens och den ansvariga personalens säkerhet.
7. Önskvärdheten att placera provtagningsplatser för de olika föreningarna tillsammans.
8. Planeringskrav.

III. Dokumentering och översyn:

Förfarandet vid val av plats bör dokumenteras utförligt på klassificeringsstadiet med hjälp av fotografier av omgivningarna med angivelse av kompassriktningen och en detaljerad karta. Valet av platser bör regelbundet ses över och skall även då dokumenteras för att säkerställa att urvalskriterierna fortfarande uppfylls.

Detta förutsätter adekvat övervakning och tolkning av provtagningsuppgifterna mot bakgrund av de meteorologiska och fotokemiska processer som påverkar de ozonkoncentrationer som mäts på den berörda platsen.

BILAGA V

KRITERIER FÖR ATT FASTSTÄLLA MINSTA ANTALET PROVTAGNINGSPUNKTER FÖR FASTA MÄTNINGAR AV OZONKONCENTRATIONER

I. Minsta antal provtagningspunkter för fasta kontinuerliga mätningar för att bedöma om luftkvaliteten överensstämmer med målvärden, långsiktiga mål samt informerande tröskelvärden och tröskelvärden för larm där kontinuerliga mätningar är den enda informationskällan

Befolkning (× 1 000)	Tätbebyggelse (tätort och förort) (a)	Övriga zoner (tätbebyggelse och landsbygd) (a)	Bakgrundskoncentration landsbygd
< 250		1	1 station/50 000 km ² som genomsnittlig täthet i samtliga zoner per land (b)
< 500	1	2	
< 1 000	2	2	
< 1 500	3	3	
< 2 000	3	4	
< 2 750	4	5	
< 3 750	5	6	
> 3 750	1 ytterligare station per 2 milj. invånare	1 ytterligare station per 2 milj. invånare	

(a) Minst en station i förortsområden där befolkningen troligen utsätts för den högsta exponeringen. I tätbebyggelse bör minst 50 % av stationerna ligga i förortsområden.

(b) 1 station per 25 000 km² för komplex terräng rekommenderas.

II. Minsta antal provtagningspunkter för fasta mätningar för zoner och tätbebyggelse som uppnår de långsiktiga målen

Antalet provtagningspunkter för ozon, i kombination med andra metoder för kompletterande utvärdering som luftkvalitetsmodeller och kvävedioxidmätningar på samma plats, skall vara tillräckligt för att göra det möjligt att bedöma ozonföroreningarnas tendens och kontrollera att de långsiktiga målen efterlevs. Antalet stationer i tätbebyggelse och andra zoner får minskas till en tredjedel av det antal som anges i avsnitt I. Där uppgifter från fasta mätningstationer är den enda informationskällan skall åtminstone en övervakningsstation behållas. Om detta i zoner där det finns kompletterande utvärdering leder till att någon zon inte längre har någon station skall man genom samordning med antalet stationer i grannzonerna se till att ozonkoncentrationerna kan utvärderas tillräckligt i förhållande till de långsiktiga målen. Antalet stationer för mätning av bakgrundskoncentrationer på landsbygden skall vara 1 per 100 000 km².

BILAGA VI

MÄTNINGAR AV OZONBILDANDE ÄMNEN

Mål

Huvudsyftet med sådana mätningar är att analysera tendenserna i fråga om ozonbildande ämnen, kontrollera hur effektiva strategier för utsläppsminskning är, kontrollera utsläppsinventeringars samstämmighet och bidra till att koppla utsläppskällor till föroreningskoncentrationer.

Ett ytterligare syfte är att öka kunskapen om hur ozon uppstår och hur ozonbildande ämnen sprids, samt hur fotokemiska modeller kan tillämpas.

Ämnen

Mätning av ozonbildande ämnen skall åtminstone omfatta kväveoxider och relevanta flyktiga organiska föreningar (VOC). En förteckning över de flyktiga organiska föreningar för vilka mätning rekommenderas ges nedan.

	1-buten	isopren	etylbenzen
etan	trans-2-buten	n-hexan	m+p-xylen
etylen	cis-2-buten	i-hexan	o-xylen
acetylen	1.3-butadien	n-heptan	1,2,4-trimetylbenzen
propan	n-pentan	n-oktan	1,2,3-trimetylbenzen
propen	i-pentan	i-oktan	1,3,5-trimetylbenzen
n-butan	1-penten	benzen	formaldehyd
i-butan	2-penten	tuluen	totalkolväte utom metan

Referensmetoder

Den referensmetod som anges i direktiv 1999/30/EG⁽¹⁾ eller i påföljande gemenskapslagstiftning skall gälla för kväveoxider.

Varje medlemsstat skall informera kommissionen om de metoder den tillämpar för provtagning och mätning av VOC. Kommissionen skall så snart som möjligt genomföra jämförelser mellan medlemsstaterna och undersöka vilka möjligheter det finns att fastställa referensmetoder för provtagning och mätning av ozonbildande ämnen i syfte att uppnå bättre jämförbarhet och noggrannare mätningar inför översynen av detta direktiv i enlighet med artikel 11.

Placering

Mätningarna skall främst genomföras i tätorts- och förortsområden vid någon av de provtagningspunkter som upprättats i enlighet med kraven i direktiv 96/62/EG och som anses vara adekvata med tanke på ovan nämnda övervakningsmål.

⁽¹⁾ EGT L 163, 29.6.1999, s. 41.

BILAGA VII

DATAKVALITETSMÅL OCH SAMMANSTÄLLNING AV RESULTATEN FRÅN UTVÄRDERINGEN AV LUFTKVALITETEN

I. Datakvalitetsmål

Till ledning för program för kvalitetssäkring har följande datakvalitetsmål fastställts, för tillåten osäkerhet i fråga om utvärderingsmetoderna, lägsta godtagbara tidstäckning och datafångst vid mätningarna:

	För ozon, NO och NO ₂
Kontinuerlig fast mätning	
Osäkerhet för enskilda mätningar	15 %
Lägsta godtagbara datafångst	90 % i sommartid 75 % i vintertid
Indikativa mätningar	
Osäkerhet för enskilda mätningar	30 %
Lägsta godtagbara datafångst	90 %
Lägsta godtagbara tidstäckning	> 10 % sommartid
Modellberäkning	
Osäkerhet	
timmedelvärden (dagtid)	50 %
8-timmars dagligt maximum	50 %
Objektiv skattning	
Osäkerhet	75 %

Mätmetodernas osäkerhet inom ett 95-procentigt konfidensintervall kommer att bedömas enligt principerna i Guide to the Expression of Uncertainty of Measurements (ISO 1993) eller enligt metoderna i ISO 5725-1 Accuracy (trueness and precision) of measurement methods and results (1994) eller motsvarande. Procentsiffrorna för osäkerhet i tabellen avser enskilda mätningar som medelvärde under den period som målvärdet och det långsiktiga målet avser för ett 95-procentigt konfidensintervall. De kontinuerliga fasta mätningarnas osäkerhet kan anses gälla inom området för det aktuella tröskelvärde.

Osäkerheten för modellberäkning och objektiv skattning definieras som den största avvikelser för uppmätta och beräknade koncentrationnivåer under den period som det relevanta tröskelvärde beräknas utan hänsyn till tidpunkten för händelserna.

"Tidstäckning" avser den procentandel av den tid som beaktas för fastställandet av tröskelvärde under vilken föroreningen mäts.

"Datafångst" avser förhållandet mellan den tid då instrumentet ger tillförlitliga data och den tid för vilken den statistiska parametern eller det totala värdet skall beräknas.

Kraven på lägsta godtagbara datafångst och tidstäckning innefattar inte förluster av data som uppkommer på grund av regelbunden kalibrering eller normalt underhåll av instrument.

II. Resultat från utvärdering av luftkvalitet

Följande uppgifter bör sammanställas för zoner eller tätbebyggelse där andra källor än mätning utnyttjas för att komplettera uppgifterna från mätningarna:

- En beskrivning av den utvärderingsverksamhet som bedrivs.
- Specifika metoder som används med hänvisningar till beskrivningar av metoden.

- Källor till uppgifter och information.
- En beskrivning av resultaten, inklusive osäkerhet och särskilt respektive områdes storlek inom den zon eller tätbebyggelse där koncentrationerna överskrider de långsiktiga målen eller målvärdena.
- För långsiktiga mål eller målvärden med syftet att skydda människors hälsa anges den befolkning som potentiellt är exponerad för koncentrationer som överskrider tröskelvärdet.

Där så är möjligt bör medlemsstaterna sammanställa kartor som visar fördelningen av koncentrationerna inom varje zon och tätbebyggelse.

III. Standardisering

För ozon skall volymen standardiseras till följande normaltillstånd för temperatur och tryck: 293 °K och 101,3 kPa. För kväveoxider skall den standardisering som fastställs i direktiv 1999/30/EG gälla.

BILAGA VIII

REFERENSMETOD FÖR ANALYS AV OZON OCH KALIBRERING AV MÄTINSTRUMENT FÖR OZON

I. Referensmetod för analys av ozon och kalibrering av mätinstrument för ozon:

- Analysmetod: UV-fotometrisk metod (ISO FDIS 13964)
- Kalibreringsmetod: Referens-spektrofotometer (UV) (ISO FDIS 13964, VDI 2468, B1. 6)

Denna metod håller på att standardiseras av Europeiska standardiseringskommittén (CEN). Så snart CEN har offentliggjort den berörda standarden skall den metod och teknik som beskrivs där utgöra referens- och kalibreringsmetod för detta direktiv.

En medlemsstat får även använda andra metoder om den kan visa att de ger resultat som är likvärdiga med ovannämnda metod.

II. Referensmetoder för modellberäkningar av luftkvalitet:

Några referensmetoder för modellberäkningar kan för närvarande inte specificeras. Varje ändring som behövs för att anpassa denna punkt till den vetenskapliga och tekniska utvecklingen skall antas i enlighet med det förfarande som anges i artikel 13.2.

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV 2002/6/EG

av den 18 februari 2002

om rapporteringsformaliteter för fartyg som ankommer till och/eller avgår från hamnar i gemenskapens medlemsstater

(Text av betydelse för EES)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,

efter att ha hört Regionkommittén,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ⁽³⁾, och

av följande skäl:

- (1) Gemenskapen har infört en politik för att främja hållbara transporter, såsom sjöfarten, särskilt för att främja närjöfarten.
- (2) Att underlätta för sjöfarten är ett viktigt mål för gemenskapen för att ytterligare stärka sjöfartens ställning i transportsystemet som ett alternativ och komplement till andra transportsätt i dörr-till-dörr-transportkedjan.
- (3) De dokumentationsförfaranden som krävs inom sjöfartssektorn har väckt oro och har ansetts utgöra ett hinder för att detta transportsätt utvecklas till dess fulla potential.
- (4) I Internationella sjöfartsorganisationens konvention om förenkling av formaliteterna i internationell sjöfart, med senare ändringar, (nedan kallad IMO:s FAL-konvention) som antogs av den internationella konferensen om förenkling av formaliteterna vid sjöresor och sjötransporter den 9 april 1965 finns bestämmelser om en uppsättning förslag till de standardiserade förenklingsformulären som fartygen skall använda för att uppfylla vissa rapporteringsskyldigheter när de ankommer till eller avgår från en hamn.
- (5) De flesta av medlemsstaterna använder dessa förenklingsformulär men tillämpar inte på ett enhetligt sätt de förslag som har föreskrivits inom ramen för IMO.
- (6) Enhetlighet när det gäller formaten på de formulär som måste användas för ett fartyg som ankommer till eller avgår från en hamn bör förenkla dokumentationsförfar-

andena vid hamnanlöp och gynna utvecklingen av gemenskapssjöfarten.

- (7) Det är därför lämpligt att införa ett erkännande av IMO:s förenklingsformulär (nedan kallade IMO:s FAL-formulär) på gemenskapsnivå. Medlemsstaterna bör erkänna att IMO:s FAL-formulär och informationskategorierna i dem utgör tillräckliga bevis för att ett fartyg har uppfyllt de rapporteringsformaliteter som dessa formulär är avsedda för.
- (8) Erkännandet av vissa av IMO:s FAL-formulär, särskilt lastdeklarationen och, när det gäller passagerarfartyg, passagerarlistan, skulle emellertid leda till mer komplicerade rapporteringsformaliteter, antingen eftersom dessa formulär inte kan innehålla all nödvändig information eller eftersom det redan finns en väletablerad förenklingspraxis. Ett obligatoriskt erkännande av dessa formulär bör därför inte införas.
- (9) Sjöfarten utgör en världsomspännande verksamhet och införandet av IMO:s FAL-formulär i gemenskapen skulle kunna få till följd att de kommer att tillämpas i större utsträckning i hela världen.
- (10) Eftersom målen för den föreslagna åtgärden, nämligen att underlätta för sjöfarten, inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna och de därför på grund av åtgärdens omfattning och verkningar bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går detta direktiv inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.
- (11) De åtgärder som krävs för att genomföra detta direktiv bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter ⁽⁴⁾.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Syfte

Syftet med detta direktiv är att underlätta för sjöfarten genom att föreskriva en standardisering av rapporteringsformaliteterna.

⁽¹⁾ EGT C 180 E, 26.6.2001, s. 85.

⁽²⁾ EGT C 221, 7.8.2001, s. 149.

⁽³⁾ Europaparlamentets yttrande av den 25 oktober 2001 (ännu ej offentliggjort i EGT) och rådets beslut av den 7 december 2001.

⁽⁴⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Artikel 2

Tillämpningsområde

Detta direktiv skall tillämpas vid ankomst till och/eller avgång från hamnar i gemenskapens medlemsstater på de rapporteringsformaliteter som anges i del A i bilaga I avseende ett fartyg, dess proviant, besättningens tillhörigheter, besättningslistan och, när det gäller fartyg med certifikat att transportera högst tolv passagerare, dess passagerarlista.

Artikel 3

Definitioner

I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- a) *IMO:s FAL-konvention*: Internationella sjöfartsorganisationens konventionen om förenkling av formaliteterna i internationell sjöfart som antogs av den internationella konferensen om förenkling av formaliteterna vid sjöresor och sjötransporter den 9 april 1965.
- b) *IMO:s FAL-formulär*: IMO:s standardiserade förlagor till förenklingsformulär i A4-format enligt föreskrifterna i IMO:s FAL-konvention.
- c) *Rapporteringsformalitet*: den information som, när en medlemsstat så kräver, skall tillhandahållas eftersom den behövs av administrativa och förfarandemässiga skäl när ett fartyg ankommer till eller avgår från en hamn.
- d) *Fartyg*: alla typer av sjögående fartyg för havstrafik.
- e) *Fartygets proviant*: varor som skall användas ombord på fartyget, inbegripet konsumtionsvaror, varor för försäljning till passagerare och besättningsmedlemmar, bränsle och smörjmedel, dock ej fartygsutrustning och reservdelar.
- f) *Fartygsutrustning*: alla andra artiklar ombord än fartygets reservdelar som skall användas ombord och som går att avlägsna men som inte kan konsumeras, inbegripet tillbehör såsom överlevnadsfarkoster, livräddningsutrustning, inventarier, fartygets utrustning och liknande föremål.
- g) *Fartygets reservdelar*: alla föremål ombord på fartyget som är avsedda för reparation eller ersättning av delar av fartyget.
- h) *Besättningens tillhörigheter*: kläder, vardagsartiklar och andra artiklar, vilket kan omfatta pengar, som tillhör besättningen och som medförs ombord.
- i) *Besättningsmedlem*: en person som är anställd för att utföra arbete ombord under en resa som har med fartygets drift eller underhållsarbeten att göra och som finns upptagen på besättningslistan.

Artikel 4

Godtagande av formulären

Medlemsstaterna skall godta att de rapporteringsformaliteter som avses i artikel 2 är uppfyllda när den lämnade informationen är i enlighet med

- a) de specifikationer som anges i delarna B och C i bilaga I, och
- b) de motsvarande förlageformulär som anges i bilaga II med särskilda uppgiftskategorier.

Artikel 5

Ändringsförfarande

Alla ändringar av bilagorna I och II till detta direktiv och av hänvisningar till IMO:s instrument som görs för att få dem att stå i överensstämmelse med gemenskapsåtgärder eller åtgärder från IMO:s sida som har trätt i kraft skall antas i enlighet med det föreskrivande förfarandet i artikel 6.2, under förutsättning att sådana ändringar inte medför att direktivets tillämpningsområde utvidgas.

Artikel 6

Kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av den kommitté som inrättats genom artikel 12.1 i rådets direktiv 93/75/EEG (¹).
2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 5 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.

Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

Artikel 7

Genomförande

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 9 september 2003. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa åtgärder skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till de bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar på det område som omfattas av detta direktiv.

(¹) EGT L 247, 5.10.1993, s. 19. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 98/74/EG (EGT L 276, 13.10.1998, s. 7).

*Artikel 8***Ikraftträdande**

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

*Artikel 9***Adressater**

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 18 februari 2002.

På Europaparlamentets vägnar

P. COX

Ordförande

På rådets vägnar

J. PIQUÉ I CAMPS

Ordförande

BILAGA I

DEL A

Förteckning över de rapporteringsformaliteter som avses i artikel 2 beträffande fartyg som ankommer till och/eller avgår från hamnar i gemenskapens medlemsstater1. IMO:s FAL-formulär 1, *Allmän deklaration*

Den allmänna deklarationen skall utgöra det grundläggande dokument vid ankomst och avgång, genom vilket den information om fartyget som krävs av den berörda medlemsstatens myndigheter tillhandahålls.

2. IMO:s FAL-formulär 3, *Proviantdeklaration*

Proviantdeklarationen skall utgöra det grundläggande dokument vid ankomst och avgång, genom vilket den information om fartygets proviant som krävs av den berörda medlemsstatens myndigheter tillhandahålls.

3. IMO:s FAL-formulär 4, *Deklaration om besättningens personliga egendom*

Besättningsdeklarationen skall utgöra det grundläggande dokument, genom vilket den information om besättningens tillhörigheter som krävs av den berörda medlemsstatens myndigheter tillhandahålls. Den skall inte krävas vid fartygets avgång.

4. IMO:s FAL-formulär 5, *Besättningslista*

Besättningslistan skall utgöra det grundläggande dokument genom vilket den berörda medlemsstatens myndigheter får information om antalet besättningsmedlemmar och besättningens sammansättning vid fartygets ankomst och avgång. När myndigheterna kräver information om besättningen ombord på ett fartyg vid dess avgång skall en kopia av samma besättningslista som presenterades vid fartygets ankomst godtas vid avgången om den har undertecknats på nytt och påtecknats för att alla ändringar som har skett skall påvisas beträffande antalet besättningsmedlemmar eller sammansättningen av besättningen.

5. IMO:s FAL-formulär 6, *Passagerarlista*

När det gäller fartyg med certifikat att transportera högst tolv passagerare skall passagerarlistan utgöra det grundläggande dokument som ger den berörda medlemsstatens myndigheter information om passagerarna vid ett fartygs ankomst och avgång.

DEL B

Konventionsstater1. IMO:s FAL-formulär 1, *Allmän deklaration*

Den berörda medlemsstatens myndigheter skall godta en allmän deklaration som antingen är daterad och undertecknad av befälhavaren, skeppsklareraren eller någon annan person som befullmäktigats av befälhavaren eller som bestyrkts på ett sätt som godtas av den berörda myndigheten.

2. IMO:s FAL-formulär 3, *Proviantdeklaration*

Den berörda medlemsstatens myndigheter skall godta en proviantdeklaration som antingen är daterad och undertecknad av befälhavaren eller ett annat fartygsbefäl som har befullmäktigats av befälhavaren och som personligen har kännedom om fartygets proviant eller som bestyrkts på ett sätt som godtas av den berörda myndigheten.

3. IMO:s FAL-formulär 4, *Deklaration om besättningens personliga egendom*

Den berörda medlemsstatens myndigheter skall godta en besättningsdeklaration som antingen är daterad och undertecknad av befälhavaren eller ett annat fartygsbefäl som har befullmäktigats av befälhavaren eller bestyrkts på ett sätt som godtas av den berörda myndigheten. Myndigheterna i den berörda medlemsstaten får även kräva att varje besättningsmedlem skall skriva sin namnteckning, eller om han/hon inte är skrivkunnig, sätter sitt märke på den del av deklarationen som avser dennes tillhörigheter.

4. IMO:s FAL-formulär 5, *Besättningslista*

Den berörda medlemsstatens myndigheter skall godta en besättningslista som antingen är daterad och undertecknad av befälhavaren eller ett annat fartygsbefäl som har befullmäktigats av befälhavaren eller som bestyrkts på ett sätt som godtas av den berörda myndigheten.

5. IMO:s FAL-formulär 6, Passagerarlista

När det gäller fartyg med certifikat för transport av högst tolv passagerare skall den berörda medlemsstatens myndigheter godta en passagerarlista som antingen är daterad och undertecknad av befälhavaren, skeppsklareraren eller någon annan person som befullmäktigats av befälhavaren eller som bestyrkts på ett sätt som godtas av den berörda myndigheten.

DEL C

Tekniska specifikationer

1. Formaten på IMO:s FAL-formulär skall så långt som det är tekniskt möjligt följa de proportioner som förlagorna i bilaga II har. Formulären skall tryckas på särskilda pappersblad i A4-storlek (210 × 297 mm) och i upprätt pappersläge. Åtminstone en tredjedel av utrymmet på baksidan av formulären skall reserveras för den berörda medlemsstatens myndigheter.

Vid godtagande av IMO:s FAL-formulär skall de standardiserade förenklingsformulärens format och layout som rekommenderas och återges av IMO inom ramen för IMO:s FAL-konvention som trädde i kraft den 1 maj 1997 anses vara likvärdiga med de format som återges i bilaga II.

2. Den berörda medlemsstatens myndigheter skall godta information som tillhandahålls på ett läsbart och förstäligt sätt, bl.a. genom formulär som ifyllts med bläck eller med en penna med beständig skrift och formulär som framställts genom automatisk databehandling.
3. Utan att det påverkar tillämpningen av metoder för dataöverföring på elektronisk väg skall en medlemsstat som godtar ett fartygs rapportering av information i elektronisk form godta informationsöverföringen om den gjorts genom elektronisk databehandling eller teknik för informationsutbyte som överensstämmer med internationell standard, förutsatt att överföringen är läsbar och förstälig och innehåller den erforderliga informationen.

Medlemsstaterna får därefter behandla de erhållna uppgifterna i den form som de anser lämpligt.

—

BILAGA II

Förlagor till IMO:s FAL-formulär som det hänvisas till i artikel 4 och bilaga I

INTERNATIONELLA SJÖFARTSORGANISATIONENS ALLMÄNNA DEKLARATION

		<input type="checkbox"/> Ankomst	<input type="checkbox"/> Avgång
1. Fartygets namn och beskrivning:		2. Ankomst-/avgångshamn	3. Datum och tid för ankomst/avgång
4. Fartygets nationalitet.	5. Befälhavarens namn	6. Föregående hamn/destinationshamn	
7. Registreringscertifikat (hamn, datum, nummer).		8. Skeppsklarerarens namn och adress	
9. Bruttotonnage	10. Nettotonnage		
11. Fartygets placering i hamnen (kajplats) eller ankarplats			
12. Kort beskrivning av resan (föregående och kommande hamnar; stryk under de hamnar där den resterande lasten kommer att lossas)			
13. Kort beskrivning av lasten			
14. Besättningens antal (inbegripet befälhavaren)	15. Passagerarnas antal	16. Anmärkningar:	
Bilagor (ange antalet exemplar)			
17. Lastdeklaration	18. Proviantdeklaration		
19. Besättningslista	20. Passagerarlista	21. Datum och befälhavarens eller den befullmäktigade skeppsklarerarens eller det befullmäktigade befålets underskrift	
22. Deklaration om besättningens personliga egendom (*)	23. Hälsodeklaration (*)		

För officiellt bruk

Internationella sjöfartsorganisationens konvention om förenkling av formaliteterna i internationell sjöfart

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV 2002/7/EG

av den 18 februari 2002

om ändring av rådets direktiv 96/53/EG om största tillåtna dimensioner i nationell och internationell trafik och högsta tillåtna vikter i internationell trafik för vissa vägfordon som framförs inom gemenskapen

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 71 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande ⁽³⁾,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ⁽⁴⁾, och

av följande skäl:

- (1) Genom direktiv 96/53/EG ⁽⁵⁾ fastställdes som ett led i den gemensamma transportpolitiken en harmonisering av de största tillåtna dimensionerna för vägfordon för godstransporter.
- (2) De största tillåtna dimensionerna för vägfordon för persontransporter behöver harmoniseras. Skillnaderna mellan medlemsstaternas gällande regler för dimensioner för vägfordon för persontransporter kan påverka konkurrensvillkoren negativt och utgöra ett hinder för trafiken mellan medlemsstaterna.
- (3) Eftersom målet med en harmonisering av de största tillåtna dimensionerna för vägfordon för persontransporter inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna och det därför på grund av åtgärdens omfattning och verkningar bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går detta direktiv inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå detta mål.
- (4) I samband med genomförandet av den inre marknaden bör tillämpningsområdet för direktiv 96/53/EG utvidgas, så att direktivet omfattar nationell transport i den utsträckning det rör egenskaper som väsentligt inverkar på konkurrensvillkoren inom transportsektorn, särskilt högsta tillåtna värden för längd och bredd på fordon för persontransporter.

- (5) Harmoniserade regler om högsta tillåtna vikter och största tillåtna dimensioner för fordon bör förbli oförändrade på lång sikt. De ändringar som införs i detta direktiv bör därför inte påverka högsta tillåtna vikter och största tillåtna dimensioner för bussar och andra kategorier av motorfordon.
- (6) Av trafiksäkerhetsskäl bör bussar uppfylla vissa kriterier när det gäller manövreringsförmåga.
- (7) Av trafiksäkerhetsskäl som hör samman med landets infrastruktur bör Portugal och Förenade kungariket få tillstånd att inom sina territorier under en övergångsperiod förbjuda användning av oledade bussar som inte uppfyller vissa kriterier när det gäller manövreringsförmåga.
- (8) Bussar som är registrerade eller som har tagits i bruk före dagen för detta direktivs genomförande och som inte överensstämmer med de i detta direktiv fastställda dimensionerna på grund av skillnader i förhållande till gällande nationella bestämmelser eller mätmetoder, bör under en övergångsperiod få fortsätta att användas för transport i den medlemsstat där fordonet är registrerat eller har tagits i bruk.
- (9) Direktiv 96/53/EG bör ändras i enlighet med detta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Direktiv 96/53/EG ändras på följande sätt:

1. I artikel 1 skall

a) punkt 1 a ersättas med följande text:

”a) dimensionerna på motorfordon i kategorierna M2 och M3 och släpvagnar till dessa i kategori 0 samt motorfordon i kategorierna N2 och N3 och släpvagnar till dessa i kategorierna 03 och 04, enligt definitionen i bilaga II till rådets direktiv 70/156/EEG av den 6 februari 1970 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om typgodkännande av motorfordon och släpvagnar till dessa fordon ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EGT C 274 E, 26.9.2000, s. 32.

⁽²⁾ EGT C 123, 25.4.2001, s. 76.

⁽³⁾ EGT C 144, 16.5.2001, s. 15.

⁽⁴⁾ Europaparlamentets yttrande av den 3 oktober 2000 (EGT C 178, 22.6.2001, s. 60), rådets gemensamma ståndpunkt av den 27 september 2001 (EGT C 360, 15.12.2001, s. 7) och Europaparlamentets beslut av den 17 januari 2002.

⁽⁵⁾ EGT L 235, 17.9.1996, s. 59.

⁽¹⁾ EGT L 42, 23.2.1970, s. 1. Direktivet senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/40/EG (EGT L 203, 10.8.2000, s. 9).”

b) följande punkt läggs till:

"3. Detta direktiv skall inte tillämpas på ledbussar som har mer än en ledad sektion."

2. I artikel 3.1 skall andra strecksatsen ersättas med följande:

"— i nationell trafik, av fordon som är registrerade eller tagna i bruk i en annan medlemsstat, på grund av dimensionerna."

3. Artikel 4 skall ändras på följande sätt:

a) Punkterna 1 och 2 skall ersättas med följande:

"1. Medlemsstaterna skall tillåta

a) att fordon eller fordonskombinationer avsedda för nationella godstransporter används i normaltrafik inom deras territorier endast om dessa uppfyller kraven enligt punkterna 1.1, 1.2, 1.4, 1.5, 1.6, 1.7, 1.8, 4.2 och 4.4 i bilaga I.

b) att fordon avsedda för nationella persontransporter används i normaltrafik inom deras territorier endast om dessa uppfyller kraven enligt punkterna 1.1, 1.2, 1.4a, 1.5 och 1.5a i bilaga I.

2. Medlemsstaterna får dock tillåta

a) att fordon eller fordonskombinationer avsedda för nationella godstransporter används i trafik inom deras territorier, även om dessa inte uppfyller kraven enligt punkterna 1.3, 2, 3, 4.1 och 4.3 i bilaga I.

b) att fordon avsedda för nationella persontransporter används i trafik inom deras territorier, även om dessa inte uppfyller kraven enligt punkterna 1.3, 2, 3, 4.1 och 4.3 i bilaga I."

b) Punkt 4 skall ändras på följande sätt:

i) I första stycket skall orden "fordon eller fordonskombinationer som används för godsbefordran och som" ersättas med orden "fordon eller fordonskombinationer som används för transport och som".

ii) I tredje stycket skall orden "nationell godstrafik inom sitt territorium med fordon" ersättas med orden "nationell trafik inom sitt territorium med fordon".

c) Följande punkt skall läggas till:

"7. Medlemsstaterna får tillåta att de bussar som registrerats eller tagits i bruk före detta direktivs genomförande och vilkas dimensioner överskrider dem som fastställs i punkterna 1.1, 1.2, 1.5 och 1.5a i bilaga I används i trafik inom deras territorier till och med den 31 december 2020."

4. Artikel 7 skall ersättas med följande:

"Artikel 7

Detta direktiv skall inte påverka tillämpningen av de vägtrafikbestämmelser som gäller i varje medlemsstat och som gör det möjligt att begränsa fordonens vikt och/eller

dimensioner på vissa vägar eller konstbyggnader oavsett i vilken medlemsstat fordonet har registrerats eller tagits i bruk.

Detta innefattar möjligheterna att införa lokala begränsningar av största tillåtna dimensioner och högsta tillåtna vikter för fordon som kan användas i särskilda områden eller på särskilda vägar, när den lokala infrastrukturen inte medger trafik med långa och tunga fordon, som till exempel i stadskärnor, i små byar eller på platser av särskilt naturintresse."

5. Följande artikel skall införas:

"Artikel 8a

Portugal och Förenade kungariket får vägra eller förbjuda användning av bussar enligt bilaga I punkt 1.1 inom sina territorier till och med den 9 mars 2005 om dessa inte uppfyller följande kriterier när det gäller manövreringsförmåga:

— När bussen står stilla och har sina styrhjul riktade så att om fordonet rör sig dess främre yttersta punkt beskriver en cirkel med radien 12,50 m, skall ett vertikalt plan som tangerar den sida av fordonet som är vänd ut från cirkeln bestämmas genom att en linje markeras på marken. När det gäller ledbussar skall de två stela sektionerna placeras i linje med planet.

— När bussen rör sig framåt och på endera sidan följer en cirkel med radien 12,50 meter, får ingen del av bussen gå utanför det vertikala planet med mer än 0,80 meter när det gäller en oledad buss på högst 12 meter, eller med mer än 1,20 meter när det gäller en oledad buss på över 12 meter eller en ledbuss."

6. Följande artikel skall införas:

"Artikel 10a

Beträffande punkt 1.5a i bilaga I skall kommissionen senast den 9 mars 2005 lägga fram en rapport om möjligheten att minska angivelsen 0,60 m i andra stycket i nämnda punkt för att förbättra säkerhetsvillkoren för manövreringsförmågan hos långa bussar. Vid behov skall rapporten åtföljas av ett lagstiftningsförslag om ändring av detta direktiv i enlighet därmed."

7. Bilaga I skall ändras på följande sätt:

a) Punkt 1.1 skall ersättas med följande:

"1.1 Största längd

— annat motorfordon än buss	12,00 m
— släpvagn	12,00 m
— ledat fordon	16,50 m
— fordonståg	18,75 m
— ledbuss	18,75 m
— buss med 2 axlar	13,50 m
— buss med > 2 axlar	15,00 m
— buss + släpvagn	18,75 m"

b) Följande punkt skall införas:

"1.4a Om avtagbar extrautrustning, till exempel en skidbox, monteras på en buss, får fordonets längd, inbegripet extrautrustningen, inte överstiga den största tillåtna längden enligt punkt 1.1."

c) Följande punkt skall införas:

"1.5a Ytterligare krav på bussar

När bussen står stilla skall ett vertikalt plan som tangerar fordonets sida och den yttre cirkelradien fastställas genom att en linje markeras på marken. För ledbussar skall de två oledade sektionerna placeras i linje med planet.

När fordonet förs framåt in i den cirkelring som beskrivs i punkt 1.5, får ingen del av fordonet gå utanför detta vertikala plan mer än 0,60 m."

Artikel 2

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv före den 9 mars 2004. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till de bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 3

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 4

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 18 februari 2002.

På Europaparlamentets vägnar

P. COX

Ordförande

På rådets vägnar

J. PIQUÉ I CAMPS

Ordförande

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 3 juli 2001

om det statliga stöd som Spanien har beviljat och avser att bevilja för omstruktureringen av Babcock Wilcox España SA

[delgivet med nr K(2001) 1780]

(Endast den spanska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2002/200/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 88.2 första stycket i detta,

med beaktande av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, särskilt artikel 66.1 a i detta,

efter att i enlighet med nämnda artiklar ha gett berörda parter tillfälle att yttra sig och med beaktande av dessa synpunkter, och

av följande skäl:

I. FÖRFARANDE

- (1) Genom en skrivelse av den 12 mars 1997 anmälde Spanien till kommissionen ett kapitaltillskott på 10 000 miljoner spanska pesetas (60,1 miljoner euro) som Sociedad Estatal de Participaciones Industriales (helstatligt holdingbolag, nedan kallat SEPI) tänkte göra i sitt dotterbolag Babcock Wilcox España SA (nedan kallat BWE). Anmälan innehöll även information om ett annat kapitaltillskott på 10 000 miljoner spanska pesetas (60,1 miljoner euro) som TENERO, SEPI:s föregångare, hade gjort 1994 i BWE.
- (2) Genom en skrivelse av den 2 juni 1998 informerade kommissionen Spanien om att den hade beslutat att inleda ett förfarande enligt artikel 88.2 i fördraget beträffande ovannämnda kapitaltillskott.
- (3) Kommissionens beslut att inleda ett förfarande offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* ⁽¹⁾.

Kommissionen uppmanade berörda parter att inkomma med sina synpunkter på kapitaltillskotten.

- (4) Genom en skrivelse av den 16 juni 1999 anmälde Spanien till kommissionen ännu ett kapitaltillskott till BWE på 41 000 miljoner spanska pesetas (246,4 miljoner euro).
- (5) Genom en skrivelse av den 23 juli 1999 informerade kommissionen Spanien om att den hade beslutat att utvidga det förfarande som inletts enligt artikel 88.3 i fördraget så att det nya kapitaltillskottet också skulle omfattas av den formella undersökningen.
- (6) Kommissionens beslut att utvidga förfarandet offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* ⁽²⁾. Kommissionen uppmanade berörda parter att inkomma med sina synpunkter på det nya kapitaltillskottet.
- (7) Genom en skrivelse av den 25 april 2000 anmälde de spanska myndigheterna till kommissionen avtalen om att privatisera BWE.
- (8) Genom en skrivelse av den 7 juli 2000 informerade kommissionen Spanien om att den hade beslutat att utvidga det förfarande som inletts enligt artikel 88.2 till att omfatta de inlag av stöd som identifierats i privatiseringsavtalen.
- (9) Kommissionens beslut att inleda ett förfarande offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* ⁽³⁾. Kommissionen uppmanade berörda parter att inkomma med sina synpunkter på det inlag av stöd som förekommer i privatiseringsavtalen.

⁽¹⁾ EGT C 249, 8.8.1998, s. 3.

⁽²⁾ EGT C 280, 2.10.1999, s. 22.

⁽³⁾ EGT C 232, 12.8.2000, s. 2.

- (10) Kommissionen erhöll synpunkter från berörda parter beträffande privatiseringsavtalen. Genom en skrivelse av den 4 oktober 2000 vidarebefordrade kommissionen dem till Spanien, som erbjöds möjligheten att svara på dem. Spaniens kommentarer erhöles genom en skrivelse av den 31 oktober 2000.

II. BABCOCK WILCOX ESPAÑA SA

- (11) BWE bildades 1918 och är ett verkstads- och byggföretag inom kapitalvarusektorn. BWE är ett helägt dotterbolag till SEPI och har sitt säte i Baskien. Huvudkontoret ligger i Bilbao och tillverkningsenheterna i Galindo (Biscaya) i närheten av Bilbao.
- (12) År 1978, dvs. mitt under Spaniens övergång till demokrati, ställde BWE, som då hade 5 600 anställda, in betalningarna och förvärvades av staten. Sedan BWE övergått i statlig ägo genomgick företaget en genomgripande omstrukturering som kraftigt men gradvis och på ett ordnat sätt minskade företagets verksamhet. BWE upphörde med att tillverka rullande materiel, produkter av varmvälsat stål, gjutet stål och stora produkter. Till följd av detta minskade antalet anställda från 5 600 personer 1978 till 1 512 personer 1993. Under samma period halverades omsättningen som 1993 uppgick till 36 966 miljoner spanska pesetas (222,17 miljoner euro). Företaget uppvisade ett negativt resultat på 519 miljoner spanska pesetas (3,12 miljoner euro) och positiva nettointäkter på 275 miljoner spanska pesetas (1,65 miljoner euro).
- (13) Under första halvan av 1990-talet mattades omstruktureringen av BWE av och företaget började regelbundet gå med förlust. Den försämring av konkurrenskraften som detta ledde till tvingade BWE att vidta nya omstrukturingsåtgärder, vars beräknade kostnader bokfördes 1996. Som en följd av detta förvandlades de måttliga vinster som BWE uppnådde i början av 1990-talet till stora förluster. 1996 hade BWE 1 516 anställda och en omsättning på 44 009 miljoner spanska pesetas (264,5 miljoner euro). Förlusten uppgick till 29 030 miljoner spanska pesetas (174,47 miljoner euro), efter det att extraordinära utgifter på 29 023 miljoner spanska pesetas (174,43 miljoner euro) bokförts. BWE exporterade 51 % av sin produktion.

III. DE STÖDÅTGÄRDER SOM ÄR FÖREMÅL FÖR DEN FORMELLA UNDERSÖKNINGEN

a) Kapitaltillskotten 1994 och 1997

- (14) Det kapitaltillskott på 10 000 miljoner spanska pesetas (60,1 miljoner euro) som anmäldes 1997 syftade till att finansiera ett program för förtidspensionering av 423 anställda. Denna personalminskning utgjorde en del av ett omfattande omstrukturingsprogram som syftade till att återställa BWE:s lönsamhet, konsolidera dess konkurrenskraft på marknaden och förbereda det på privatiseringen. Beträffande den sistnämnda aspekten informerade

den spanska regeringen kommissionen om sitt beslut att privatisera BWE i enlighet med moderniseringsplanen för Spaniens offentliga sektor. Privatiseringsprocessen inleddes sista kvartalet 1997 genom att SEPI utsåg en rådgivare och skickade ut en anbudsinfordran till alla potentiella köpare.

- (15) Till följd av att SEPI gjorde det anmälda kapitaltillskottet och därmed bröt mot förbudet enligt artikel 88.3 i fördraget beslutade kommissionen den 7 april 1998 att inleda ett förfarande enligt artikel 88.2.
- (16) Förfarandet omfattade även ett annat kapitaltillskott på 10 000 miljoner spanska pesetas (60,1 miljoner euro) som BWE erhöles 1994 och som kommissionen upptäckte i de årsredovisningar som medföljde anmälan.

b) Kapitaltillskottet 1999

- (17) Efter att ha samtalat med de företag som visat intresse för att förvärva BWE undertecknade SEPI den 2 april 1998 en principöverenskommelse med den norska koncernen Kvaerner. De förhandlingar som sedan bedrevs med Kvaerner strandade på grund av de svåra ekonomiska problem som koncernen hade under denna period. I november samma år beslutade SEPI därför att avsluta förhandlingarna med Kvaerner och att åter inleda privatiseringsprocessen.
- (18) I december 1998 valde SEPI ut tre andra potentiella köpare och försåg dem med relevant information.
- (19) Genom en skrivelse av den 16 juni 1999 anmälde Spanien till kommissionen ett nytt kapitaltillskott till BWE på 41 000 miljoner spanska pesetas (246,4 miljoner euro). Detta tillskott syftade till att öka BWE:s kapital, som minskat till följd av företagets förluster, och till att finansiera en ny minskning av antalet anställda med 500 personer, vilket de tre potentiella köparna krävde.
- (20) Den 8 juli 1999 beslutade kommissionen att utvidga det förfarande som inletts enligt artikel 88.2 i fördraget så att det nya kapitaltillskottet också skulle omfattas av den formella undersökningen.
- (21) SEPI har gjort två olagliga delbetalningar inom ramen för de anmälda kapitaltillskotten och bröt därmed mot bestämmelserna i artikel 88.3. Den 3 juni 1999 sköt SEPI till 10 250 miljoner spanska pesetas (61,60 miljoner euro) till BWE och den 28 september 1999 ytterligare 14 025 miljoner spanska pesetas (84,29 miljoner euro). Tack vare dessa tillskott har BWE:s egna kapital uppnått den miniminivå som enligt den spanska handelsrättsliga lagstiftningen krävs för att få fortsätta verksamheten.

c) Privatiseringsavtalen

- (22) Den 9 februari 2000 ingick SEPI ett avtal med Babcock Borsig AG om försäljning av BWE.

- (23) Genom en skrivelse av den 25 april 2000 anmälde de spanska myndigheterna avtalen om privatisering av BWE. Enligt detta avtal säljer SEPI andelarna i ett nybildat bolag, NewCo, till BB för 45 miljoner euro varvid vissa utvalda tillgångar förs över från BWE till NewCo. BWE låter även NewCo överta 650 anställda. Därefter avvecklas BWE. För att avtalet skulle gälla var det bland annat avhängigt av att kommissionen godkände det stöd som BWE erhållit dessförinnan samt alla de transaktioner i privatiseringsavtalen som skulle kunna anses som statligt stöd.
- (24) Den 13 juni 2000 beslutade kommissionen att för andra gången utvidga det förfarande som inlemts i enlighet med artikel 88.2 i fördraget så att nedanstående inslag av stöd som påträffats i privatiseringsavtalen också skulle omfattas av den formella undersökningen:
- Betalning på 55 miljoner euro till NewCo.
 - Betalning på 100 miljoner euro till NewCo för att täcka kostnaderna för omställningen av den verksamhet som förts över till det nya företaget.
 - Betalning på 95 miljoner euro till NewCo för investeringar och utbildning enligt BB:s investeringsplan.
 - Täckning av eventuella förluster till följd av tidigare avtal som överförts till NewCo, vilket innebär en kostnad på uppskattningsvis 8 000 miljoner spanska pesetas (48,1 miljoner euro).
 - Täckning av de kostnader som kan bli följden av olika anspråk riktade mot NewCo för ekonomiska förluster eller skador som uppstått till följd av händelser som inträffat före försäljningen och som har samband med miljöskydds-, arbetarskydds-, skatte- eller socialförsäkringsfrågor och med skyldigheter som härrör från pensionsprogram. SEPI:s ansvar begränsar sig till högst 18 miljoner euro. De spanska myndigheterna anser dock att det inte kommer att behöva betalas ut någon ersättning alls på dessa områden.
 - Täckning av det underskott som kommer att uppstå vid avvecklingen av BWE, vilket kommer att innebära en kostnad på uppskattningsvis 35 000 miljoner spanska pesetas (210,4 miljoner euro).
 - Varje inslag av stöd som kan förekomma till följd av att köpeskillingen vid förvärvet av aktierna i NewCo fastställdes till 45 miljoner euro, ett belopp som motsvarar bokföringsvärdet på de utvalda tillgångarna som förts över till NewCo.
- (26) Genom en skrivelse av den 12 september 2000 ville Diputación Foral de Vizcaya, regeringsmyndigheten i den region där BWE har sitt säte, fästa kommissionens uppmärksamhet på svårigheterna att bedriva affärsverksamhet i Baskien till följd av terroristvåldet. Myndigheten hävdade att det nuvarande klimatet utgör ett allvarligt hot mot näringslivet i regionen och anhöll följaktligen om att kommissionen skulle godkänna ett stöd som syftar till att bevara arbetstillfällena under dessa exceptionella förhållanden.
- (27) Genom en skrivelse av den 12 september 2000 anhöll Duro Felguera, som är en spansk konkurrent till BWE med säte i Asturien, om att kommissionen skulle förbjuda stödet till BWE med motiveringen att det utgjorde ett orättmätigt stöd till omstruktureringen av en av de största spanska producenterna i branschen. Duro Felguera framhöll särskilt de mycket skadliga effekter som skulle bli följden av ett stöd som syftar till att underlätta för det omstrukturerade företaget att upprätta ett affärsnät.

V. SPANIENS KOMMENTARER

- (28) Spanien lade fram sina synpunkter på den formella undersökningen genom skrivelser av den 6 oktober 1998, den 17 februari 1999, den 7 april 1999, den 21 september 2000, den 25 september 2000, den 8 november 2000, den 10 november 2000 och den 30 januari 2001.

a) Kapitaltillskottet 1994

- (29) De spanska myndigheterna hävdar att det kapitaltillskott som gjordes 1994 bör betraktas som befintligt stöd enligt artikel 88.1 i fördraget.
- (30) Enligt de dokument som lagts fram av de spanska myndigheterna syftade detta kapitaltillskott till att täcka ett driftunderskott i en fristående fond som användes till att administrera de förtidspensionerade arbetarnas pensionsrättigheter. Underskottet kunde hänföras till de 1 025 arbetare som lämnade företaget under perioden 1983–1987 inom ramen för det förtidspensioneringsprogram som 1983 överenskommit med de fackliga företrädarna och som undertecknades den 15 februari 1984, det vill säga nästan två år innan Spanien blev medlem i EU. Överenskommelsen hade förhandsgodkänts den 14 februari 1984 av det spanska offentliga holdingföretaget Instituto Nacional de Industria (INI), som var TENEO:s föregångare, och SEPI, som ansvarade för finansieringen av kostnaderna i samband med denna konkreta åtgärd. I detta syfte avsatte INI ett första bidrag på 12 000 miljoner spanska pesetas (72,12 miljoner euro) i sin finansieringsplan. Vid denna tidpunkt var BWE i praktiken insolvent, vilket framgick av dess räkenskaper.

IV. KOMMENTARER FRÅN BERÖRDA PARTER

- (25) Kommissionen har endast erhållit synpunkter från tredje part beträffande den andra utvidgningen av det förfarande som inlemts enligt artikel 88.2 i fördraget.

- (31) Den 14 januari 1986 skapades en fristående fond, som man lät ett försäkringsföretag ansvara för. INI sköt vid detta tillfälle till 12 559 miljoner spanska pesetas (75,48 miljoner euro) till fonden, vilket motsvarade försäkringsföretagets första uppskattning av kostnaderna för det förtidspensioneringsprogram som överenskommit 1984. Denna uppskattning grundades på ett genomsnitt för de arbetare som omfattades av programmet.
- (32) I slutet av 1986 upplyste försäkringsföretaget om att den slutliga beräkningen av hur stort bidrag som skulle behövas för att systemet skulle fungera, efter att ha tagit hänsyn till egenskaperna hos varje enskild arbetare som omfattades av systemet, resulterade i ett belopp på 19 661 miljoner spanska pesetas (118,16 miljoner euro). Med tanke på sina ekonomiska prioriteringar beslutade INI att inte täcka underskottet på 7 102 miljoner spanska pesetas (41,68 miljoner euro) vid det tillfället.
- (33) 1992 omvandlades INI till ett offentligt företag med det nya namnet TENEO. 1993 avvecklade TENEO ett antal av sin föregångares finansiella åtaganden och beslutade således att täcka det underskott i fonden som INI ännu inte hade betalat. För att kunna göra det bad TENEO försäkringsföretaget att åter beräkna hur stort underskottet var. Den nya beräkningen, som gällde de 1 025 arbetare som omfattades av förtidspensioneringsprogrammet från 1984, resulterade i ett underskott på 10 860 miljoner spanska pesetas (65,27 miljoner euro). Ökningen av underskottet kunde förklaras av ändringarna i de tekniska parametrar som tillämpas på pensionsfonder och som införts i lagstiftningen på detta område. Rent konkret betydde detta att den nya beräkningen, till skillnad från den ursprungliga beräkningen som gjordes 1986, baserades på nya livslängdstabeller där den förväntade livslängden var högre och diskonteringsräntan lägre, vilket låg i linje med de trendmässigt lägre marknadsräntorna.
- (34) I syfte att täcka underskottet gjorde TENEO den 29 juli 1994 det kapitaltillskott till BWE på 10 000 miljoner spanska pesetas (60,1 miljoner euro) som är föremål för den formella undersökningen, och BWE överförde samtidigt samma belopp till pensionsfonden.
- (37) Med beaktande av ovanstående beslutade BWE att göra följande:
- Konsolidera sin ställning som leverantör av nyckelfärdiga anläggningar genom att främja denna verksamhet och minska verksamheten på andra områden där företaget varit aktivt.
 - Lägga om hela sin affärs- och tillverkningsverksamhet till en ny kombination av produkter, som främst skulle bestå i leverans av nyckelfärdiga anläggningar.
 - Vidta ett antal omedelbara drastiska åtgärder samt vidta ett antal brådskande strategiska åtgärder på företagets samtliga verksamhetsområden i syfte att anpassa produktionskapaciteten till målen i den strategiska planen, minska kostnaderna och förbättra konkurrenskraften.
- (38) Omstruktureringsåtgärderna omfattade en kraftig minskning av produktionskapaciteten i storleksordningen 23 % och en minskning av antalet anställda med 28 %. Denna minskning åstadkoms genom ett förtidspensioneringsprogram som berörde 423 personer som lämnade företaget under perioden 1997–1999. Samtidigt vidtog andra åtgärder för att minska personalkostnaderna och öka produktiviteten, bland annat frysning av lönerna, kraftig begränsning av de ekonomiska ersättningarna, vidmakthållande av antalet arbetsdagar per år, flexibilitet på alla nivåer, rörlighet inom företaget, diversifiering av kompetensen och utbildningsinsatserna, införande av arbete baserat på funktionsindelade grupper, osv. Dessutom vidtog BWE åtgärder för att förbättra anställningsförfarandena. Företaget utvecklade även ett kvalitetsprogram i syfte att införa total kvalitetskontroll (Total Quality Management – TQM) på medellång sikt och skapade en särskild avdelning för finansiell förvaltning av kontrakten i syfte att minska den finansiella börda som dessa innebär. BWE genomförde även en organisk och funktionsmässig omorganisation av företagets ledning och struktur, vilken minskades och rationaliserades.
- (39) Kostnaden för personalminskningen uppgick till 11 651 miljoner spanska pesetas (70 miljoner euro), vilket delvis täcktes av kapitaltillskottet på 10 000 miljoner spanska pesetas (60,1 miljoner euro).

b) Omstruktureringen

- (35) Anmälan om kapitaltillskottet 1997 innehöll ett omfattande omstruktureringsprogram för BWE. Enligt detta program har BWE gjort en strategisk omläggning av hela sin affärs- och tillverkningsverksamhet, vilken skall leda fram till en privatisering av företaget.
- (36) Den strategiska planen grundades på en noggrann analys av situationen och framtidsutsikterna på elproduktionsmarknaden och av BWE:s möjligheter på denna marknad. Den strategiska bedömningen av BWE:s framtid visade att företaget borde koncentrera sig på leveranser av nyckelfärdiga enheter och positionera sig på marknaden som totalleverantör av komplexa system främst riktade till sektorn för elproduktionsutrustning och med fokus på marknader utanför gemenskapen.
- (40) Ett viktigt inslag i den strategiska omstruktureringsplanen för BWE var privatiseringen av företaget, vilken den spanska regeringen hade förbundit sig att genomföra i anmälan av kapitaltillskottet 1997.
- (41) I enlighet med detta åtagande inledde de spanska myndigheterna privatiseringen av BWE under det sista kvartalet 1997. Tidsplanen för privatiseringen fördröjdes dock avsevärt till följd av att den ursprungliga köparkandidaten, koncernen Kvaerner, drog sig ur när köpeavtalet var färdigt att undertecknas. I april 1998 hade SEPI undertecknat en principöverenskommelse med Kvaerner. Efter förhandlingar gick Kvaerner med på att underteckna köpeavtalet i juli 1998. När juli månad kom

- anhöll Kvaerner om en senareläggning till september. I september undertecknade dock företaget inte avtalet. Kvaerners ekonomiska problem blev inte kända förrän april 1999 då koncernen aviserade en omfattande omorganisation som bland annat innebar att företaget skulle dra sig ur vissa marknader. Efter denna motgång inledde de spanska myndigheterna på nytt och utan dröjsmål privatiseringsprocessen i november 1998.
- (42) Enligt de spanska myndigheterna utgör det nya kapitaltillskott på 41 000 miljoner spanska pesetas (246,4 miljoner euro) som anmälades 1999 en tillfällig åtgärd som SEPI var tvungen att vidta för att göra privatiseringen och omstruktureringen av BWE möjlig. Kapitaltillskottet gjordes för att få upp BWE:s egna kapital, som minskat till följd av förlusterna, till den miniminivå som enligt den spanska handelsrättsliga lagstiftningen krävs för att ett företag skall få fortsätta sin verksamhet samt för att finansiera den ytterligare minskning av personalen med 500 anställda som var ett krav från de tre potentiella köpare som valts ut efter det att privatiseringsprocessen återinleddes.
- (43) Att privatiseringsprocessen drog ut på tiden hade försvagat BWE:s ekonomiska situation och företagets orderstock hade minskat. I slutet av 1998 uppvisade BWE:s räkenskaper för året ett negativt resultat på 15 300 miljoner spanska pesetas (91,95 miljoner euro) efter att räkenskapsåret 1998 belastats med en extraordinär kostnad på 16 509 miljoner spanska pesetas (99,22 miljoner euro) som kunde hänföras till tidigare nedskärningar av personalen. Kostnaden för den nya minskningen av personalen med 500 anställda uppskattas i sin tur uppgå till 24 500 miljoner spanska pesetas (147,25 miljoner euro).
- (44) Efter att ha förhandlat med de utvalda potentiella köparna i februari 2000 beslutade de spanska myndigheterna att sälja BWE till Babcock Borsig AG. Den 9 februari 2000 undertecknade SEPI ett avtal med Babcock Borsig AG (BB).
- (45) Som en del av sitt köpebud hade BB lagt fram en industriplan som kompletterade de omstruktureringsåtgärder som BWE dittills hade genomfört för de spanska myndigheterna. Enligt denna plan kommer den verksamhet som överförs till NewCo att fördjupa omstrukturen genom att verksamheten koncentreras till en mer begränsad tjänste- och produktportfölj och ett mer begränsat geografiskt område och genom att kapaciteten minskas ännu mer (*).
- (46) NewCo kommer att integreras i Babcock Borsig Power GmbH:s (BBP) globala strategi. BBP är det företag inom Babcock Borsig-koncernen som ansvarar för verksamheten på elproduktionsområdet och för miljöskyddsutrustning. NewCo kommer att bedriva sin verksamhet under namnet Babcock Borsig Power España (BBPE). BBPE kommer att fylla funktionen som regionalt kompetenscentrum (Centro Regional de Competencia – CRC) för marknaderna på den iberiska halvön, i Latinamerika och Nordafrika.
- (47) Industriplanen grundas på en marknadsenkät beträffande efterfrågan från de ovannämnda affärsområdena och en noggrann bedömning av BWE/NewCo:s konkurrensmässiga situation före köpet. NewCo/BBPE får tillgång till BBP:s alla produkter och dess teknologi. För att anpassa sig till efterfrågan på den lokala marknaden kommer NewCo/BBPE inte längre som hittills att vara beroende av licenser från andra företag utan kan använda sig av och basera sig på den egna koncernens teknik.
- (48) Den nya produktportföljen koncentreras till konstruktion och förvaltning av nyckelfärdiga projekt. CRC:s huvudprodukter i Spanien kommer att vara:
- [...] (*)
- De flesta av dessa produkter levereras nyckelfärdiga och övriga genom samriskföretag eller samarbetsavtal.
- (49) BBP har tagit fram en femårig investeringsplan för att få igång den verksamhet som överförs till NewCo. Totalt har 135,5 miljoner euro anslagits till denna plan och dessa medel fördelas på fyra huvudkategorier: satsning på affärsverksamheten, informationsteknik, fastigheter och maskiner samt investeringar i riskkapital (*).
- (50) Enligt beräkningarna av de marknadsandelar som varje produktlinje kan uppnå i de regioner som täcks av CRC i Spanien väntas NewCo ett vanligt år ha en omsättning på 250 miljoner euro, som fördelar sig på följande vis:
- [...]
- Exportandelen förväntas uppgå till 20 %. Med denna omsättning kommer NewCo/BBPE att skapa arbetstillfällen för 650 personer.

(*) Kapacitetsminskningen beskrivs närmare i skäl 122.

(*) Hakparanteserna anger företagshemligheter eller konfidentiell information som har strukits.

(*) Investeringsplanen beskrivs närmare i skäl 111.

- (51) Prognosen för de kommande fem åren beträffande NewCo/BBPE:s orderstock och resultat kan sammanfattas på följande vis:

Tabell 1

(miljoner euro)

År	1	2	3	4	5
Orderingång	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Försäljning	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Lagerfluktuationer	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Rörelseintäkter	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Materialkostnader	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Personalkostnader	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Avskrivningar	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Övriga rörelsekostnader	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Rörelsekostnader	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Resultat före finansnetto och skatt FÖRE DET STATLIGA STÖDET	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Resultat före finansnetto, avskrivningar, avsättningar och skatt (kassaflöde) FÖRE DET STATLIGA STÖDET	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

I tabell 1 anges det resultat före finansnetto, avskrivningar, avsättningar och skatt som NewCo/BBPE förväntas uppvisa innan företaget har betalat kostnaderna för anpassning och utbildning samt investeringar på 100 miljoner euro respektive 95 miljoner euro, vilka SEPI enligt privatiseringsavtalen förbundit sig att täcka.

- (52) I tabell 2 anges det kassaflöde som NewCo/BBPE förväntas skapa före ovannämnda statliga stöd.

Tabell 2

(miljoner euro)

År	1	2	3	4	5
Resultat före finansnetto, avskrivningar, avsättningar och skatt (Kassaflöde) FÖRE DET STATLIGA STÖDET	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Utgifter inom ramen för investeringsplanen ⁽¹⁾	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
[Betalingar från SEPI] ⁽²⁾	[...]	[...]	[...]		
Tillämpning av SEPI:s betalningar på resultatet ⁽³⁾	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
[Återstöd som tas upp i balansräkningen] ⁽⁴⁾	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

(miljoner euro)

År	1	2	3	4	5
Resultat före finansnetto, avskrivningar, avsättningar och skatt (Kassaflöde) FÖRE DET STATLIGA STÖDET	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Avskrivningar	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Resultat före finansnetto och skatt (Rörelseresultat) EFTER DET STATLIGA STÖDET	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Finansnetto	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Resultat före skatt EFTER DET STATLIGA STÖDET	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

(¹) Motsvarar de delar av investeringsplanen som utgör rörelsekostnader och dessa beräknas uppgå till 16,5 miljoner euro.

(²) Denna post anges endast för att underlätta en jämförelse. De följande raderna återspeglar den faktiska tillämpningen av betalningarna på resultatet. Betalningarna uppgår totalt till 195 miljoner euro som SEPI har förbundit sig att betala i enlighet med privatiseringsavtalen, fördelat på följande vis: 95 miljoner euro i form av ett bidrag till NewCo:s investeringsplan på sammanlagt 135,5 miljoner euro (varav 119 miljoner euro går till investeringar som tas upp i balansräkningen och de resterande 16,5 miljonerna euro går till att täcka kostnader) och 100 miljoner euro för att täcka det negativa kassaflödet under de första tre verksamhetsåren.

(³) Betalningarna för att täcka anpassningskostnaderna (täckning av det negativa kassaflödet) tas upp direkt i resultaträkningen medan investeringsstödet tas upp som en procentandel av avskrivningarna på motsvarande tillgångar.

(⁴) Denna post anges endast för att underlätta en jämförelse.

VI. UTVÄRDERING AV STÖDET

a) Sammanfattning av stöden

- (53) De stöd som är föremål för den formella undersökningen enligt artikel 88.2 i fördraget uppgår sammanlagt till 875,1 miljoner euro.

I tabell 3 sammanfattas dessa stöd genom att deras typ, värde och genomförandegrad anges.

Tabell 3

Stöd	Belopp (i miljoner euro)	Belopp (i miljoner spanska pesetas)	Genom förandegrad
Kapitaltillskott	366,6	61 000	
1994	60,1	10 000	utbetalat i sin helhet
1997	60,1	10 000	utbetalt i sin helhet
1999	246,4	41 000	10 025 miljoner spanska pesetas utbetalade den 3 juni 1999 14 025 miljoner spanska pesetas utbetalade den 28 september 2000 16 725 miljoner spanska pesetas ännu ej utbetalade
Privatiseringsavtalet (exkl. försäljningspriset)	463,5	77 110	

Stöd	Belopp (i miljoner euro)	Belopp (i miljoner spanska pesetas)	Genom förandegrad
Kontantbetalning från SEPI	155	25 790	Ännu ej utbetalat
Investeringsstöd	95	15 807	Ännu ej utbetalat
Priset för aktierna i NewCo	(45)	(7 487)	Ännu ej utbetalat
Summa kontantbetalningar	205	34 110	
Täckning av avvecklingsunderskottet	210,4	35 000	Ännu ej utbetalat
Slutliga förluster i samband med överförda avtal (uppskattning)	48,1	8 000	Ännu ej utbetalat
[Möjliga krav ⁽¹⁾]	[Högst 18]	[Högst 2 995]	Ännu ej utbetalat
Totalt	830,1	138 110	

(¹) Den största risk som staten tar på sig ingår inte i totalsumman, eftersom det där närvarande inte förutses ske någon betalning i denna kategori.

b) Stöd enligt artikel 87.1 i fördraget

- (54) BWE:s ägare fram till 1994, TENEO, och dess efterföljande och nuvarande aktieägare, SEPI, är holdingbolag som till 100 % ägs av spanska staten. Följaktligen är deras resurser statliga resurser.
- (55) Kommissionen tillämpar principen om en privat investerare i en marknadsekonomi för att fastställa om ett tillskott av statliga medel till offentligägda företag innehåller inslag av stöd i den mening som avses i artikel 87.1 i fördraget och, om så skulle vara fallet, för att kvantifiera dessa inslag av stöd.

Kapitaltillskott som finansieras med offentliga medel kan innehålla inslag av statligt stöd om dessa medel skjuts till på villkor som inte skulle ha varit godtagbara för en privat investerare som verkar på normala marknadsvillkor. Så är bland annat fallet när företagets ekonomiska situation, och särskilt strukturen och storleken på dess skuld, är sådan att det inte finns något hopp om att företaget inom rimlig tid skall ge normal avkastning (i form av utdelning eller kapitalvinster) på det investerade kapitalet. Kommissionen fastställde denna ståndpunkt i ett meddelande ⁽⁶⁾ om tillämpningen av artiklarna 92 och 93 i fördraget och artikel 5 i kommissionens direktiv 80/723/EEG ⁽⁷⁾ på offentliga företag inom tillverkningssektorn. I meddelandet påminner kommissionen medlemsstaterna om vilka principer den tillämpar för att fastställa om det förekommer inslag av statligt stöd i dessa åtgärder.

EG-domstolen har vid flera tillfällen uttalat sitt stöd för dessa principer. För att fastställa om ett kapitaltillskott utgör statligt stöd är det enligt domstolen nödvändigt att undersöka om företaget i fråga skulle ha kunnat erhålla detta kapital på kapitalmarknaden. Om det finns tecken som tyder på att mottagaren inte skulle ha kunnat

fortleva utan dessa offentliga medel till följd av att företaget inte skulle ha kunnat erhålla det nödvändiga kapitalet från en privat investerare på den öppna marknaden kan det konstateras att kapitaltillskottet utgör statligt stöd.

- (56) Enligt den information som kommissionen förfogar över beslutade de statliga holdingföretagen TENEO och SEPI att ställa de offentliga medlen i fråga till BWE:s förfogande utan att beakta möjligheten att få en tillräcklig avkastning eller det faktum att BWE inte skulle ha kunnat erhålla dessa medel på kapitalmarknaden.
- (57) Det kapitaltillskott som gjordes 1994 skedde i syfte att finansiera extrakostnaderna i samband med den personalminskning som överenskommits 1984, kostnader som BWE inte kunde täcka av egen kraft till följd av företagets ansträngda ekonomiska situation. En privat investerare skulle inte ha skjutit till dessa medel till BWE om det inte samtidigt vidtogs drastiska omstruktureringsåtgärder som skulle kunna göra företaget lönsamt igen. Vid denna tidpunkt hade det ännu inte utarbetats några dylika åtgärder. Beslutet om hur omstruktureringen av BWE skulle gå till fattades av dess slutliga aktieägare, den spanska staten, först i slutet av 1997, då den för kommissionen lade fram ett omstruktureringsprogram vars viktigaste inslag var att företaget skulle privatiseras.
- (58) Kapitaltillskotten 1997 och 1999 samt de medel som sköts till i enlighet med privatiseringsavtalen tillhandahölls i syfte att bidra till BWE:s omstrukturering och underlätta privatiseringen av företaget. Inte heller dessa ytterligare åtgärder skedde enligt principen om en privat investerare eftersom staten inte kunde förvänta sig en normal avkastning på sina nya investeringar i BWE. En privat investerare som verkar under normala marknadsförhållanden skulle inte ha skjutit till kapital till ett

⁽⁶⁾ EGT C 307, 13.11.1993, s. 3.

⁽⁷⁾ EGT L 195, 29.7.1980, s. 35.

företag som var på väg att säljas och som på grund av sina svåra ekonomiska problem var på gränsen att gå i konkurs och det var följaktligen sannolikt att företaget hade ett negativt marknadsvärde. Under dessa omständigheter skulle en privat investerare ha låtit BWE gå i konkurs.

(59) Med beaktande av de särskilda förhållandena kring BWE och för att underlätta försäljningen och omstruktureringen av företaget och undvika ett konkursförfarande beslutade TENEO, SEPI och dess slutliga aktieägare, den spanska staten, att trots detta tillskjuta medel för att underlätta dess omstrukturering och för att göra det möjligt att privatisera företaget. Hade BWE inte erhållit detta tillskott skulle företaget ha fått stå för alla omstruktureringens kostnader alldeles själv, vilket med tanke på företagets betalningssvårigheter skulle ha inneburit konkurs.

(60) För att fastställa inslaget av stöd i privatiseringsavtalen konstaterar kommissionen att den enda avkastning som de av staten utlovade kontantbetalningarna kunde förväntas ge var köparens anbud på aktierna i NewCo. Således finns det ett samband mellan statens kontantbetalningar och det pris köparen betalade. Babcock Borsig skulle inte ha förbundit sig att betala 45 miljoner euro i utbyte mot aktierna i NewCo om staten inte hade åtagit sig att göra kontantbetalningar till NewCo på sammanlagt 250 miljoner euro. För att det nettostöd som privatiseringsavtalen innebär skall kunna fastställas måste de högre kontantbetalningar som staten kommer att göra till NewCo efter det att företaget bildats dras av från priset för aktierna i NewCo på 45 miljoner euro.

(61) Det bör till sist även påpekas att kommissionen inte anser att det finns något annat inslag av stöd vid fastställandet av ett nominellt pris på 45 miljoner euro för aktierna i NewCo. Nettopriset på minus 463,5 miljoner euro som hänför sig till BWE:s pågående verksamhet fastställdes genom ett auktionsförfarande varvid ingen annan part var beredd att erbjuda bättre nettovillkor för staten. Alla övriga anbud på BWE innebar högre kostnader för staten.

(62) Följaktligen uppgår det stöd som Spanien har beviljat och avser bevilja till förmån för BWE till totalt 830,1 miljoner euro.

(63) I sektorerna för kraftgenerering och miljöskyddsutrustning är konkurrensen stor, särskilt inom segmentet för nyckelfärdiga projekt där företagen konkurrerar över hela världen för att få stora order. BWE var Spaniens största tillverkare inom denna sektor och företaget exporterade omkring 50 % av sin produktion, i konkurrens med andra tillverkare inom gemenskapen. NewCo kommer som en del av Babcock Borsig-koncernen för sin del även fortsättningsvis att vara en av de främsta tillverkarna i Spanien och kommer även att konkurrera på de utländska marknaderna dit företaget planerar att exportera omkring 20 % av sin produktion.

(64) Det statliga stöd som är föremål för bedömningen uppgår följaktligen netto till 830,1 miljoner euro och utgör stöd enligt artikel 87.1 i fördraget.

c) Den rättsliga arten av kapitaltillskottet 1994

(65) Av den information som de spanska myndigheterna tillhandahållit framgår att kapitaltillskottet 1994 utgör en kompletterande betalning i syfte att uppfylla ett betalningsåtagande som INI gjorde 1984, det vill säga nästan två år innan fördraget trädde i kraft i Spanien, och där betalningen delvis inte utfördes förrän 1986.

(66) Kapitaltillskottet 1994 utgör således ett befintligt stöd enligt artikel 88.1 i fördraget.

d) Omstruktureringen av BWE: en enda utdragen process

(67) Kommissionen bedömer i detta fall ett flertal statliga åtgärder som vidtagits under en period av många år. Det är således nödvändigt att fastställa om det som anmälts till kommissionen är en serie oberoende omstruktureringens åtgärder eller snarare en enda utdragen omstrukturering. Kommissionen måste med andra ord undersöka om granskningen skall delas upp eller om de statliga åtgärderna skall betraktas som en helhet.

(68) Detta ärende har sitt ursprung i myndigheternas anmälan från 1997 av en kapitalökning i BWE som skulle åtföljas av ett omfattande omstruktureringens program. Enligt detta program skulle BWE ge hela sin affärsverksamhet och tillverkning en ny strategisk inriktning, vilket skulle innebära att verksamheten koncentrerades till leverans av nyckelfärdiga produkter och att verksamheten på övriga områden där företaget traditionellt sett varit aktivt minskades. Det föreslogs ett antal drastiska åtgärder i syfte att anpassa produktionskapaciteten till målen i den strategiska planen och att förbättra konkurrenskraften. Dessutom informerades kommissionen om det viktigaste inslaget i den strategiska planen, nämligen den spanska regeringens formella beslut att privatisera BWE i enlighet med moderniseringsplanen för den spanska offentliga sektorn.

(69) I enlighet med anmälan privatiserade sedan de spanska myndigheterna BWE genom ett internationellt auktionsförfarande. Samtidigt ändrade BWE inriktning på verksamheten och minskade kapaciteten. Privatiseringsprocessen fördröjdes dock avsevärt till följd av att den ursprungliga köparkandidat som de spanska myndigheterna valt ut oväntat drog sig ur. Efter denna motgång inledde de spanska myndigheterna på nytt och utan dröjsmål privatiseringsprocessen.

(70) Kapitalökningen 1999 var en tillfällig åtgärd – som endast delvis betalades med hjälp av det belopp som behövs för att BWE:s egna kapital skall uppfylla de lagstadgade minimikraven – som gjorde det möjligt för BWE att fortsätta verksamheten tills en annan köpare kunde hittas och privatiseringen slutföras.

(71) De inslag av stöd som påträffats i privatiseringsavtalen utgör det extra stöd som behövs för att privatisera BWE och slutföra omstruktureringen av företaget enligt den ursprungliga plan som anmäldes 1997. Det bör påpekas att den omstrukturingsplan som BWE lagt fram är anpassad till de preliminära åtgärder som SEPI vidtagit sedan 1997 och utgör en fortsättning av dessa. Efter Babcock Borsigs köp av NewCo kommer det senare företaget att koncentreras kring en mer begränsad tjänste- och produktportfölj och ett mer begränsat geografiskt område och det kommer att minska sin kapacitet ännu mer.

(72) Följaktligen anser kommissionen att kapitalökningarna 1997 och 1999 och privatiseringsavtalen är en del av den omstrukturering som anmäldes 1997 och utgör en del av en enda omstrukturingsprocess som på grund av orsaker som de spanska myndigheterna inte kunde påverka har pågått längre än vad som ursprungligen förutsågs. Huruvida de statliga åtgärder som nämns ovan och som har bidragit till en och samma omstrukturingsprocess är förenliga med fördraget bör således bedömas som en helhet.

(73) Det bör påpekas att den första utvidgningen av förfarandet för att täcka kapitaltillskottet 1999 uttryckligen hänförde sig till denna totalbedömning. Närmare bestämt konstaterade kommissionen följande i skäl nr 12 i detta beslut:

”För närvarande förefaller det nya stödet oförenligt med den gemensamma marknaden. Även om det nya kapitaltillskottet kommer att användas för att finansiera åtgärder som syftar till att minska antalet anställda vid BWE till en nivå som är förenlig med mer realistiska prognoser beträffande företags minskade framtida närvaro på marknaden, förefaller dylika åtgärder inte tillräckliga för att ensamt återställa företags långsiktiga lönsamhet. Lönsamheten kan endast säkras om det vidtas kompletterande åtgärder på de affärsrättsliga, industriella och teknologiska områdena. Dessa åtgärder beror i det aktuella fallet på det omstrukturingsprogram som köparen av BWE inleder efter det att staten sålt företaget. Huruvida detta nya kapitaltillskott är förenligt med den gemensamma marknaden måste i likhet med det stöd som redan omfattas av det ursprungliga förfarandet således bedömas mot bakgrund av utformningen av det omstrukturingsprogram som köparen av BWE tänker genomföra.”

(74) I samband med den andra utvidgningen av förfarandet år 2000 för att täcka privatiseringsavtalen upprepade dessutom kommissionen sin ståndpunkt att åtgärderna skall bedömas som en helhet. Närmare bestämt konstaterade kommissionen följande i det sista skälen i detta beslut:

”Spanien bör komma ihåg att en av de viktigaste faktorerna för att bedöma om detta stöd och det tidigare stöd som omfattas av förfarandet är förenliga med den

gemensamma marknaden är den omstrukturering av BWE:s verksamhet som köparen kommer att genomföra. Följaktligen uppmanas Spanien att informera kommissionen om det slutliga innehållet i det omstrukturingsprogram som fortfarande håller på att förhandlas fram.”

e) Relevant ram för bedömningen

(75) Det stöd som är föremål för bedömningen är avsett att bidra till omstruktureringen av ett företag i svårigheter. Följaktligen bör dess förenlighet med den gemensamma marknaden bedömas i enlighet med de principer som anges i gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter.

(76) I oktober 1999⁽⁸⁾ offentliggjorde kommissionen de nya gemenskapsriktlinjerna för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter, vilka ersatte versionen från 1994⁽⁹⁾.

(77) Några av de statliga åtgärder som är föremål för bedömningen ägde rum innan de nya riktlinjerna offentliggjordes. Följaktligen är det nu nödvändigt att fastställa vilken version som skall tillämpas på var och en av åtgärderna.

Det ursprungliga beslutet, genom vilket ett förfarande enligt artikel 88.2 i fördraget inleddes beträffande kapitaltillskotten 1994 och 1997 och dess första utvidgning beträffande kapitaltillskottet 1999, fattades enligt riktlinjerna från 1994. Beslutet om den andra utvidgningen beträffande privatiseringsavtalen fattades däremot enligt riktlinjerna från 1999, eftersom de redan hade trätt i kraft när avtalet anmäldes.

(78) I punkt 101 i avsnitt 7.5 i riktlinjerna från 1999 fastställs dock följande:

”Kommissionen kommer att granska förenligheten med den gemensamma marknaden av alla undsättnings- eller omstrukturingsstöd som beviljas utan kommissionens godkännande och därmed i strid med artikel 88.3 i fördraget

a) på grundval av dessa riktlinjer om stödet, eller en del av det, beviljades efter det att riktlinjerna offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*,

b) på grundval av de riktlinjer som var i kraft när stödet beviljades i alla andra fall.”

(79) När det gäller BWE betalades 34 % (14 025 miljoner spanska pesetas) av kapitaltillskottet 1999 olagligt ut den 28 september 2000, det vill säga nästan ett år efter det att riktlinjerna från 1999 hade trätt i kraft den 9 oktober det året. Eftersom alla statliga åtgärder i detta fall enligt vad som beskrivs ovan utgör stöd till en enda utdragen omstrukturering innebär det faktum att en delutbetalning av kapitaltillskottet 1999 gjordes efter det att riktlinjerna från 1999 offentliggjordes att bedömningen av samtliga statliga åtgärder bör göras enligt dessa nya riktlinjer.

⁽⁸⁾ EGT C 288, 9.10.1999, s. 2.

⁽⁹⁾ EGT C 368, 23.12.1994, s. 12, förlängda genom meddelanden offentliggjorda i EGT C 74, 10.3.1998, s. 31 och i EGT C 67, 10.3.1999, s. 11.

- (80) Huruvida kapitaltillskotten 1997 och 1999 och inslagen av stöd i privatiseringsavtalen är förenliga med den gemensamma marknaden bör således bedömas enligt riktlinjerna från 1999.
- (81) Även om grundkriterierna för att bedöma huruvida omstruktureringssöd är förenliga med den gemensamma marknaden är desamma i riktlinjerna från 1994 och 1999 innehåller den senare versionen två nya principer som innebär en skärpning av kommissionens politik på detta område. Dessa nya principer är kravet på att stöd endast får ges en enda gång och förbud mot att bevilja omstruktureringssöd till nya företag.
- (82) Eftersom kapitaltillskottet 1999 skall läggas till det omstruktureringssöd som beviljades 1997 och eftersom det enligt privatiseringsavtalen skall bildas ett nytt företag, NewCo, som skall beviljas nytt omstruktureringssöd, är det nödvändigt att på detta stadium undersöka i vilken utsträckning de nya principerna gäller detta fall.
- f) Kravet på "en enda gång"**
- (83) I punkt 48 i avsnitt 3.2.3 i riktlinjerna från 1999 fastställs följande:
- "Om det är mindre än tio år sedan omstruktureringssödperioden löpte ut eller genomförandet av planen upphörde, tillåter kommissionen i allmänhet inte att ytterligare omstruktureringssöd beviljas, utom om sådana exceptionella och oförutsebara förhållanden råder som företaget inte ansvarar för."
- (84) Som framgår av avsnitt d) ingår de åtgärder som de spanska myndigheterna beslutat om sedan 1997 i en och samma utdragna omstruktureringssödprocess. Den omstrukturering som ovanstående villkor avser har således ännu inte avslutats. Följaktligen är villkoret om "en enda gång" inte tillämpligt på fallet BWE.
- g) Förbud mot att bevilja stöd till ett nybildat företag**
- (85) Enligt privatiseringsavtalen skall NewCo bildas, de av BWE:s tillgångar som har med dess nuvarande verksamhet att göra överförs till NewCo och NewCo beviljas ett betydande omstruktureringssöd. Det är således nödvändigt att undersöka i vilken utsträckning ovannämnda förbud är tillämpligt i detta fall.
- (86) Förbudet mot att bevilja stöd till ett nybildat företag infördes i riktlinjerna från 1999. Närmare bestämt fastställs följande i punkt 7 i dessa:
- "Enligt dessa riktlinjer har ett nybildat företag inte rätt till undsättnings- eller omstruktureringssöd ens om dess finansiella ställning inledningsvis är svag. Detta gäller i synnerhet när ett nytt företag uppstått genom likvidation av ett befintligt företag eller övertagande av detta företags tillgångar."
- (87) Kommissionen anser att detta förbud inte är tillämpligt i detta fall, eftersom de statliga åtgärder som är föremål för bedömning och den omstrukturering som föreslagits utgör delar av en och samma operation som bör undersökas som en helhet. Kapitaltillskotten 1997 och 1999 och privatiseringsavtalen omfattas av den industriella omstrukturering som anmäldes 1997 och är en del av en enda omstruktureringssödprocess. De inslag av stöd som påträffats i privatiseringsavtalen utgör det ytterligare stöd som behövs för att privatisera BWE och slutföra dess omstrukturering enligt den ursprungliga plan som anmäldes 1997.
- (88) Dessutom förekom inte förbudet mot att bevilja stöd till ett nybildat företag i de riktlinjer som var i kraft när kommissionen ursprungligen inledde det förfarande som anges i artikel 88.2 eller 1999 då den utvidgade förfarandet för första gången.
- (89) Kommissionen intog denna ståndpunkt i de akter som föregick detta beslut.
- (90) Vid den första utvidgningen av det förfarande som inleddes enligt artikel 88.2 i fördraget fastställde kommissionen att frågan huruvida omstruktureringssödet till BWE var förenligt med den gemensamma marknaden skulle bedömas mot bakgrund av utformningen av det omstruktureringssödprogram som köparen av BWE skulle ta fram⁽¹⁰⁾.
- (91) Vid den andra utvidgningen av det förfarande som inleddes enligt artikel 88.2 i fördraget beslutade kommissionen att BWE och NewCo skall anses utgöra en enhet när det gäller bedömningen av det statliga stödet.
- Kommissionen intog denna ståndpunkt mot bakgrund av de särskilda faktiska och förfarandemässiga förhållandena i det aktuella fallet.
- (92) Trots de riktlinjer som innehöll ett förbud mot att ge stöd till nybildade företag upprepade kommissionen vid den andra utvidgningen sin ståndpunkt att frågan huruvida det stöd som gavs enligt privatiseringsavtalen, som bland annat omfattade omstruktureringssödet till NewCo, är förenligt med den gemensamma marknaden skall bedömas tillsammans med det stöd som beviljats tidigare, med beaktande av den omstrukturering av BWE:s verksamhet som köparen kommer att genomföra⁽¹¹⁾.
- (93) Kommissionen ansåg också att varje form av ersättning för de eventuella otillbörliga effekterna av det stöd som BWE tidigare erhållit eller som föreslagits i enlighet med privatiseringsavtalen skall belasta BWE:s pågående verksamhet. Närmare bestämt fastställde kommissionen följande i skäl 16 i detta beslut:
- "Dessutom bör kommissionen i detta skede av bedömningen klargöra att den artificiella överföringen till NewCo av den verksamhet som för närvarande bedrivs av BWE, som endast kommer att fortsätta att finnas till genom sina obetalda skulder i syfte att sedan avvecklas, inte får användas av de spanska myndigheterna för att undandra sig skyldigheten att fullständigt uppfylla reglerna om statligt stöd. Följaktligen kommer alla eventuella krav på återbetalning som kommissionen kan

⁽¹⁰⁾ Se skäl 73.⁽¹¹⁾ Se skäl 74.

komma att besluta om när det gäller det stöd som är föremål för det ursprungliga förfarande som inleddes enligt artikel 88.2 i fördraget och dess första utvidgning, enligt vilken BWE betraktades som mottagare av stödet, att riktas till NewCo. Bedömningen av stödets förenlighet med den gemensamma marknaden kan inte åtskiljas från bedömningen av de nya åtgärderna, eftersom alla dessa syftar till att stödja den verksamhet som förs över till NewCo.”

h) Uppfyllande av de allmänna villkoren för godkännande av omstruktureringsstöd

(94) Kommissionen anser att omstruktureringsstöd bidrar till utvecklingen av näringslivet utan att för den skull påverka handeln i negativ riktning i en omfattning som strider mot det gemensamma intresset enligt artikel 87.3 c i fördraget, om de villkor som anges i riktlinjerna för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter är uppfyllda. Närmare bestämt kan kommissionen godkänna omstruktureringsstöd endast om det

- i) återställer lönsamheten,
- ii) begränsas till vad som är absolut nödvändigt,
- iii) förhindrar otillbörlig snedvridning av konkurrensen, och
- iv) mottagaren bidrar i betydande utsträckning.

i) Återställande av lönsamheten

(95) Enligt riktlinjerna från 1999 ⁽¹²⁾ skall stödet vara förenat med ett krav på att mottagaren genomför en omstruktureringsplan som grundas på realistiska antaganden och som inom rimlig tid kan återställa lönsamheten.

(96) Den köpare som de spanska myndigheterna valt ut för att ta över BWE är ett av världens största företag inom verkstads- och investeringsvarusektorn. Babcock Borsig AG (BB) har en årlig omsättning på omkring 7 500 miljoner euro och har mer än 44 000 anställda. Företagets aktieägare ger koncernen en solid finansiell grund. Preussag AG, som är en av Tysklands största industri- och tjänstekoncerner, äger 33 % av aktiekapitalet i BB. Ytterligare 10 % innehas av Westdeutsche Landesbank, som dessutom äger 30 % av Preussag. Babcock Borsig Power GmbH (BBP) är det dotterföretag inom koncernen Babcock Borsig som har ansvar för den verksamhet som gäller kraftgenerering och miljöskyddsutrustning. Efter att ha förvärvat sina tidigare konkurrenter, Steinmüller (Tyskland), Austrian Energy (Österrike) och koncernen NEM (Nederländerna), har BBP blivit världens femte största leverantör av kraftverk och miljöskyddsutrustning efter ABB, General Electric, Siemens/Westinghouse och MHI. BBP:s omsättning uppgår till omkring 2 500 miljoner euro årligen och företaget har omkring 10 000 anställda.

(97) Efter det att BB förvärvat NewCo, som därefter skall heta Babcock Borsig Power España (BBPE) och stöddas av moderföretagets finansiella och teknologiska bas, kommer konsumenterna gradvis att återfå förtroende för företaget. Enligt den industriella och affärsmässiga plan som BB lagt fram ⁽¹³⁾ kommer NewCo:s orderstock att öka från 150 miljoner euro det första året till 250 miljoner euro ett typiskt år från och med det tredje året efter privatiseringen. Försäljningen kommer också gradvis att öka under omstruktureringsperioden från omkring 65 miljoner euro det första året till den eftersträlvade nivån på 250 miljoner euro fyra år efter privatiseringen. Tack vare detta kommer NewCo att nå break-even det tredje året och kommer inom rimlig tid att nå lönsamhet.

(98) Omstruktureringsplanen för NewCo grundas på en noggrann analys av företagets position inom dess verksamhetsområde. De antaganden som görs är realistiska och rimliga att uppnå. De utgår ifrån en gradvis, drastisk och omedelbar minskning av BWE:s faktiska verksamhet, vilket kommer att innebära en avsevärd minskning av produktionskapaciteten och därmed de tidigare fasta kostnaderna. Ett annat grundläggande mål på kort sikt är affärsmässigt. För att bli lönsamt bör NewCo/BBPE stabilisera den beskedliga och krympande andel som BWE nu har på den spanska marknaden (8 %) och fortsätta att utveckla sin närvaro i Sydamerika och Nordafrika. Integrationen av NewCo i BB förefaller inte vara ett expansivt projekt eftersom den kommer att omfördela produktionen inom koncernen Babcock Borsig Power som därefter kommer att täcka Spanien genom NewCo, vilket kommer att frigöra produktionskapacitet för att täcka andra utomeuropeiska marknader. Enligt det industrikoncept som BB tagit fram för NewCo/BBPE skall NewCo få del av moderföretagets teknik i syfte att ta sig in på den nya marknaden för ånggeneratorer med värmeåtervinning och för att uppnå en bra position på denna marknad som har börjat växa snabbt i Spanien.

(99) Utöver det tekniska stödet kommer NewCo/BBPE att från moderföretaget erhålla de finansiella resurser som behövs för att klara av de svårigheter som omstruktureringen kommer att medföra och för att bli lönsamt. Närmare bestämt har BB i privatiseringsavtalen förbundit sig att göra de kontanttillskott som kan visa sig nödvändiga för att NewCo under fem år konstant skall ha tillräckligt med eget kapital för att kunna fullfölja omstruktureringsprogrammet. I avtalet anges att miniminivån på det egna kapital som NewCo/BBPE bör ha ligger på 20 miljoner euro.

(100) Kommissionen anser således att omstruktureringsplanen för BWE/NewCo uppfyller villkoret om återställande av lönsamheten.

⁽¹²⁾ Se punkterna 31–34.

⁽¹³⁾ Se skälen 51 och 52.

ii) Stöd begränsat till vad som är absolut nödvändigt

- (101) Stödets omfattning och nivå skall begränsas till vad som är absolut nödvändigt för att omstruktureringen skall kunna genomföras ⁽¹⁴⁾.
- (102) Det öppna och förutsättningslösa anbudsförfarande som de spanska myndigheterna tillämpade för att sälja BWE garanterar att det stöd som föreslogs i enlighet med privatiseringsavtalen ger den lägsta kostnaden för staten för omstruktureringen av BWE. Den information som de spanska myndigheterna tillhandahållit beträffande anbudsförfragan visar dels att alla företag som kunde ha varit intresserade av att köpa BWE hade möjlighet att inkomma med ett anbud, dels att företaget såldes till det företag som lagt högst bud.
- (103) Kommissionen har dessutom kontrollerat att kapitaltillskotten 1997 och 1999, vilka föregick privatiseringsavtalen, inte gick till eller kommer att gå till att täcka kostnader som inte har något samband med de drastiska minskningar av antalet anställda på BWE som är nödvändiga för att återställa lönsamheten.
- (104) Det bör i detta sammanhang även beaktas att en stor del av det stöd som är föremål för bedömningen i detta fall syftar till att täcka de sociala kostnaderna för omstruktureringen. Av de 748,56 miljoner euro som staten från 1997 har spenderat för att bidra till omstruktureringen har 306,5 miljoner euro (40,9 %) i grund och botten gått till att finansiera förtidspensioneringssystemen ⁽¹⁵⁾.
- (105) Enligt riktlinjerna från 1999 ⁽¹⁶⁾ ser kommissionen positivt på stöd som täcker de sociala kostnaderna i samband med omstruktureringen eftersom det ger upphov till ekonomiska vinster utanför det aktuella företags intressesfär, särskilt när det gäller de anställda som drabbas av omstrukturingsåtgärderna. Detta stöd skall inte beaktas vid fastställandet av omfattningen av de eventuella åtgärder som måste vidtas för att undvika otillbörlig snedvridning av konkurrensen ⁽¹⁷⁾.

iii) Förhindra otillbörlig snedvridning av konkurrensen

- (106) Vid bedömningen av om omstrukturingsstödet är förenligt med den gemensamma marknaden skall kommissionen noggrant undersöka om det kan uppstå skadliga effekter för konkurrenterna ⁽¹⁸⁾.

Vid denna undersökning måste varje oacceptabel effekt som stödet kan ha beaktas både enskilt och totalt. Kommissionen kan föreskriva att åtgärder vidtas för att i

möjligaste mån lindra de eventuella otillbörliga effekter som stödet kan ha på konkurrenterna.

Effekter av de olika stödåtgärderna

- (107) Att NewCo säljs till högstbjudande genom ett öppet och förutsättningslöst anbudsförfarande där det råder full insyn garanterar att det stöd som beviljas inom ramen för detta begränsas till minsta möjliga för att privatiseringen och omstruktureringen skall kunna genomföras. Ett sådant tillvägagångssätt innebär dock inte nödvändigtvis att stödet inte bidrar till åtgärder som ger upphov till otillbörliga effekter när de betraktas var och en för sig.
- (108) Utöver kapitaltillskottet till BWE på totalt 366,6 miljoner euro (44,2 % av det totala stöd som är föremål för bedömningen) ⁽¹⁹⁾, som i stort sett har täckt eller kommer att täcka de sociala kostnaderna i samband med omstruktureringen, avser de spanska myndigheterna lägga ut 258,5 miljoner euro (31,1 %) på att täcka BWE:s avvecklingsunderskott och de oförutsedda kostnader som kan uppstå till följd av tidigare avtal. Detta stöd, som syftar till att väga upp BWE:s tidigare finansiella börda, kommer att utbetalas antingen till BWE under avveckling, som i rättslig mening kommer att vara ett företag men som inte bedriver någon verksamhet, eller till NewCo mot uppvisande av bevis för de förluster som uppstått till följd av tidigare avtal. Under dessa omständigheter förefaller inte denna enskilda stödåtgärd kunna ge upphov till otillbörliga effekter för konkurrenterna.
- (109) Dessutom kommer NewCo att erhålla stöd på 110 miljoner euro (13,3 %) för att delfinansiera det rörelsekapital som krävs för att företaget skall börja sin verksamhet (10 miljoner euro) och för att väga upp det negativa kassaflöde som verksamheten kommer att ge upphov till under de första tre åren (100 miljoner euro).

För att förhindra att detta stöd orsakar otillbörliga effekter får det faktiskt utbetalade beloppet inte vara större än storleken på det negativa kassaflöde som NewCo:s verksamhet faktiskt ger upphov till. Kommissionen anser det således nödvändigt att göra utbetalningen av stödet avhängigt av att NewCo bevisar att de förväntade negativa kassaflödena verkligen har uppstått.

- (110) I privatiseringsavtalen fastställs att de spanska myndigheterna skall betala stöd på 95 miljoner euro (11,4 %) för att bidra till de investeringar som NewCo måste göra.

⁽¹⁴⁾ Se punkterna 40 och 41 i riktlinjerna från 1999.

⁽¹⁵⁾ Se tabell 7 i skäl 128.

⁽¹⁶⁾ Se punkterna 56–63 i riktlinjerna från 1999.

⁽¹⁷⁾ Se punkt 62 i riktlinjerna från 1999.

⁽¹⁸⁾ Se punkterna 35–39 i riktlinjerna från 1999.

⁽¹⁹⁾ Se tabell 3 i skäl 53.

- (111) I tabell 4 nedan anges den femåriga investeringsplan på 135,5 miljoner euro som BB i enlighet med privatiseringsavtalen har förbundit sig att genomföra enligt vad parterna slutligen kom överens om, uppdelat på olika investeringssyften:

Tabell 4

Syfte	Budget (miljoner euro)
I. Återstarta affärsverksamheten (alla poster under denna rubrik är utgifter, förutom de som är markerade med *, vilka bokförs i NewCo:s balansräkning)	23,5
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
II. Informationsteknik	19,5
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
III. Fastigheter och maskiner	43,5
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
IV. Andra investeringar	32,5
[...]	[...]
Totalt	135,5

- (112) En noggrann bedömning av investeringsplanen ger vid handen att de stödberättigade utgifterna under rubrikerna återstart av företaget, informationsteknik och fastigheter och maskiner främst går till att omstrukturera NewCo:s industriella bas. Utgifterna på 32,5 miljoner euro under rubriken "andra investeringar" omfattar finansiella investeringar i aktier som NewCo planerar att göra för att skapa samriskföretag genom vilka NewCo avser ingå avtal om de projekt som kommer att utgöra företags framtida omsättning.
- (113) Inom sektorn för kapitalvaror är underavdelningen nyckelfärdiga projekt en av de mest dynamiska och den förväntas stå för 32 % av NewCo:s omsättning. För att administrera dessa projekt brukar entreprenörerna bilda samriskföretag som har olika uppgifter allt eftersom projektet fortskrider: förhandla med potentiella kunder, skicka in anbud, genomföra beställningar, finansiera tillverkningen, administrera garantiperioden och i några fall beroende på typen av beställning underhålla och driva det projekt som är föremål för avtalet. Dessa samriskföretag, som kan anta olika bolagsformer (tillfälliga föreningar, affärsmässiga intresseföreningar osv.), brukar bildas och kontrolleras av projektets huvudentreprenör och ha leverantörer och underentreprenörer som deltagare.

- (114) Till skillnad från de andra inslagen av stöd i investeringsplanen innebär NewCo:s köp av aktier i samriskföretag en utgift som ligger mycket nära marknaden. Samriskföretagen i fråga utgör en del av företagets affärsstrategi och syftar till att få beställningar och administrera de projekt erhållits. Det stöd som staten gett för att finansiera dessa investeringar skulle ge NewCo en otillbörlig fördel på marknaden jämfört med sina konkurrenter, eftersom detta stöd enkelt skulle kunna utnyttjas av NewCo för att erbjuda lägre priser än sina konkurrenter och därmed utestänga konkurrenterna.
- (115) Kommissionen kan således inte godkänna det stöd till riskkapitalinvesteringar som föreslås i privatiseringsavtalen, eftersom det finns en stor risk att detta kan ge upphov till en allvarlig snedvridning av konkurrensen.
- (116) I privatiseringsavtalen fastställs att det skall beviljas stöd på 95 miljoner euro till de investeringar på 135,5 miljoner euro som anges i investeringsplanen. Detta åtagande är dock allmänt och det anges inte närmare hur mycket stöd som motsvarar var och en av punkterna i investeringsplanen.

Kommissionen måste således beräkna hur mycket stöd som motsvarar investeringarna i riskkapital på grundval av nedanstående antaganden.

- (117) I detta fall går det inte att beräkna hur stort stödet för en konkret del av investeringsplanen är genom att beräkna det totala stödets andel av den totala investeringsbudgeten. Det skulle grunda sig på det implicita antagandet att det totala stödet är jämnt fördelat över alla delar. Ett sådant antagande skulle dock drabba vissa delar av investeringsplanen, till exempel utbildningsutgifterna, för vilka kommissionen i normala fall godkänner relativt sett högre stödnivåer än för investeringar.
- (118) Enligt kommissionens förordning (EG) nr 68/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på stöd till utbildning⁽²⁰⁾ uppgår nivån på det allmänna utbildningsstöd som undantas från anmälningsskyldigheten till 55 %, i enlighet med de stödprogram för företag i regioner som uppfyller villkoren för att beviljas regionalstöd i enlighet med artikel 82.3 c, vilket Baskien gör. Avsnittet "Återstarta affärsverksamheten" i investeringsplanen innehåller allmänna utbildningsåtgärder på sammanlagt [...] euro på områdena tekniska hjälpmedel, projektförvaltning, certifiering och språk. Utbildningsinsatserna är avgörande för hur omstruktureringen skall gå med tanke på det särskilda behovet av att förbättra och uppdatera de BWE-anställdas kompetens. I detta fall anser kommissionen det således lämpligt att, när det gäller beräkningen av det stöd som är oförenligt med den gemensamma marknaden, godkänna finansieringen till 100 % brutto av kostnaderna för de ovan nämnda allmänna utbildningsåtgärderna till förmån för de 650 arbetare som NewCo kommer att återanställa.
- (119) Enligt investeringsplanen kommer också [...] euro att satsas på åtgärder för att återfå kundernas förtroende. Dessa åtgärder omfattar informationsmöten och seminarier med de anställda, ledningen, leverantörerna och underleverantörerna, vid vilka koncernen Babcock Borsig och dess produkter och teknik presenteras. Den omfattar även en reklamkampanj i fackpressen i syfte att presentera det nya företaget och dess produkter. Kommissionen anser att dessa åtgärder är en förutsättning för att omstruktureringen skall lyckas och den kan därför också godkänna ett stöd på 100 % brutto utan att detta på ett otillbörligt sätt snedvrider konkurrensen.
- (120) Övriga åtgärder i investeringsplanen, vilka uppgår till sammanlagt [...] miljoner euro (= [...] - [...]), utgör normala investeringar som ingår i NewCo:s balansräkning. Kommissionen anser således att resten av det föreslagna stödet på 78,5 miljoner euro (= [...] - [...]) bör fördelas enhetligt mellan dessa åtgärder vid beräkningen av det stöd som motsvarar investeringen på 32,5 miljoner euro i samriskföretag.
- (121) Med beaktande av ovanstående antaganden uppgår det stöd som är oförenligt med riskkapitalet till 21,44 miljoner euro, vilket de spanska myndigheterna bör avstå från att betala till NewCo.

⁽²⁰⁾ EGT L 10, 13.1.2001, s. 20.

Total effekt av den omstrukturering som är föremål för stöd

- (122) I tabell 5 nedan sammanfattas hur BWE/NewCo:s kapacitet utvecklas under den omstrukturering-process som erhåller statligt stöd:

Tabell 5

	Från och med 31.12.1996	Efter den mins- kning av antalet anställda som ägde rum 1997	Minskning i procent jämfört med 31.12.1996	NewCo Efter genomförd omstrukturering	Minskning i procent jämfört med 31.12.1996
Direkt anställda arbetare	[...]	[...]		[...]	
Direkt anställda tjänstemän	[...]	[...]		[...]	
Totalt antal direkt anställda	[...]	[...]		[...]	
Verkstadskapacitet	[...]	[...]	[...] %	[...]	[...] %
Ingenjörskapacitet	[...]	[...]	[...] %	[...]	[...] %
Total kapacitet (timmar)	[...]	[...]	[...] %	[...]	[...] %
Indirekt anställda (arbetare + struktur + ingen- jörer)	[...]	[...]		[...]	
Totalt antal anställda	[...]	[...]	[...] %	[...]	[...] %

- (123) Minskningen av antalet anställda och de åtföljande industriella åtgärderna som genomfördes i BWE 1997 ledde till en betydande kapacitetsminskning. Jämfört med situationen i slutet av 1996 innebar dessa åtgärder att antalet anställda sjönk med 27 % och produktionskapaciteten med 31 %. Dessutom kommer den industriplan som BB kommer att genomföra i NewCo att innebära ytterligare en minskning av BWE:s personalstyrka och kapacitet på 41 % respektive 20 %.

Efter genomförandet av NewCo:s industriplan kommer företagets personalstyrka att vara 57 % mindre än BWE:s och produktionskapaciteten 45 % mindre.

- (124) Ovannämnda uppgifter återspeglar det faktum att improduktiv kapacitet eliminerats och att förlustbringande verksamhet lagts ned på följande områden: avsaltning, avloppsrening, utrustning för stålindustrin, rörinstallationer, överföringsutrustning, lyftkranar, ventilkomponenter, tryckkärl, värmeväxlare, tubpannor, låg- och mellantryckbehållare för vätska och gas, metallstrukturer, lätta värmepannor, flygplatsutrustning, osv. Till följd av detta kommer 49 700 m² i verkstäderna att utrymmas och maskinerna och utrustningen i dessa kommer att skrotas eller säljas.
- (125) NewCo kommer också att vara en mindre aktör på marknaden än vad BWE var före omstruktureringen. Av tabell 6 nedan framgår hur BWE:s personalstyrka och omsättning utvecklats över tiden och den förväntade storleken på NewCo:s omsättning enligt den femåriga industriplanen:

Tabell 6

År	1994	1995	1996	1997	1998	1999	1	2	3	4	5
Intäkter (miljoner euro)	332	384	300	201	189	152	100	[...]	[...]	[...]	250
Personalstyrka	1 520	1 503	1 516	1 329	1 187	1 119	650	650	650	650	650

- (126) Kommissionen anser således att den omstrukturering som BWE/NewCo föreslås genomgå innebär att kapaciteten minskar avsevärt och att företagets närvaro på marknaden minskar, vilket dämpar stödets skadliga effekter för konkurrenterna. Kommissionen anser följaktligen att det inte är nödvändigt att föreskriva att andra specifika åtgärder vidtas i detta hänseende.

iv) *Betydande bidrag från stödmottagaren*

- (127) Enligt riktlinjerna för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter förväntas även stödmottagaren och dess köpare i betydande utsträckning bidra till omstruktureringssplanen med hjälp av sina egna medel ⁽²¹⁾.
- (128) I tabell 7 nedan anges kostnaden för de omstrukturingsåtgärder som varit eller kommer att vara nödvändiga för att återställa BWE:s lönsamhet. Av tabellen framgår även hur stort bidrag staten/SEPI respektive Borsig/NewCo Babcock gjort för att finansiera dessa åtgärder.

Tabell 7

Åtgärder	Kostnad (miljoner euro)	Staten	NewCo/BB
Minskning av personalstyrkan	306,5	306,5	
Startkapital	55	10	45
Negativt kassaflöde	102	100	2
Investeringar	135,5	95 – 21,44 = 73,56	40,5 + 21,44 = 61,94
Avvecklingskostnader	210,4	210,4	
Kontrakt	48,1	48,1	
Teknik	40,4		40,4
Centrala tjänster	17,3		17,3
Bildande av ett regionalt konkurrenscentrum	20		20
Totalt	935,2	748,56	186,64 (19,96 %)

- (129) På den första raden i tabell 7 anges kostnaderna för de minskningar av personalstyrkan som finansierades genom kapitaltillskotten från 1997 och 1999 som sammanlagt uppgår till 51 000 miljoner spanska pesetas (306,5 miljoner euro).
- (130) NewCo behöver ett startkapital på 55 miljoner euro. Enligt privatiseringsavtalen skall BB betala 45 miljoner euro för aktierna i NewCo. Staten skall komplettera detta belopp med ytterligare 10 miljoner euro, som den ger till NewCo som startkapital ⁽²²⁾.
- (131) NewCo kommer under de tre första verksamhetsåren att ha ett negativt kassaflöde på totalt 102 miljoner euro som staten kommer att täcka med hjälp av subventioner på 100 miljoner euro, vilka SEPI åtagit sig att betala i enlighet med privatiseringsavtalen.
- (132) NewCo:s industriplan innehöll investeringsplaner motsvarande minst 135,5 miljoner euro, varav 95 miljoner euro skulle finansieras genom statliga subventioner och 40,5 miljoner euro från Borsig Babcock. Genom detta beslut förbjuds dock beviljandet av 21,44 miljoner euro motsvarande stödet till investeringar i riskkapital. Detta belopp bör således dras av från statens bidrag och läggas till de kostnader som BB måste finansiera. Det bör påpekas att investeringarna på detta område är av största vikt för NewCo, eftersom det är den kanal genom vilken man avser skapa den framtida försäljningsvolymen i sitt segment av marknaden för nyckelfärdiga projekt.

⁽²¹⁾ Se punkt 40 i riktlinjerna från 1999.

⁽²²⁾ Se skäl 60.

(133) Staten finansierar i sin helhet det eventuella underskott som kan uppstå vid avvecklingen av BWE efter det att de utvalda tillgångarna och 650 arbetare överförs till NewCo. Underskottet, exklusive det redan beaktade friställandet av arbetarna, beräknas uppgå till 210,4 miljoner euro.

(134) Staten kommer också att täcka eventuella förluster som härrör från de avtal som överförs till NewCo, vilket medför en kostnad som inledningsvis uppgår till 48 miljoner euro ⁽²³⁾.

(135) När det gäller teknik återspeglas i tabellen det beräknade värdet av den tekniköverföring i form av licenser och avgifter som Borsig Babcock enligt privatiseringsavtalen är skyldigt att gratis ställa till NewCo:s förfogande åtminstone under de första fem verksamhetsåren och som kommer att ersätta de avtal med andra företagsgrupper som hittills försett BWE med det tekniska kunnande som företaget använt i produktionen ⁽²⁴⁾.

(136) Dessutom kommer BB:s huvudkontor i Tyskland att under samma femårsperiod gratis tillhandahålla tjänster till NewCo för en kostnad som beräknas till 17,3 miljoner euro. Bildandet av det regionala konkurrenscentret i Spanien kommer även att kräva investeringar på 20 miljoner euro i NewCo, vilka läggs till det belopp som ursprungligen avsatts för detta syfte i investeringsplanen.

(137) Ovannämnda åtaganden innebär att omstruktureringen av BWE:s verksamhet totalt sett redan har krävt eller kommer att kräva investeringar i BWE/NewCo på sammanlagt 935,2 miljoner euro, varav staten har stått för eller kommer att stå för 748,56 miljoner euro och Borsig/NewCo Babcock 186,64 miljoner euro. Detta innebär att Borsig Babcock kommer att stå för 19,96 % av kostnaderna för omstruktureringen av BWE/NewCo.

(138) Borsig Babcock har dessutom i privatiseringsavtalen förbundit sig att lämna varje kontantbidrag som kan visa sig nödvändigt för att NewCo hela tiden skall ha tillräckligt med egna medel för att kunna genomföra industriplanen. Den lägsta nivån på egna medel i NewCo skall vara 20 miljoner euro, det vill säga samma belopp som aktiekapitalet.

(139) Kommissionen anser följaktligen att NewCo och dess köpare, BB, har tagit på sig risken med omstruktureringen och i betydande utsträckning kommer att bidra till denna med egna medel.

⁽²³⁾ Tabellen innehåller ingen kostnad beträffande osäkerhetsmomenten på områdena för miljöskydd, arbetsmarknad, skatter och sociala frågor vilka har begränsats till 18 miljoner euro, eftersom det inte förväntas något bidrag från denna post.

⁽²⁴⁾ Det uppskattade värdet motsvarar det vanliga marknadspriset på 5 % av den förväntade omsättningen under de första fem verksamhetsåren.

VII. SLUTSATS

(140) Med beaktande av det ovan anförda anser kommissionen följaktligen att Spanien skall avstå från att bevilja NewCo en subvention på 21,44 miljoner euro motsvarande stödet till investeringar i riskkapital, eftersom detta stöd snedvrider konkurrensen och handeln i en omfattning som strider mot det gemensamma intresset.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det kapitaltillskott på 10 000 miljoner spanska pesetas (60,1 miljoner euro) som TENEО gav Babcock Wilcox España SA 1994 utgör ett befintligt stöd enligt artikel 88.1 i fördraget.

Artikel 2

De kapitaltillskott på 10 000 miljoner spanska pesetas (60,1 miljoner euro) och 41 000 miljoner spanska pesetas (246,4 miljoner euro) som SEPI beviljade Babcock Wilcox España SA 1997 respektive 1999 utgör stöd enligt artikel 87.1 i fördraget. Båda kapitaltillskotten beviljades olagligen, då de innebar en överträdelse av artikel 88.3 c i fördraget, med undantag för ett belopp på 16 725 miljoner spanska pesetas (100,52 miljoner euro) av det sista kapitaltillskottet, som ännu inte betalats ut.

Trots detta uppfyller stödet i fråga villkoren för att enligt artikel 87.3 c i fördraget beviljas ett undantag i enlighet med gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter och är följaktligen förenligt med den gemensamma marknaden.

Artikel 3

De åtgärder som Spanien avser vidta i enlighet med avtalet om privatisering av Babcock Wilcox España SA utgörs av

- a) betalning på 55 miljoner euro till NewCo,
- b) betalning på 100 miljoner euro till NewCo för att täcka kostnaderna för omställningen av den verksamhet som förts över till det nya företaget,
- c) betalning på 95 miljoner euro till NewCo för investeringar och utbildning enligt BB:s investeringsplan,
- d) täckning av eventuella förluster till följd av tidigare avtal som överförs till NewCo, vilket innebär en kostnad på uppskattningsvis 8 000 miljoner spanska pesetas (48,1 miljoner euro),

e) täckning på upp till 18 miljoner euro av de kostnader som kan bli följden av olika anspråk riktade mot NewCo för ekonomiska förluster eller skador som uppstått till följd av händelser som inträffat före försäljningen och som har samband med miljöskydds-, arbetarskydds-, skatte- eller socialförsäkringsfrågor och med skyldigheter som härrör från pensionsprogram, och

f) täckning av det underskott som kommer att uppstå vid avvecklingen av BWE, vilket kommer att innebära en kostnad på uppskattningsvis 35 000 miljoner spanska pesetas (210,4 miljoner euro)

och utgör stöd enligt artikel 87.1 i fördraget.

De stöd som anges i skäl a, d, e och f, det stöd som avses i skäl b upp till ett belopp som motsvarar de negativa kassaflöden som NewCo faktiskt haft under de första tre verksamhetsåren, och det stöd som avses i punkt c upp till ett högsta belopp på 73,56 miljoner euro uppfyller villkoren för att omfattas av ett undantag enligt artikel 87.3 c i fördraget, i enlighet med gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter, och är följaktligen förenliga med den gemensamma marknaden.

Artikel 4

Det stöd på 100 miljoner euro som enligt artikel 3 b beviljas för att täcka kostnaderna för att anpassa den verksamhet som förts över till NewCo betalas endast ut om mottagaren vid utgången av vart och ett av de tre första verksamhetsåren kan lägga fram bevis på att de negativa kassaflödena verkligen har uppstått.

Artikel 5

Det stöd som enligt privatiseringsavtalen anslås för NewCo:s investeringar i riskkapital och som uppgår till 21,44 miljoner euro uppfyller inte något av kraven för att artikel 87.2 och

87.3 i fördraget skall kunna tillämpas. Det är således inte förenligt med den gemensamma marknaden.

Detta stöd får således inte beviljas och Spanien måste avstå från att betala ut ovannämnda belopp.

Artikel 6

Den industriella plan som lagts fram för kommissionen skall genomföras i sin helhet.

Spanien skall för kommissionen lägga fram årliga rapporter med all information som behövs för att kommissionen skall kunna övervaka att den industriella planen genomförs i enlighet med punkt 45 i gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter. Den första av dessa rapporter skall läggas fram senast sex månader efter offentliggörandet av detta beslut.

Artikel 7

Spanien skall inom två månader från offentliggörandet av detta beslut informera kommissionen om vilka åtgärder som vidtagits för att efterkomma det.

Artikel 8

Detta beslut riktar sig till Spanien.

Utfärdat i Bryssel den 3 juli 2001.

På kommissionens vägnar

Mario MONTI

Ledamot av kommissionen

KOMMISSIONENS REKOMMENDATION

av den 4 mars 2002

om reduktion av dioxiner, furaner och PCB i foder och livsmedel*[delgivet med nr K(2002) 836]*

(Text av betydelse för EES)

(2002/201/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR UTFÄRDAT DENNA REKOMMENDATION

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 211 andra strecksatsen i detta, och

av följande skäl:

- (1) För närvarande måste de acceptabla dioxinhalterna i foder och livsmedel bedömas i ljuset av de aktuella bakgrunds nivåerna. De gränsvärden som fastställs för foder i rådets direktiv 1999/29/EG av den 22 april 1999 om främmande ämnen och produkter i djurfoder ⁽¹⁾, senast ändrat genom direktiv 2001/102/EG ⁽²⁾, och för livsmedel i kommissionens förordning (EG) nr 466/2001 av den 8 mars 2001 om fastställande av högsta tillåtna halt för vissa främmande ämnen i livsmedel ⁽³⁾, ändrad genom rådets förordning (EG) nr 2375/2001 ⁽⁴⁾, ligger på en strikt men genomförbar nivå, med hänsyn till bakgrundskontamineringen. Dessa gränsvärden bör förhindra att djur och människor utsätts för en oacceptabelt hög exponering och att det distribueras foder och livsmedel med en oacceptabelt hög kontamineringshalt.
- (2) Den 30 maj 2001 antog Vetenskapliga livsmedelskommittén ett yttrande om riskbedömning av dioxiner och dioxinlika PCB i livsmedel, på grundval av nya vetenskapliga data som blivit tillgängliga sedan Vetenskapliga livsmedelskommittén antog ett yttrande i denna fråga den 22 november 2000. Kommittén fastställde ett tolerabelt veckointag (TWI) för dioxiner och dioxinlika PCB på 14 µg WHO-TEQ/kg kroppsvikt (toxiska ekvivalenter enligt Världshälsoorganisationen). Exponeringsbedömningar visar att en betydande del av gemenskapens befolkning får i sig mer än det tolerabla intaget via kosten.
- (3) För att skydda konsumenterna är det därför både viktigt och nödvändigt att reducera människors exponering för dioxiner genom livsmedelsintag. Drygt 90 % av människors exponering för dioxiner härrör från livsmedel. Livsmedel av animaliskt ursprung står vanligtvis för cirka 80 % av den sammanlagda exponeringen. Dioxiner i djur härrör huvudsakligen från fodret. Eftersom livsmedelskontaminering står i direkt relation till foderkontaminering bör ett integrerat angreppssätt användas för att reducera dioxinförekomsten i hela livsmedelskedjan, dvs. från foderråvaror via livsmedelsproducerande djur till människan.
- (4) Åtgärder bör vidtas för att ytterligare reducera förekomsten och utsläppen av dioxiner så att miljöföroreningarnas effekter på kontamineringen av foder och livsmedel kan begränsas. Den 24 oktober 2001 antog kommissionen ett meddelande till rådet, Europaparlamentet och Ekonomiska och sociala kommittén om gemenskapens strategi för dioxiner, furaner och polyklorerade bifenylter (KOM(2001) 593, slutlig) ⁽⁵⁾. Strategin inriktas på nuvarande och kommande åtgärder för att minska utsläppen av dioxiner och PCB i miljön.
- (5) Bestämmelser som endast fastställer gränsvärden för dioxiner och dioxinlika PCB i foder och livsmedel skulle inte tillräckligt effektivt minska kontamineringen av foder och livsmedel om inte gränsvärdena sattes så lågt att en stor del av allt foder och alla livsmedel förklarades otjänlig som foder eller livsmedel. För att aktivt reducera förekomsten av dioxiner i foder och livsmedel anses det allmänt att gränsvärden bör åtföljas av åtgärder som främjar ett aktivt angreppssätt, inklusive

⁽¹⁾ EGT L 115, 4.5.1999, s. 32.

⁽²⁾ EGT L 6, 10.1.2002, s. 45.

⁽³⁾ EGT L 77, 16.3.2001, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 321, 6.12.2001, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT C 322, 17.11.2001, s. 2.

fastställande av åtgärdsgränser och målvärden för foder och livsmedel, i kombination med åtgärder som begränsar utsläppen. Åtgärdsgränser bör vara ett redskap som gör det möjligt för behöriga myndigheter och aktörer att lyfta fram de fall där det är lämpligt att identifiera en föroreningskälla och vidta åtgärder för att reducera eller eliminera den, både när bestämmelserna i direktiv 1999/29/EG eller förordning (EG) nr 466/2001 inte efterlevs, och när signifikanta dioxinhalter över den normala bakgrundsivån påträffas i foder och livsmedel. Detta angreppssätt bör leda till en successiv reduktion av dioxinhalten i foder och livsmedel, och till att målvärdena till slut uppnås.

- (6) Trots att alla gränsvärden i toxikologiskt hänseende bör gälla både dioxiner, furaner och dioxinlika PCB, gäller de gränsvärden som fastställs i direktiv 1999/29/EG och i förordning (EG) nr 466/2001 bara för dioxiner och furaner, och alltså inte för dioxinlika PCB, beroende på att så få uppgifter finns tillgängliga om förekomsten av dioxinlika PCB. Det är därför nödvändigt att, i enlighet med rekommendationerna från Vetenskapliga livsmedelskommittén och Vetenskapliga foderkommittén, ta fram tillförlitliga uppgifter om förekomsten av dioxinlika PCB i så många olika foderråvaror, fodermedel och livsmedel som möjligt, för att man relativt snabbt skall kunna bygga upp en tillförlitlig databas. Därigenom bör gränsvärdena i direktiv 1999/29/EG och förordning (EG) nr 466/2001 och åtgärdsgränserna i denna rekommendation kunna ses över, för att dioxinlika PCB skall kunna tas upp bland de ämnen för vilka värden skall fastställas.
- (7) Åtgärdsgränserna i bilagan bör ses över senast den 31 december 2004, så snart det finns tillräckliga uppgifter om förekomsten av dioxinlika PCB i foderråvaror, foder och livsmedel.
- (8) Parallellt med översynen i syfte att ta med dioxinlika PCB bör åtgärdsgränserna justeras regelbundet i takt med den sjunkande dioxinförekomsten och i överensstämmelse med det aktiva angreppssättet för att successivt reducera förekomsten av dioxiner i foder och livsmedel.
- (9) Målvärdena anger de kontamineringsnivåer som måste uppnås i foder och livsmedel för att man för en majoritet av befolkningen i gemenskapen på sikt skall kunna få ner exponeringen till det tolerabla veckointag för dioxiner och dioxinlika PCB som Vetenskapliga livsmedelskommittén har fastställt. Målvärdena bör fastställas mot bakgrund av tillförlitligare uppgifter om vilka effekter miljöskyddsåtgärder och åtgärder som inriktas på källan för foder och livsmedel har på reduceringen av dioxiner och dioxinlika PCB i olika typer av foderråvaror, foder och livsmedel. Målvärdena bör fastställas senast den 31 december 2004, när mer information finns tillgänglig och när åtgärdsgränserna ses över i en första omgång med sikte på att inbegripa dioxinlika PCB.
- (10) Det är av största betydelse att kontrollen av samtliga foderråvaror, foder och livsmedel sker på ett enhetligt sätt i hela gemenskapen. Därför bör närmare riktlinjer för kontroll av dioxiner och dioxinlika PCB fastställas i Ständiga foderkommittén när det gäller foder och i Ständiga livsmedelskommittén när det gäller livsmedel. Dessa riktlinjer bör bland annat innehålla bestämmelser om hur ofta varje medlemsstat skall genomföra kontroller, vilka typer av foderråvaror, foder och livsmedel som skall kontrolleras samt hur resultaten skall rapporteras.

HÄRIGENOM REKOMMENDERAS FÖLJANDE.

1. Att medlemsstaterna i proportion till sin produktion, användning och konsumtion av foderråvaror, foder och livsmedel gör stickprovskontroller av förekomsten av dioxiner och dioxinlika PCB i foderråvaror, foder och livsmedel; denna kontroll bör utföras enligt de riktlinjer och intervaller som fastställs av Ständiga foderkommittén när det gäller foder och av Ständiga livsmedelskommittén när det gäller livsmedel.

2. Att medlemsstaterna, när bestämmelserna i direktiv 1999/29/EG och i förordning (EG) nr 466/2001 inte efterlevs och (om inget annat sägs i punkt 3) i de fall då dioxinhalter som överstiger de åtgärdsgränser som anges i bilagorna I och II påvisas, i samarbete med olika aktörer
 - a) inleder undersökningar för att identifiera föroreningskällan,
 - b) kontrollerar förekomsten av dioxinlika PCB, och
 - c) vidtar åtgärder för att reducera eller eliminera föroreningskällan.
3. Att de medlemsstater där bakgrunds nivåerna av dioxin är särskilt höga, fastställer nationella åtgärdsgränser för sin inhemska produktion av foderråvaror, foder och livsmedel, så att det i 5 % av resultaten av den kontroll som avses i punkt 1 genomförs en undersökning för att identifiera föroreningskällan.
4. Att medlemsstaterna underrättar kommissionen och övriga medlemsstater om resultaten av sina undersökningar och om de åtgärder som vidtagits för att reducera eller eliminera föroreningskällan.
5. Att medlemsstaterna lämnar de upplysningar som avses i punkt 4 senast den 31 december varje år i fråga om livsmedel, och i fråga om foder som en del av den årliga rapport som skall lämnas till kommissionen enligt artikel 22.2 i rådets direktiv 95/53/EG ⁽¹⁾, senat ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 200/46/EG ⁽²⁾, utom när upplysningarna är av omedelbar betydelse för övriga medlemsstater och i så fall bör vidarebefordras genast.

Utfärdad i Bryssel den 4 mars 2002.

På kommissionens vägnar

David BYRNE

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 265, 8.11.1995, s. 17.

⁽²⁾ EGT L 234, 2.9.2001, s. 55.

BILAGA I

Dioxin (summan av polyklorerade dibenso-para-dioxiner (PCDD) och polyklorerade dibensofuraner (PCDF), uttryckt i toxiska ekvivalenter enligt Världshälsoorganisationen (WHO) med användning av det av WHO fastställda TEF (toxic equivalency factors, 1997)

FODERRÅVARA/FODER	ÅTGÄRDSGRÄNS FÖR DIOXINER (PCDD + PCDF) ⁽¹⁾	MÅLVÄRDE ⁽¹⁾
	Maximihalt för en foderråvara med en vattenhalt på 12 %	Maximihalt för en foderråvara med en vattenhalt på 12 %
Alla foderråvaror av vegetabiliskt ursprung, inklusive vegetabilisk olja och biprodukter	0,50 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾
Mineralämnen Bindemedel (kaolin, kalciumsulfatdihydrat, vermiculit, natrolit-phonolit, syntetiska kalciu- maluminater och klinoptilolit av sedimentärt ursprung) Spårelement	0,50 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾
Animaliskt fett, inklusive mjölkfett och fett från ägg	1,2 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾
Andra produkter från landlevande djur, inklusive mjölk och mjölkprodukter samt ägg och äggpro- dukter	0,50 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾
Fiskolja	4,5 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾
Fisk, andra vattenlevande djur samt produkter och biprodukter från dessa, med undantag av fiskolja ⁽³⁾	1,0 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾
Foderblandningar, med undantag av foder för pältdjur, fisk och sällskapsdjur	0,40 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾
Foder för fisk och sällskapsdjur	1,5 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾

⁽¹⁾ Övre koncentrationer: övre koncentrationer beräknas mot antagandet att alla värden av de olika kongener som ligger under bestämningsgränsen är lika med bestämningsgränsen.

⁽²⁾ Målvärdena kommer att fastställas senast den 31 december 2004 i samband med att åtgärdsgränserna ses över för första gången i syfte att inbegripa gränsvärden för dioxinlika PCB.

⁽³⁾ Färsk fisk som levereras och används direkt utan någon mellanliggande bearbetning för framställning av foder för pälsdjur är undantagen från gränsvärdet. Produkterna, bearbetat animaliskt protein från dessa pälsdjur får inte komma in i livsmedelskedjan och djur inom animalieproduktionen som hålls, göds eller föds upp för produktion av livsmedel får inte utfordras med sådana produkter.

BILAGA II

Dioxin (summan av polyklorerade dibenso-para-dioxiner (PCDD) och polyklorerade dibensofuraner (PCDF), uttryckt i toxiska ekvivalenter enligt Världshälsoorganisationen (WHO) med användning av det av WHO fastställda TEF [toxic equivalency factors, 1997])

PRODUKT	ÅTGÄRDSGRÄNS FÖR DIOXINER (PCDD + PCDF) (pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fett eller produkt) (1)	MÅLVÄRDE (2)
Kött och köttprodukter (4) från:		
— Idisslare (nötkreatur, får)	2 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fett (3)	(2)
— Fjäderfä och hägnat vilt	1,5 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fett (3)	(2)
— Svin	0,6 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fett (3)	(2)
Lever och produkter härav	4 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fett (3)	(2)
Muskelkött från fisk och fiskeriprodukter (5) och produkter härav	3 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g färskvikt	(2)
Mjölk (6) och mjölkprodukter, inklusive smörfett	2 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fett (3)	(2)
Hönsägg och äggprodukter (7)	2,0 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fett (3)	(2)
Oljor och fetter		
— Animaliskt fett		
— från idisslare	2 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fett	(2)
— från fjäderfä och hägnat vilt	1,5 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fett	(2)
— från svin	0,6 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fett	(2)
— blandat animaliskt fett	1,5 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fett	(2)
— Vegetabilisk olja	0,5 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fett	(2)
— Fiskolja avsedd för human konsumtion	1,5 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g fett	(2)
Frukt	0,4 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg produkt	(2)
Grönsaker	0,4 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg produkt	(2)
Spannmål	0,4 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg produkt	(2)

(1) Övre koncentrationer: övre koncentrationer beräknas mot antagandet att alla värden av de olika kongener som ligger under bestämningsgränsen är lika med bestämningsgränsen.

(2) Målvärdena kommer att fastställas senast den 31 december 2004 i samband med att åtgärdsgränserna ses över för första gången i syfte att inbegripa gränsvärden för dioxinlika PCB.

(3) Åtgärdsgränserna gäller inte livsmedel som inneåller < 1 % fett.

(4) Kött från nötkreatur, får, svin, fjäderfä och hägnat vilt enligt artikel 2 a i rådets direktiv 64/433/EEG (EGT L 21, 29.7.1964, s. 2012/64), senast ändrat genom direktiv 95/23/EG (EGT L 243, 11.10.1995, s. 7), och artikel 2.1 i rådets direktiv 71/118/EEG (EGT L 55, 8.3.1971, s. 23), senast ändrat genom direktiv 97/79/EG (EGT L 24, 30.1.1998, s. 31), och artikel 2.2 i rådets direktiv 91/495/EEG (EGT L 268, 24.9.1991, s. 41), senast ändrat genom direktiv 94/65/EG (EGT L 368, 31.12.1994, s. 10), utom ätbara slaktbiprodukter enligt artikel 2 e i direktiv 64/433/EEG och artikel 2.5 i direktiv 71/118/EEG.

(5) Muskelkött från fisk och fiskeriprodukter enligt kategorierna a, b, c, e och f i förteckningen i artikel 1 i rådets förordning (EG) nr 104/2000 (EGT L 17, 21.1.2000, s. 22). Gränsvärdet gäller för skaldjur, utom brunt krabbkött, och för bläckfisk utan inälvor.

(6) Mjölk (rå mjölk, mjölk avsedd för framställning av mjölkbaserade produkter och värmebehandlad mjölk enligt rådets direktiv 92/46/EEG (EGT L 268, 14.9.1992, s. 1), senast ändrad genom direktiv 94/71/EG (EGT L 368, 31.12.1994, s. 33).

(7) Hönsägg och äggprodukter enligt artikel 2 i rådets direktiv 89/437/EEG (EGT L 212, 22.7.1989, s. 87). Ägg från utehöns enligt artikel 18 i kommissionens förordning (EEG) nr 1274/91 (EGT L 121, 16.5.1991, s. 1).

EUROPEISKA CENTRALBANKEN

EUROPEISKA CENTRALBANKENS RIKTLINJE

av den 27 februari 2002

om ändring av riktlinje ECB/2001/3 om ett transeuropeiskt automatiserat system för bruttoavveckling av betalningar i realtid (TARGET)

(ECB/2002/1)

(2002/202/EG)

ECB-RÅDET HAR ANTAGIT DENNA RIKTLINJE

med beaktande av Stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken (nedan kallad stadgan), särskilt artiklarna 3.1, 12.1 och 14.3 samt artiklarna 17, 18 och 22 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Genom artikel 105.2 fjärde strecksatsen i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen (nedan kallat fördraget) och artikel 3.1 fjärde strecksatsen i stadgan får Europeiska centralbanken (ECB) och de nationella centralbankerna i uppdrag att främja väl fungerande betalningssystem.
- (2) Genom artikel 22 i stadgan bemyndigas ECB och de nationella centralbankerna att ställa anordningar till förfogande för att säkerställa effektiva och sunda clearing- och betalningssystem inom gemenskapen och i förbindelser med tredje land.
- (3) Den 14 december 2000 antog rådet en långsiktig tidsplan för TARGET:s öppethållandedagar, som skall följas från och med början av 2002 tills vidare. Enligt denna skall TARGET utöver lördagar och söndagar även hålla stängt på nyårsdagen, långfredagen och annandag påsk (i enlighet med den kalender som tillämpas där ECB har sitt säte), 1 maj, juldagen och 26 december. För att garantera likvärdiga konkurrensförhållanden för alla deltagare beslöt rådet även att TARGET skall hålla helt stängt dessa dagar, inbegripet inhemska system för bruttoavveckling i realtid (RTGS), vilket innebär att varken gränsöverskridande eller inhemska transaktioner kan genomföras via TARGET. Principen om likabehandling bör emellertid inte hindra objektivt motiverade avvikelser på grund av särskilda nationella förhållanden. Eftersom den grekisk-ortodoxa påsken sällan samman-

faller med den protestantiska/katolska påsken (enligt den kalender som tillämpas där ECB har sitt säte), skulle en total stängning av HERMES (det grekiska RTGS-systemet) även för inhemska transaktioner, medföra störningar för allmänheten och banksektorn i Grekland. I praktiken skulle detta innebära att de grekiska inhemska marknaderna är stängda flera dagar därutöver. Dessutom ökas antalet på varandra följande stängda dagar i de fall det, som år 2003, endast ligger en vecka mellan helgdagarna i samband med den protestantiska/katolska och den grekisk-ortodoxa påsken. De grekiska kreditinstituten skulle då endast vara öppna tre dagar under en elvadagarsperiod. Därför bör under en treårsperiod ett särskilt och begränsat undantag göras beträffande TARGET:s öppethållande under helgdagarna i samband med påsken, varefter de erfarenheter som gjorts i Grekland skall utvärderas.

- (4) I bilaga V till riktlinje ECB/2001/3 av den 26 april 2001 om ett transeuropeiskt automatiserat system för bruttoavveckling av betalningar i realtid (TARGET) (!) bör dessutom förteckningen över godtagbara säkerheter utanför euroområdet som kan användas som säkerhet för intradagskredit i TARGET utökas, så att tre nationella centralbanker i medlemsstater som infört den gemensamma valutan i enlighet med fördraget kan godta obligationer som ställts ut av Danmarks Skibskreditfond och KommuneKredit som säkerhet för intradagskredit.
- (5) I enlighet med artiklarna 12.1 och 14.3 i stadgan utgör ECB:s riktlinjer en integrerad del av gemenskapsrätten.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Riktlinje ECB/2001/3 skall ändras på följande sätt:

1. Artikel 2.1 skall ersättas med följande:

"1. Det transeuropeiska automatiserade systemet för bruttoavveckling av betalningar i realtid (Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system, TARGET) är ett system för bruttoavveckling i realtid för euro. TARGET består av de nationella RTGS-systemen, ECB:s betalningsmekanism och interlinkmekanismen."

(!) EGT L 140, 24.5.2001, s. 72.

2. Artikel 3 d 1 skall ersättas med följande:

”1. Öppethållandedagar

Från och med 2002 skall TARGET hålla helt stängt på lördagar och söndagar, nyårsdagen, långfredagen och annandag påsk (enligt den kalender som tillämpas där ECB har sitt säte), 1 maj, juldagen och 26 december.

Utan att det påverkar tillämpningen härav får tillfälligt, under åren 2002–2004, följande begränsade avvecklingstjänster utföras inom HERMES, det grekiska RTGS-systemet, på långfredagen och annandag påsk (enligt den kalender som tillämpas där ECB har sitt säte), när dessa dagar inte sammanfaller med den grekisk-ortodoxa påsken:

- a) avveckling av inhemska kundbetalningar,
- b) avveckling av betalningar som rör leveranser av kontanter till och från Bank of Greece, och
- c) avvecklingstransaktioner för system för massbetalningar som drivs av Athens Clearing Office och DIAS.”

3. Bilaga V skall ersättas av bilagan till den här riktlinjen.

Artikel 2

Slutbestämmelser

Denna riktlinje riktar sig till de deltagande medlemsstaternas nationella centralbanker.

Denna riktlinje träder i kraft den 22 mars 2002.

Varje enskilda nationell centralbank skall senast den 15 mars 2002 underrätta ECB om de lagar och andra författningar som krävs för att följa den här riktlinjen.

Denna riktlinje skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Frankfurt am Main den 27 februari 2002.

För ECB-rådet

Christian NOYER

BILAGA

"BILAGA V

FÖRTECKNING ÖVER GODTAGBARA SÄKERHETER UTANFÖR EUROOMRÅDET

Enligt artikel 3 f 3 och artikel 3 g i TARGET-riktlinjen får en nationell centralbank i en deltagande medlemsstat som säkerhet för intradagskredit använda vissa värdepapper i medlemsstater som inte har infört euron, förutsatt att den nationella centralbanken redovisar sin avsikt att använda de berörda värdepapperen i det syftet och att ECB ger sitt förhandsgodkännande:

Deltagande nationell centralbank	Godtagbara värdepapper
DEUTSCHE BUNDESBANK	<ul style="list-style-type: none"> — Danska statsobligationer, bostadsobligationer och obligationer som utgivits av Danmarks Skibskreditfond och KommuneKredit ⁽¹⁾ — Svenska statsobligationer, statsskuldväxlar och bostadsobligationer — Brittiska statsobligationer (gilt-edged securities) — Brittiska statsskuldväxlar
BANCO DE ESPAÑA	<ul style="list-style-type: none"> — Brittiska statsobligationer (gilt-edged securities) — Brittiska statsskuldväxlar
BANQUE DE FRANCE	<ul style="list-style-type: none"> — Danska statsobligationer, bostadsobligationer och obligationer som utgivits av Danmarks Skibskreditfond och KommuneKredit ⁽²⁾ — Svenska statsobligationer, statsskuldväxlar och bostadsobligationer — Brittiska statsobligationer (gilt-edged securities) — Brittiska statsskuldväxlar
CENTRAL BANK OF IRELAND	<ul style="list-style-type: none"> — Brittiska statsobligationer (gilt-edged securities) — Brittiska statsskuldväxlar
BANQUE CENTRALE DU LUXEMBOURG	<ul style="list-style-type: none"> — Danska statsobligationer och bostadsobligationer
DE NEDERLANDSCHE BANK	<ul style="list-style-type: none"> — Danska statsobligationer, bostadsobligationer och obligationer som utgivits av Danmarks Skibskreditfond och KommuneKredit ⁽³⁾ — Svenska statsobligationer, statsskuldväxlar och bostadsobligationer
FINLANDS BANK/SUOMEN PANKKI	<ul style="list-style-type: none"> — Danska statsobligationer och bostadsobligationer — Svenska statsobligationer, statsskuldväxlar och bostadsobligationer — Brittiska statsobligationer (gilt-edged securities) — Brittiska statsskuldväxlar

⁽¹⁾ Med undantag av obligationer som är kopplade till annat än räntor och/eller har optionsinslag, men inkluderande obligationer kopplade till inflation.

⁽²⁾ Med undantag av obligationer som är kopplade till annat än räntor och/eller har optionsinslag, men inkluderande obligationer kopplade till inflation.

⁽³⁾ Med undantag av obligationer som är kopplade till annat än räntor och/eller har optionsinslag, men inkluderande obligationer kopplade till inflation."

RÄTTELSER

Rättelse till kommissionens förordning (EG) nr 430/2001 av den 7 mars 2002 om de anbud som meddelats för export av korn inom ramen för den anbudsinfördan som avses i förordning (EG) nr 1558/2001

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning L 66 av den 8 mars 2002)

I innehållsförteckningen och på sidan 14, i titeln skall det

i stället för: "... förordning (EG) nr 430/2001 ..."

vara: "... förordning (EG) nr 430/2002 ...".
